
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 呼吸循环理论(theory Of Circulation By Respiration) 000001

2. 呼吸循环理论(theory Of Circulation By Respiration) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

呼吸循环理论(Theory of circulation by respiration)
第1/2页

['θɪəri]
THEORY
理论

理论

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][baɪ][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .
Circulation by Respiration .
循环 经过 呼吸 .

呼吸作用引起的循环。

[sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv] [ɪts] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .
SYNOPSIS OF ITS PRINCIPLES AND HISTORY .
概要 的 它是 原则 和 历史 .

原理及历史概要。

['rɪt(ə)n] , [baɪ] [rɪ'kwest] ,
WRITTEN , BY REQUEST ,
书面 , 经过 要求 ,

应要求撰写

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [juː] . [es] . ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ,
For the “ U . S . JOURNAL OF HOMŒOPATHY ,
为了 这 “ U . S . 杂志 的 顺势疗法 ,

致《美国顺势疗法杂志》

” [baɪ] ['emə] ['wɪlərd] .
” BY EMMA WILLARD .
” 经过 艾玛 威拉德 .

作者：艾玛·威拉德。

[njuː] - [jɔːk] :
New - York :
新的 - 约克 :

纽约：

['frɑːnsɪs] [hɑːt] & [ˌsiː 'əʊ] .
FRANCIS HART & CO .
弗朗西斯 哈特 & 一氧化碳 .

弗朗西斯·哈特公司

['printərz] [ænd; ənd] ['steɪʃənəz] , - ['kɔːrtˌlændt] [striːt] . - .
PRINTERS AND STATIONERS , 63 CORTLANDT STREET . 1861 .
打印机 和 文具店 , - 科特兰特 街道 . - .

印刷文具店，科特兰街 63 号，1861 年。

['θɪəri]
THEORY
理论

理论

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .
CIRCULATION BY RESPIRATION .
循环 经过 呼吸 .

呼吸作用引起的循环。

['sekʃ(ə)n] [ai] .
SECTION I .
部分 我 .

第一部分

[fɜːst] [step] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] — ['ænɪm(ə)l] [hiːt] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .
First step in the discovery — Animal Heat the product of Respiration .
第一的 步 在 这 发现 — 动物 热 这 产品 的 呼吸 .

发现的第一步——动物的热量是呼吸作用的产物。

['sekənd] [step] — [hiːt] [ɪ'vɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] [lʌŋz] [baɪ] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [pɹədj'uːsɪz] [ɪk'spænʃ(ə)n] .
Second step — Heat evolved in the lungs by Respiration there produces Expansion .
第二 步 — 热 进化 在 这 肺 经过 呼吸 那里 产 扩张 .

第二步——肺部呼吸产生的热量导致肺扩张。

[θɜːd] [step] — [ɪk'spænʃ(ə)n] ; [ɪm'plaɪd] ['məʊʃn] ,
Third step — Expansion ; implied motion ,
第三 步 — 扩张 ; 暗示 运动 ,

第三步——扩张；隐含运动，

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːgənɪzəm] [mʌst; məst] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ['ventrɪkl] [ɒv; əv]
which from the organism must conduct the blood to the left ventricle of
哪个 从 这 生物 必须 执行 这 血 到 这 左边 心室 的
[ðə; ði] [hɑːt] .
the Heart .
这 心 .

血液必须从生物体输送到心脏的左心室。

['θɪəri] [ɪm'pɜːfɪkt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['veɪpə(r)] [ɔː(r)] [stiːm] [ɪn] [ðə; ði] [lʌŋz] [ɪz]
Theory imperfect , until the formation of sufficient vapor or steam in the lungs is
理论 不完善 , 直到 这 形成 的 充足的 汽 或者 蒸汽 在 这 肺 是
[pə'siːvd] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] .
perceived and acknowledged .
感知 和 已确认 .

理论尚不完善，直到肺部形成足够的蒸汽或水蒸气被感知和确认为止。

[tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɑːsi] . — [ɪn] [kəm'plai] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)]
To Dr . Marcy . — In complying with your request to write for
到 博士 . 玛西 . — 在 遵守 和 你的 要求 到 写 为了
[jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːn(ə)l] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [im'bɔdiŋ] [maɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [p'aʊəz] [wɪtʃ]
your journal an article embodying my theory of the motive powers which
你的 杂志 一个 文章 体现 我的 理论 的 这 动机 权力 哪个
[prə'djuːs] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] ,
produce the circulation of the blood ,
生产 这 循环 的 这 血 ,

致马西博士：——应您的邀请，我为您的期刊撰写了一篇文章，阐述我关于血液循环动力理论的文章。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪts] [raɪz] [ænd; ənd] ['prəʊgres] ,
together with some account of its rise and progress ,
一起 和 一些 帐户 的 它是 上升 和 进步 ,

以及对其兴起和发展的一些描述，

[ai] [ə'beɪ] [wɒt] [ai] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɒv; əv] ['djuːti] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'kwestɪd] , [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
I obey what I regard as a call of duty ; and thus requested , do it with pleasure .
我 服从 什么 我 看待 作为 一个 称呼 的 责任 ; 和 因此 请求 , 做 它 和 乐趣 .

我服从我认为的职责召唤；因此，我乐意去做。

[bʌt; bət] [maɪ] ['θɪəri] , [wɪð] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['kænɒt] [ðʌs] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] .
But my theory , with its history , cannot thus be written without egotism .
但 我的 理论 , 和 它是 历史 , 不能 因此 是 书面 没有 自负 .

但是，我的理论，连同它的历史，如果脱离了自我中心主义，就无法写出来。

[lə'dʒɪʃ(ə)nz] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['ʌðə(r)z] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,
Logicians say , that the way to convince others is to retrace , in order ,
逻辑学家 说 , 那 这 方式 到 说服 其他的 是 到 回溯 , 在 命令 ,

逻辑学家说，说服他人的方法是按顺序追溯，

[ðə; ði] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [jɔː'self] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌegə'tɪstɪk] .
the steps by which you yourself became convinced , which is to be egotistic .
这 步骤 经过 哪个 你 你自己 成为 确信 , 哪个 是 到 是 自负 .

你一步步确信自己变得自私自利。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['riːz(ə)n] :
But in this case , there is a further reason :
但 在 这 案件 , 那里 是 一个 更远 原因 :

但就此案例而言，还有另一个原因：

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvərə(r)] [mʌst; məst] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
the scientific discoverer must speak of the apparatus by which he experiments ,
这 科学 发现者 必须 说话 的 这 设备 经过 哪个 他 实验 ,

科学发现者必须说明他进行实验所使用的仪器设备。

[ænd; ənd] [maɪn] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [maɪ] [əʊn] ['fɪzɪk(ə)l] [freɪm] .
and mine was often my own physical frame .
和 矿 曾是 经常 我的 自己的 身体的 框架 .

而我的通常是我自己的肉体。

['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [waɪl] [jet] [maɪ] [maɪnd] , ['leɪbərɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [greɪt] ['sʌbdʒɪkt] , [wɒz; wəz] [kən'demd]
Twenty years ago , while yet my mind , laboring with this great subject , was condemned
二十 年 前 , 尽管 然而 我的 头脑 , 劳动 和 这 伟大的 主题 , 曾是 谴责

二十年前，当我还在潜心研究这个伟大的课题时，就被判了死刑。

“ [tuː; tə] [drʌdʒ]
“ to drudge
“ 到 苦力

“苦干”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
Without a second and without a judge ,
没有 一个 第二 和 没有 一个 法官 ,

没有第二人，也没有法官，

” [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['θɪəri] ,
” you , sir , comprehended the hypothesis which has now become a theory ,
” 你 , 先生 , 理解 这 假设 哪个 有 现在 变得 一个 理论 ,

先生，您理解了这一假设，而该假设现在已经发展成为一种理论。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['weɪtɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['fʊli] [ək'nɒlɪdʒd] [ɪts]
and you waited not for others to speak , but you fully acknowledged its
和 你 等待 不是 为了 其他的 到 说话 ， 但 你 完全 已确认 它是
[truːθ] ;
truth ;
真相 ；

你没有等别人开口，而是完全承认了它的真实性；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] , [ɪn] ['hɑːtfəd] , [æz; əz] [naʊ] [ɪn] [njuː] - [jɔːk] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [θrɒŋ, θrɔːŋ] [wɪð]
and although , in Hartford , as now in New - York , you were thronged with
和 虽然 ， 在 哈特福德 ， 作为 现在 在 新的 - 约克 ， 你 是 熙熙攘攘 和
['præktɪs] ,
practice ,
实践 ，

虽然在哈特福德，就像现在在纽约一样，到处都是练习的人，

([ðen] [ˌælə'pæθɪk]) , [juː; jʊ] [jet] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['ædɪd] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [meɪd]
(then allopathic) , you yet found time to furnish me with added experiments , made
(然后 西医) ， 你 然而 成立 时间 到 提供 我 和 额外 实验 ， 制成
[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] ,
in your office ,
在 你的 办公室 ，

（当时还是西医），你仍然抽出时间为我提供了在你办公室里进行的额外实验，

[kən'fɜːmətəri] [ɒv; əv] [ɪts] [truːθ] ,
confirmatory of its truth ,
确认 的 它是 真相 ，

证实了其真实性，

[wɪtʃ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] ['ædɪd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [tuː; tə] [maɪ]
which by your permission were afterwards added in your name to my
哪个 经过 你的 允许 是 然后 额外 在 你的 姓名 到 我的
['pʌblɪʃt] [wɜːk] .
published work .
已发布 工作 .

经您许可，这些内容后来以您的名义添加到我的已出版作品中。

[ðə; ði] [fɜːst] [step] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪəri] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] - ,
The first step in the theory occurred to my mind in the winter of 1822 ,
这 第一的 步 在 这 理论 发生 到 我的 头脑 在 这 冬天 的 - ，

该理论的第一步是在1822年冬天萌生的，

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['faʊndɪŋ] [ðə; ði] [trɔɪ] ['fiːmeɪl] ['semɪnəri] .
and while I was engaged in founding the Troy Female Seminary .
和 尽管 我 曾是 已订婚的 在 创立 这 特洛伊 女性 神学院 .

当时我正在筹建特洛伊女子神学院。

['biːɪŋ] [ɪn] [ə'tendəns] [ɒn] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [ɒn] ['kemɪstri] ,
Being in attendance on a course of lectures on chemistry ,
存在 在 出席 在 一个 课程 的 讲座 在 化学 ，

旁听化学课程讲座，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klɑːs] ['mɪsɪz] . - ['eksələnt] [wɜːk] [ɒn]
and at the same time teaching to a class Mrs . Marcett's excellent work on
和 在 这 相同的 时间 教学 到 一个 班级 太太 . - 出色的 工作 在
[ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ,
that subject ,
那 主题 ，

同时，他还向学生们讲授了马塞特夫人关于该主题的优秀著作。

[wʌn][kəʊld] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] , [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
one cold morning , as I was walking briskly up a hill , I said to myself ,
一 寒冷的 早晨 , 作为 我 曾是 步行 轻快地 向上 一个 爬坡道 , 我 说 到 我 ,

一个寒冷的早晨，我快步走上山坡时，心想：

[waɪ] [duː; də][ai] [grəʊ] [wɔːm] ?
Why do I grow warm ?
为什么 做 我 生长 温暖的 ?

为什么我会感到温暖?

[wens] ['kɒmz] [ðɪs] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][kə'lɒrɪk; 'kælərɪk] ?
Whence comes this accession of caloric ?
何处 来 这 加入 的 卡路里 ?

这些热量从何而来?

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪ'ðaʊt] ,
It cannot be transmitted to me from any object without ,
它 不能 是 传输 到 我 从 任何 目的 没有 ,

没有它，任何物体都无法将它传递给我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['kɒmz] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð]
because every thing which comes in contact with
因为 每一个 事物 哪个 来 在 接触 和

因为凡是接触到的东西

[ˌem 'iː][ɪz][kəʊld] .
me is cold .
我 是 寒冷的 .

我感觉冷。

[snəʊ] [ɪz]['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] ['frɒsti] [eə(r)] [sə'raʊndz] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][tuː; tə] ['kləʊðɪŋ] ,
Snow is under my feet , and frosty air surrounds me ; and , as to clothing ,
雪 是 在下面 我的 脚 , 和 霜冻 空气 周围环境 我 ; 和 , 作为 到 衣服 ,

脚下是积雪，四周是凛冽的寒风；至于衣着，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [s'ɒftəst] [fɜːrz] [ɪm'pɑːt] [nəʊ] [wɔːmθ] — [ðeɪ] [bʌt; bət] [kiːp] [frɒm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
even the softest furs impart no warmth — they but keep from escaping that which comes from within .
甚至 这 最柔软 毛皮 传授 不 温暖 — 他们 但 保持 从 逃脱 那 哪个 来 从 之内 .

即使最柔软的皮毛也无法带来温暖——它们只是阻止热量从体内逸散而已。

[wɒt] ['ʌðə(r)] ['meθəd] [bɪ'saɪdz] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɪz][ðeə(r)][ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [hiːt] ?
What other method besides transmission is there of gaining heat ?
什么 其他 方法 除了 传播 是 那里 的 获得 热 ?

除了传导之外，还有哪些方法可以获得热量?

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][kə'lɒrɪk; 'kælərɪk] , [wen] , [ɪn] ['sʌbstəns] ['kemɪkli] [kəm'baɪnɪŋ] ,
There is the elimination of caloric , when , in substances chemically combining ,
那里 是 这 消除 的 卡路里 , 什么时候 , 在 物质 化学 结合 ,

当物质发生化学反应时，热量就会被消除。

[weɪt] [ɪz] [geɪnd] [ænd; ənd] [bʌlk] [ɪz] [lɒst] .
weight is gained and bulk is lost .
重量 是 获得 和 大部分 是 丢失的 .

体重增加，肌肉量减少。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]['ɡəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ˌem 'iː] ?
Is there any such combination going on in me ?
是 那里 任何 这样的 组合 去 在 在 我 ?

我体内是否存在这种组合?

[jes] ; [ðɪs] [ˌætməs'ferɪk] [eə(r)] , [wen] [ai][ɪn'spaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz]['ɒksɪdʒən] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['naɪtrədʒən] ;
Yes ; this atmospheric air , when I inspire it , has oxygen combined with nitrogen ;
是的 ; 这 大气 空气 , 什么时候 我 启发 它 , 有 氧 合并 和 氮 ;

是的；我吸入的这种大气空气中含有氧气和氮气；

[bʌt; bət] [wen] [ai][ɪk'spaɪə(r)] , [ðə; ði]['ɒksɪdʒən][hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] ,
but when I expire , the oxygen has disappeared ,
但 什么时候 我 到期 , 这 氧 有 消失 ,

但当我咽气时，氧气已经消失了。

[ænd; ənd] ['heviə] ['sʌbstəns] — [kɑː'bɒnɪk]['æsɪd][ɡæs][ænd; ənd]['wɔːtəri] ['veɪpə(r)] — [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
and heavier substances — carbonic acid gas and watery vapor — are returned in its place .
和 较重 物质 — 碳酸 酸 气体 和 水状的 汽 — 是 返回 在 它是 地方 .

而较重的物质——二氧化碳气体和水蒸气——则取而代之。

[ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , ['ænɪm(ə)l] [hiːt] [ɪz] [ɪ'vɒlvd] .
Thus , it must be , animal heat is evolved .
因此 , 它 必须 是 , 动物 热 是 进化 .

因此，动物的体温必然是进化而来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [briːð] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ,
It is the product of respiration ; and it is because I breathe faster and deeper ,
它 是 这 产品 的 呼吸 ; 和 它 是 因为 我 呼吸 快点 和 更深 ,

这是呼吸作用的产物；这是因为我呼吸得更快更深了。

[ðæt] [mɔː(r)] ['kɑːbən] [ɪz]['ɑːksɪdaɪzd][ɔː(r)] [bɜːnd] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [hiːt] [ɪz][set] [friː] [ɪn][maɪ] [lʌŋz] ;
that more carbon is oxidized or burned , and more heat is set free in my lungs ;
那 更多的 碳 是 氧化 或者 烧伤 , 和 更多的 热 是 放 自由的 在 我的 肺 ;

更多的碳被氧化或燃烧，更多的热量释放到我的肺部；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [ɡrəʊ] [wɔːm] [æz; əz][ai] [wɔːk] [ʌp] [ðɪs] [hɪl] , [ðəʊ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ɪz][kəʊld] .
and therefore I grow warm as I walk up this hill , though all around me is cold .
和 所以 我 生长 温暖的 作为 我 走 向上 这 爬坡道 , 尽管 全部 大约 我 是 寒冷的 .

因此，尽管周围都很冷，但我爬上这座山时却感到暖和。

[ðə; ði][maɪnd] , [ɪk'saɪtɪd][baɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [θɔːts] , [wɜːks] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] ['enədʒi] ;
The mind , excited by new and great thoughts , works with unwonted energy ;
这 头脑 , 兴奋的 经过 新的 和 伟大的 想法 , 作品 和 不寻常的 活力 ;

心灵受到新颖伟大思想的激发，会以前所未有的活力运转；

[ænd; ənd][maɪn][æt; ət][wʌns] [kə'lektɪd] [səʊ] ['meni] [pruːfs] ,
and mine at once collected so many proofs ,
和 矿 在 一次 集 所以 许多 证明 ,

我的收藏一下子就收集到了很多证据，

[ðæt] [ai] [bɪ'keɪm] ['pɜːfɪktli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] .
that I became perfectly convinced of the truth of the hypothesis .
那 我 成为 完美 确信 的 这 真相 的 这 假设 .

我完全确信了这个假设是正确的。

[ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [bʊks] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [ˌlɑːvwə'zjə(r)][hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
In searching books , I found that Lavoisier had taught the same ; but he
在 搜索 图书 , 我 成立 那 拉瓦锡 有 教授 这 相同的 ; 但 他
['daɪɪŋ] ,
dying ,
垂死 ,

在查阅书籍的过程中，我发现拉瓦锡也教过同样的道理；但他临终前，

[hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'skɑːdɪd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['kemɪsts] , ['dɑːktər; draɪv] . [blæk] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei]
his doctrine was discarded by English chemists , Dr . Black leading the way
他的 教义 曾是 丢弃 经过 英语 化学家 , 博士 . 黑色的 领导 这 方式
,
,
,

他的理论被英国化学家们摒弃，其中以布莱克博士为首。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ðen] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['kemɪstri] .
and therefore it did not then appear in English systems of chemistry .
和 所以 它 做过 不是 然后 出现 在 英语 系统 的 化学 .

因此，它当时并未出现在英国化学体系中。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ai] ['tʃerɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [dɪ'vəʊʃn] ,
But from that time , I cherished it with a mother's devotion ,
但 从 那 时间 , 我 珍爱 它 和 一个 母亲的 虔诚 ,

但从那时起，我像母亲一样珍爱它。

[wɒtʃt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [maɪ] [əʊn] ['fɪzɪk(ə)l] [freɪm] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ]
watched changes in my own physical frame relating to it , taught it to my
观看 变化 在 我的 自己的 身体的 框架 相关 到 它 , 教授 它 到 我的
['pjuːp(ə)lz] ,
pupils ,
学生 ,

我观察了自身身体因此发生的变化，并将这些变化教给了我的学生。

[ænd; ənd] [held] [wɔːm] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [wɪð] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['fæk(ə)lti] , [huː] [ə'pəʊzd] [ænd; ənd]
and held warm disputes with the medical faculty , who opposed and
和 握住 温暖的 争议 和 这 医疗的 学院 , WHO 反对 和
[kən'tem] [ˌaɪ 'tiː] .
contemned it .
蔑视 它 .

并与医学界发生了激烈的争论，医学界反对并鄙视它。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['kɒlərə] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ə'pɔːlɪŋ]
In the summer of 1832 , the Asiatic cholera appeared among us , appalling
在 这 夏天 的 - , 这 亚洲 霍乱 出现 之中 我们 , 令人震惊
['evri] [hɑːt] .
every heart .
每一个 心 .

1832年夏天，亚洲霍乱在我们中间出现，令每个人都感到震惊。

[ðɪs] [pleɪg] , [ai] [sed] , [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd] [əb'strʌkʃn] ; [ænd; ənd] [ðiːz]
This plague , I said , is a disease of coldness and obstruction ; and these
这 瘟疫 , 我 说 , 是 一个 疾病 的 寒冷 和 梗阻 ; 和 这些
['dɑːktərz] ,
doctors ,
医生 ,

我说，这种瘟疫是一种寒滞不通的疾病；而这些医生，

[rɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] [hiːt] , [kæn; kən] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd]
wrong as they are on the subject of animal heat , can never understand
错误的 作为 他们 是 在 这 主题 的 动物 热 , 能 绝不 理解
[ˌaɪ 'tiː] — [ðəʊ] ,
it — though ,
它 — 尽管 ,

尽管他们在动物发情方面犯了错误，但我永远也无法理解——尽管

[ɪf] [ˌlɑːvwə'zjə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] , [hiː; hi] [mait] .
if Lavoisier were living , he might .
如果 拉瓦锡 是 活的 , 他 可能 .

如果拉瓦锡还活着，他或许会这么做。

[let] [ˌem 'iː] , [ðen] , [æz; əz] [best] [ai] [meɪ] , [kən'sɪdə(r)] [ə'njuː] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [hiːt] [æz; əz]
Let me , then , as best I may , consider anew the problem of heat as
让 我 , 然后 , 作为 最好的 我 可能 , 考虑 重新 这 问题 的 热 作为
[prə'djuːst] [baɪ] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,
produced by respiration ,
生产 经过 呼吸 ,

那么，就让我尽我所能，重新思考一下呼吸作用产生的热量问题吧。

[ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ai] ['kænɒt] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]
and see whether I cannot find out something which has a bearing on the
和 看 无论 我 不能 寻找 出去 某物 哪个 有 一个 轴承 在 这
['feɪt(ə)l] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [dɪ'ziːz] .
fatal coldness of this fearful disease .
致命的 寒冷 的 这 可怕 疾病 .

看看我能否找到一些与这种可怕疾病的致命寒冷有关的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lʌŋz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [weə(r)] [els] , [ðæt] ['briːðɪŋ] [ˌintrə'djuːsis] [ˌætməs'ferɪk]
It is into the lungs , and no where else , that breathing introduces atmospheric
它 是 进入 这 肺 , 和 不 在哪里 别的 , 那 呼吸 介绍 大气
[eə(r)] ;
air ;
空气 ;

呼吸时，大气中的空气只进入肺部，别无他处；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒksɪ'deɪʃn] [ɒv; əv] ['kɑːbən] [ɔː(r)] ['ænɪm(ə)l] [kəm'bʌstʃən] [teɪks] [pleɪs]
and it is there that the oxidation of carbon or animal combustion takes place
和 它 是 那里 那 这 氧化 的 碳 或者 动物 燃烧 需要 地方
.
.
.

碳的氧化或动物燃烧就发生在那里。

[ðʌs] [mʌst; məst] [kə'lɒrɪk; 'kælərɪk] [biː; bi] [im'paːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [ðə; ði] [lʌŋz] ;
Thus must caloric be imparted to the blood in the lungs ;
因此 必须 卡路里 是 传授 到 这 血 在 这 肺 ;

因此，必须向肺部血液输送热量；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɪz] [wʌn] - [fɪfθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sev(ə)n] -
and in them is one - fifth of the blood of the system , of which seven -
和 在 他们 是 一 - 第五 的 这 血 的 这 系统 , 的 哪个 七 -
[eitθ, eiθ] [ɪz] ['wɔːtə(r)] .
eighths is water .
八分之一 是 水 .

其中含有系统血液的五分之一，而血液中又有七分之八是水。

[ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hiːt] [ɪz] [tuː; tə] [ɪk'spænd] [ɔːl] [fl'uːɪdz] .
The nature of heat is to expand all fluids .
这 自然 的 热 是 到 扩张 全部 液体 .

热的本质是使所有流体膨胀。

[ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] [mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪk'spænd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spændz] , [ˌaɪ 'tiː]
The blood in the lungs must , therefore , expand ; and if it expands , it
这 血 在 这 肺 必须 , 所以 , 扩张 ; 和 如果 它 展开 , 它
[mʌst; məst] [muːv] ;
must move ;
必须 移动 ;

因此，肺部的血液必须扩张；如果扩张，血液就必须流动；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːgənɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːts] ,
and if it moves , it must , from the organism of the parts ,
和 如果 它 移动 , 它 必须 , 从 这 生物 的 这 部分 ,

如果它移动，那一定是由于它由各个部分组成的有机体造成的。

[muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ['ventrɪkl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
move to the left ventricle of the heart ,
移动 到 这 左边 心室 的 这 心 ,

移至心脏的左心室，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vælvjʊlə(r)] ['sɪstəm] ['əupənz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [friː] ['pæsɪdʒ] — [ˌweər'æz] [ðə; ði]
into which the valvular system opens to give it a free passage — whereas the
进入 哪个 这 瓣膜 系统 打开 到 给 它 一个 自由的 通道 — 然而 这
[vælvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kləʊz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
valves of the right close against it .
阀门 的 这 正确的 关闭 反对 它 .

瓣膜系统打开，使其畅通无阻——而右侧的瓣膜则关闭，使其无法通行。

“ [ju'riːkə] !
“ Eureka !
“ 尤里卡 !

“尤里卡！

” [ai] ['mentəli] [ɪk'skleɪmd] ; “ [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [p'rɪməm] ['məʊbaɪl][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]
” I mentally exclaimed ; “ I have found the primum mobile of the circulation
” 我 精神上 惊呼 ; “ 我 有 成立 这 原发 移动的 的 这 循环
[ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
of the blood .
的 这 血 .

我心里惊呼：“我找到了血液循环的原动力！”

” [ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ˌdisbi'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrts] [slaɪt] [mə'kænɪkl] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz]
” I had for years disbelieved that the heart's slight mechanical impulse was
” 我 有 为了 年 不相信 那 这 心脏的 轻微 机械的 冲动 曾是
[ðæt] [kɔːz] .
that cause .
那 原因 .

“多年来，我一直不相信心脏轻微的机械脉冲是造成这种情况的原因。”

[ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ['peɪliːz] “ ['nætʃ(ə)rəl] [θi'ɒlədʒi] ,
In teaching Paley's “ Natural Theology ,
在 教学 帕利 “ 自然的 神学 ,

在教授佩利的《自然神学》时，

” [maɪ][maɪnd][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]
” my mind had come in contact with the passage in which he describes the
” 我的 头脑 有 来 在 接触 和 这 通道 在 哪个 他 描述 这
[hɑːrts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌhɜːkju'liːən] ['leibə] ;
heart's more than Herculean labors ;
心脏的 更多的 比 赫拉克勒斯 劳动 ;

“我的思绪接触到了他描述心灵所承受的远超赫拉克勒斯式的艰辛的那段文字；

[ænd; ənd][ai] [sed] ,
and I said ,
和 我 说 ,

我说,

“ [ðɪs] [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] — [ðə; ði] [hɑːt] [ə'ləʊn] ['kænɒt] [pə'fɔːm] [ɔːl] [ðɪs] — [ðeə(r)][mʌst; məst]
“ This is altogether too much — the heart alone cannot perform all this — there must
“ 这 是 共 也 很多 — 这 心 独自的 不能 履行 全部 这 — 那里 必须

[biː; bi][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['paʊə(r)] ,
be some other power ,
是 一些 其他 力量 ,

“这实在太多了——单凭一颗心无法做到这一切——一定还有其他力量,

” [ænd; ənd][æn; ən][ə'baɪdɪŋ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt]
” and an abiding desire to know what
” 和 一个 遵守 欲望 到 知道 什么

以及一种持续的求知欲,想知道什么

[ðæt] ['paʊə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] , [prɪ'peəd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] [greɪt] [aɪ'dɪə] .
that power could be , prepared me for receiving this great idea .
那 力量 可以 是 , 准备 我 为了 接收 这 伟大的 主意 .

那种力量可能让我做好准备去接受这个伟大的想法。

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] [siː] [ɪz] ,
But my mind was agitated by it , as the sea is ,
但 我的 头脑 曾是 激动 经过 它 , 作为 这 海 是 ,

但我的心却因此而悸动,就像大海一样。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] [ɪz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ɪts] ['wɔːtəz] .
when a great rock is thrown into its waters .
什么时候 一个 伟大的 岩石 是 抛掷 进入 它是 水 .

当一块巨石被扔进水中时。

[ðə; ði] ['kɒlərə] [wɒz; wəz] [ðen] ['reɪdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ;
The cholera was then raging around me ;
这 霍乱 曾是 然后 愤怒 大约 我 ;

当时霍乱疫情在我周围肆虐;

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊntən] [eə(r)] ,
and as I prepared to flee from it to a mountain air ,
和 作为 我 准备 到 逃跑 从 它 到 一个 山 空气 ,

当我准备逃离这里,奔向山间清新的空气时,

[ai] [kən'faid] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [frend] , [prə'fesə(r)] [twɪs] [ɒv; əv] [west] [pɔɪnt] , [maɪ] [haɪ'pɒθəsɪs] ,
I confided to a scientific friend , Professor Twiss of West Point , my hypothesis ,
我 坦白 到 一个 科学 朋友 , 教授 扭曲 的 西方 观点 , 我的 假设 ,

我向一位科学界的朋友,西点军校的特维斯教授,透露了我的假设。

[wɪtʃ] [ai] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] [dʒɜːm][ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] .
which I regarded as probably the incipient germ of an important discovery .
哪个 我 认为 作为 大概 这 初期 细菌 的 一个 重要的 发现 .

我认为这很可能是一项重要发现的萌芽。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][fɜːst][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['θɪəri] [tuː; tə][biː; bi] [dis'pruːv] ;
But there was first the former theory to be disproved ;
但 那里 曾是 第一的 这 以前的 理论 到 是 已被驳斥 ;

但首先需要推翻之前的理论;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [njuː] [pɔɪnts] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] .
and then there were new points to be investigated and established .
和 然后 那里 是 新的 积分 到 是 调查 和 已确立的 .

然后,还有一些新的观点需要调查和确定。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [w'ɪntəz] [ɒv; əv] - , [fɔːr] , [ænd; ənd][faɪv] , [aɪ] [ɡeɪv] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
In the ensuing winters of 1833 , 4 , and 5 , I gave much attention to the subject ,
在 这 随后 冬天 的 - , 4 , 和 5 , 我 给予 很多 注意力 到 这 主题 ,

在随后的1833年、1834年和1835年的冬天，我非常关注这个问题。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [prə'fesər] [ɪn][maɪ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] ['kemɪstri] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] , [huː] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː] ,
and employed professors in my school in the departments of chemistry and natural philosophy , who assisted me ,
和 受雇 教授们 在 我的 学校 在 这 部门 的 化学 和 自然的 哲学 , WHO 协助 我 ,

我所在学校化学系和自然哲学系的教授们也给予了我帮助，

— [pə'tɪkjələli] [baɪ][ðeə(r)][ˌɪndʒə'njuːəti][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ˌæpə'reɪtəs] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] .
— particularly by their ingenuity in the construction of such simple pieces of apparatus as were needed .
— 特别 经过 他们的 独创性 在 这 建造 的 这样的 简单的 件 的 设备 作为 是 需要 .

——尤其体现在他们巧妙地制造出所需的各种简单设备。

[ðʌs] [wiː; wi] [pruːvd] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [hɑːrts] ['ækʃ(ə)n] [ɡɪvz] [pʌl'seɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ɡɪv] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
Thus we proved that , although the heart's action gives pulsation , it does not necessarily give circulation .
因此 我们 已证实 那 , 虽然 这 心脏的 行动 给予 脉动 , 它 做 不是 一定 给 循环 .

因此我们证明，虽然心脏的活动会产生搏动，但并不一定会产生血液循环。

[baɪ][æn; ən] ['endləs] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [tjuːb] , [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
By an endless india - rubber tube , filled with water ,
经过 一个 无尽的 印度 - 橡皮 管子 , 已填 和 水 ,

通过一根充满水的无限延伸的橡胶管，

[kɔɪld] [ə'pɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [strʌk] [rɪ'piːtɪdli] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] [pʌl'seɪʃn] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [θruː'aʊt] ,
coiled upon a table and struck repeatedly at one point , a pulsation was produced throughout ,
卷曲 之上 一个 桌子 和 击 反复 在 一 观点 , 一个 脉动 曾是 生产 自始至终 ,

将线圈盘绕在桌子上，反复敲击某一点，便产生了脉动感。

[bʌt; bət][nəʊ][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
but no circulation .
但 不 循环 .

但是没有血液循环。

[baɪ] [ə'fɪksɪŋ] [ðə; ði] [tjuːb] [tuː; tə][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][æn; ən][ɪn'klaɪnd] [pleɪn] ,
By affixing the tube to a vessel of water , and laying it on an inclined plane ,
经过 粘贴 这 管子 到 一个 血管 的 水 , 和 躺下 它 在 一个 倾斜 飞机 ,

将管子固定在装有水的容器上，并将其放置在倾斜的平面上，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ræn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]['ekwəb(ə)l] ['kʌrənt] , ['meɪkɪŋ] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [wɪð]
the water ran through it in an equable current , making circulation with
这 水 跑 通过 它 在 一个 公平的 当前的 , 制作 循环 和
[pʌl'seɪʃn] .
pulsation .
脉动 .

水以匀速流过，形成脉动式循环。

[klɑːsp, klæsp][ðə; ði][hænd][ə'pɒn][ðə; ði][tjuːb][ɪn] [sək'sesɪv] [kən'trækʃ(ə)nz] , [ðə; ði]['fluːɪd] [pɑːst] [ɒn]
Clasping the hand upon the tube in successive contractions , the fluid passed on
紧握 这 手 之上 这 管子 在 连续 收缩 , 这 体液 通过了 在
[pə(r)] - ,
per saltem ,
每 - ,

每次宫缩时，手都紧紧抓住导管，液体会逐次流出。

[prə'djuːsɪŋ] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pʌl'seɪʃn] [juˈnaɪtɪd] , [bʌt; bət][nəʊ][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt]
producing circulation and pulsation united , but no acceleration of the current
生产 循环 和 脉动 团结的 , 但 不 加速度 的 这 当前的
.
.
.

产生循环和脉动，但电流没有加速。

[naʊ] , [ˌeɪ diː 'diː] [vælvz] [tuː; tə][ðə; ði][tjuːb][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][hænd] ,
Now , add valves to the tube on each side of the opening hand ,
现在 , 添加 阀门 到 这 管子 在 每个 边 的 这 开幕 手 ,

现在，在开口手的两侧管子上各加装一个阀门。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrənt] — [wɪtʃ] [ɪz] ['muːvɪŋ] [baɪ][ˌɡrævɪ'teɪʃ(ə)n] , [ək'seləreɪtɪd] [baɪ]
and you will have the current — which is moving by gravitation , accelerated by
和 你 将要 有 这 当前的 — 哪个 是 移动 经过 引力 , 加速 经过
[ðə; ði]['hændz] ['ɪmpʌls] ,
the hand's impulse ,
这 手的 冲动 ,

你会看到电流——它在重力作用下运动，并因手的冲量而加速。

[æz; əz][ðə; ði] [blʌdz] ['kʌrənt] , [fɜːst] [muːvd] [baɪ][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [hɑːrts]
as the blood's current , first moved by respiration , undoubtedly is by the heart's
作为 这 血液 当前的 , 第一的 已搬 经过 呼吸 , 无疑 是 经过 这 心脏的
[biːt] .
beat .
打 .

血液的流动，最初是由呼吸带动的，毫无疑问是由心脏的跳动带动的。

[ðə; ði] [hɑːt] [wiː; wi] [rɪ'ɡɑːd] [æz; əz][ðə; ði][ɡrænd]['regjuleɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌdz] [fləʊ] ;
The heart we regard as the grand regulator of the blood's flow ;
这 心 我们 看待 作为 这 盛大 监管机构 的 这 血液 流动 ;

我们认为心脏是血液流动的主要调节器；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ædmərəbli]['sɪtʃueɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['meʒərɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['regjələ(r)]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [blʌd]
and it is admirably situated for measuring out a regular portion of blood
和 它 是 令人钦佩地 位于 为了 测量 出去 一个 常规的 部分 的 血
[æt; ət] ['evri] [kən'trækʃ(ə)n] .
at every contraction .
在 每一个 收缩 .

它的位置非常理想，可以在每次宫缩时测量出一定量的血液。

[dʒɒn] [bel] , [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːr'viːən] ['θɪəri] , [sed] ,
John Bell , believing in the Harveian theory , said ,
约翰 钟 , 相信 在 这 哈维 理论 , 说 ,

约翰·贝尔相信哈维的理论，他说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɪkst] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ;
" It is awful to think of the unfixed position of the heart ;
" 它 是 可怕 到 思考 的 这 未修复 位置 的 这 心 ;

"想到心脏的位置不固定，真是令人恐惧；

" [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['ɑːrnət] [dɪ'kleəd] [ðæt] " [ðə; ði] [hɑːt] , [ðə; ði] [hɑːt] [ə'ləʊn] ,
" and Dr . Arnott declared that " the heart , the heart alone ,
" 和 博士 . 阿诺特 声明 那 " 这 心 , 这 心 独自的 ,

阿诺特博士宣称，"心脏，只有心脏，

[ɪz][ðə; ði] ['rægɪd] [ə'nɒməli] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['fɪtnəs] [ɪn] [mə'kænɪks] .
is the ragged anomaly in the laws of fitness in mechanics .
是 这 破烂不堪 异常 在 这 法律 的 健康 在 机械学 .

这是力学中适定性定律的一个不规则例外。

" [ðə; ði] [hɑːt] [wɒz; wəz] [naʊ] [siːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
" The heart was now seen to have a right position ;
" 这 心 曾是 现在 已见 到 有 一个 正确的 位置 ;

"现在可以看到心脏的位置正确；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [swɪŋ] [luːs] [ðæt] [ɪts]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz][biː; bi][nɒt] [ɪn'deɪndʒəd] ; [ænd; ənd] ,
for it should swing loose that its moorings be not endangered ; and ,
为了 它 应该 摇摆 松动的 那 它是 系泊 是 不是 濒危 ; 和 ,

因为它应该自由摆动，以免系泊处受到威胁；而且，

[æz; əz] [wɒt'evə(r)] [ɪm'pjuːnz] [ðə; ði] [kri'eɪtərz] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['wɪzdəm] [mʌst; məst][biː; bi] [rɒŋ] , [səʊ][ðə; ði]
as whatever impugns the Creator's unerring wisdom must be wrong , so the
作为 任何 质疑 这 创作者的 毫无错误 智慧 必须 是 错误的 , 所以 这
[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz] ,
presumption is ,
假定 是 ,

凡是质疑造物主绝对智慧的，都必然是错误的，因此人们普遍认为：

[ðæt] [wɒt'evə(r)] ['vindikeit] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] .
that whatever vindicates it must be right .
那 任何 证明清白 它 必须 是 正确的 .

凡是能证明其正确性的东西，就一定是对的。

[maɪ] [haɪ'pɒθəsɪs] [ə'sjuːmd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [ðæt] , [ɪf] [æn; ən] ['endləs] ['hɒləʊ] [tjuːb][biː; bi] [fɪld]
My hypothesis assumed the principle , that , if an endless hollow tube be filled
我的 假设 假定 这 原则 , 那 , 如果 一个 无尽的 空洞的 管子 是 已填
[wɪð] [ə; eɪ]['lɪkwɪd] ,
with a liquid ,
和 一个 液体 ,

我的假设基于这样一个原理：如果一个无限延伸的空心管被液体充满，

[ðə; ði]['lɪkwɪd][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['sɜːkjəleɪt] [pə'petʃuəli] ,
the liquid can be made to circulate perpetually ,
这 液体 能 是 制成 到 流通 永恒地 ,

可以使液体持续循环，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['hiːtɪd] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [kuːld] [bɪ'fɔː(r)][ɪts] [rɪ'tɜːn] .
if it be heated at one point and cooled before its return .
如果 它 是 加热 在 一 观点 和 冷却 前 它是 返回 .

如果它先被加热，然后再冷却。

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [pruːvd] ,
A drawing of the simple apparatus by which this problem was proved ,
一个 绘画 的 这 简单的 设备 经过 哪个 这 问题 曾是 已证实 ,

图示为证明该问题的简单装置。

[ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][maɪ] ['pʌblɪʃt] [wɜːk] [ɒn] “ [ðə; ðiː]['məʊtɪv] [p'aʊəz] , & [siː] .
is given in my published work on “ the Motive Powers , & c .
是 给定 在 我的 已发布 工作 在 “ 这 动机 权力 , & c .

在我的已出版著作《动机力量等》中有所阐述。

” [ðə; ðiː]['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðɪs] [ˌæpə'reɪtəs] [gɪvz] [ðə; ðiː] ['lɜːnə(r)] [ðə; ðiː][məʊst]['sɪmp(ə)l][aɪ'dɪə]
” The figure which represents this apparatus gives the learner the most simple idea
” 这 数字 哪个 代表 这 设备 给予 这 学习者 这 最多 简单的 主意
['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðiː] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][ðə; ðiː][rə'spɪrət(ə)ri][ænd; ənd][ˌsɜːkjə'leɪtəri] ['sɪstəmz] ,
possible of the connection of the respiratory and circulatory systems ,
可能的 的 这 联系 的 这 呼吸系统 和 循环系统 系统 ,

“代表该装置的图示能让学习者对呼吸系统和循环系统的联系有最简单的理解。”

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðiː][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiː] [tuː] ['məʊtɪv] [p'aʊəz] ; [ðə; ðiː][fɜːst] , [ɔː(r)] ['kemɪk(ə)l] ,
and of the combination of the two motive powers ; the first , or chemical ,
和 的 这 组合 的 这 二 动机 权力 ; 这 第一的 , 或者 化学 ,

以及两种动力的结合；第一种，或称化学动力，

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [lʌŋz] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['sekənd] , [ɔː(r)] [mə'kænɪkl] , [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [hɑːt]
coming from the lungs , and the second , or mechanical , from the heart
未来 从 这 肺 , 和 这 第二 , 或者 机械的 , 从 这 心
.
:
:

第一种呼吸来自肺部，第二种（或机械性）呼吸来自心脏。

[sə'pəʊz] [ðə; ðiː] [hɑːt] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [hɑːts] [baɪ][dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn][æt; ət][ðə; ðiː]
Suppose the heart divided into right and left hearts by dissection at the
认为 这 心 分割 进入 正确的 和 左边 心 经过 解剖 在 这

假设心脏通过解剖分为左心和右心，

['septəm] : [ðə; ðiː][ˌsɜːkjə'leɪtəri] ['sɪstəm] [mait] [ðen] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][æn; ən] ['endləs] [tjuːb] .
septum : the circulatory system might then be represented by an endless tube .
隔膜 : 这 循环系统 系统 可能 然后 是 代表 经过 一个 无尽的 管子 .

隔膜：循环系统可以表示为一个无限延伸的管道。

[let] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] , [naɪn][ɔː(r)][ten] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
Let such an one , nine or ten feet in length ,
让 这样的 一个 一 , 九 或者 十 脚 在 长度 ,

比如这样的一英尺、九英尺或十英尺长，

[ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn] [ɪntʃ] [bɔː(r)] ([tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)]) [biː; bi] [pleɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ]
and of one inch bore (to be filled with water) be placed upon a
和 的 一 英寸 钻孔 (到 是 已填 和 水) 是 放置 之上 一个
[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]['teɪb(ə)l] .
horizontal table .
水平的 桌子 .

一个内径为一英寸（用于注水）的容器放置在水平桌面上。

[let] [æn; ən] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ðiː][tjuːb][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][tɪn]['ves(ə)l][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ðiː]
Let an enlargement of the tube be made by a tin vessel to represent the
让 一个 放大 的 这 管子 是 制成 经过 一个 锡 血管 到 代表 这
[lʌŋz] ,
lungs ,
肺 ,

用锡制容器将管子扩大，代表肺。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kən'teɪn] [ə'baʊt] [wʌn] - [fɪfθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['wɔːtə(r)] .
which shall contain about one - fifth part of the water .
哪个 将 包含 关于 一 - 第五 部分 的 这 水 .

其中应包含约五分之一的水。

[let] [ðə; ði] [tjuːb] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæv; həv] ,
Let the tube connected with the right side of the vessel have ,
让 这 管子 连接 和 这 正确的 边 的 这 血管 有 ,

让与容器右侧连接的管子具有：

[æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [ɪn'lɑːdʒmənt] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] ,
at a little distance from the vessel , a smaller enlargement , composed of india - rubber ,
在 一个 小的 距离 从 这 血管 , 一个 较小的 放大 , 由 的 印度 - 橡皮 ,

在距离船体不远处，有一个由橡胶制成的较小的放大装置，

[wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [grɑːsp, græsp] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [hɑːrts] [raɪt] ['ventrɪkl] ,
which can be grasped by the hand , to represent the heart's right ventricle ,
哪个 能 是 抓住 经过 这 手 , 到 代表 这 心脏的 正确的 心室 ,

可以用手握住，代表心脏的右心室。

[wɪð] [ə; eɪ] [vælv] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ['əʊpənɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tɪn] ['ves(ə)l] ,
with a valve on each side opening towards the tin vessel ,
和 一个 阀门 在 每个 边 开幕 向 这 锡 血管 ,

两侧各有一个阀门，开口朝向锡容器。

[ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [traɪ'kʌspɪd] [ænd; ənd] ['semi] - ['luːnə(r)] [vælvz] .
the two to represent the tricuspid and semi - lunar valves .
这 二 到 代表 这 三尖瓣 和 半 - 月球 阀门 .

这两个分别代表三尖瓣和半月瓣。

[let] [ðə; ði] [həʊl] [biː; bi] [meɪd] ['nɪəli] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ; [ðen] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tɪn] ['ves(ə)l] ([ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [lʌŋz]) ,
Let the whole be made nearly full of water ; then , under the tin vessel (representing the lungs) ,
让 这 所有的 是 制成 几乎 满的 的 水 ; 然后 , 在下面 这 锡 血管 (代表 这 肺) ,

让整个容器几乎装满水；然后，在锡器（代表肺）下面，

[let] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [biː; bi] [meɪd] .
let a fire be made .
让 一个 火 是 制成 .

生火。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hiːts] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'spænd] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [vælv] [kləuziz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
As the water heats , it will expand ; and as the valve closes to the right ,
作为 这 水 加热 , 它 将要 扩张 ; 和 作为 这 阀门 关闭 到 这 正确的 ,

水受热后会膨胀；当阀门向右关闭时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
it will go off to the left side of the vessel .
它 将要 去 离开 到 这 左边 边 的 这 血管 .

它会游到船的左侧。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [nəʊ] ['wɔːtə(r)] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vælvz] ,
But , as no water will come in from the right , on account of the valves ,
但 , 作为 不 水 将要 来 在 从 这 正确的 , 在 帐户 的 这 阀门 ,

但是，由于阀门的原因，右侧不会有水流入，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['kʌrənt] .
there will be no current .
那里 将要 是 不 当前的 .

不会有电流。

[naʊ] [let][ðə; ði][hænd][grɑːsp][ðə; ði]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] ,
Now let the hand grasp the india - rubber ,
现在 让 这 手 抓牢 这 印度 - 橡皮 ,

现在让手抓住橡胶棒，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fluːɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [vælvz] ['biːɪŋ] [dɪs'pleɪst] [baɪ][ɪts] ['preʃə(r)] ,
and the fluid between the valves being displaced by its pressure ,
和 这 体液 之间 这 阀门 存在 流离失所 经过 它是 压力 ,

阀门之间的流体因其压力而被排开。

[ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪl] [gəʊ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][tɪn]['ves(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
all the water will go towards the tin vessel , because ,
全部 这 水 将要 去 向 这 锡 血管 , 因为 ,

所有的水都会流向锡容器，因为

[waɪl] [ðə; ði] [vælv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][traɪ'kʌspɪd] [wʊd] [kləʊz] ,
while the valve representing the tricuspid would close ,
尽管 这 阀门 代表 这 三尖瓣 会 关闭 ,

当代表三尖瓣的瓣膜关闭时，

[ðæt] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['semi] - ['luːnə(r)] ([bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mɪmɪk] [hɑːt] [ænd; ənd] [lʌŋz]) [wʊd]
that representing the semi - lunar (between the mimic heart and lungs) would
那 代表 这 半 - 月球 (之间 这 模仿 心 和 肺) 会
['əʊpən] — [ænd; ənd] ['veri] ['friːli] ;
open — and very freely ;
打开 — 和 非常 自由 ;

代表半月形（在模拟心脏和肺之间）的部分会打开——而且会非常自由地打开；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][tɪn]['ves(ə)l][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]
because the expansion made by the heat under the tin vessel had created a
因为 这 扩张 制成 经过 这 热 在下面 这 锡 血管 有 创建 一个
['vækjuːm] ,
vacuum ,
真空 ,

因为锡器底部受热膨胀，形成了真空。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [ə; eɪ]['sʌkʃ(ə)n]['paʊə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] ,
and thus made a suction power to draw it forward ,
和 因此 制成 一个 吸 力量 到 画 它 向前 ,

由此产生了吸力，将其向前拉动。

[waɪl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['draɪvɪŋ]['paʊə(r)][bɪ'haɪnd][tuː; tə] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnwəd] ['ɪntuː][ðə; ði][tɪn]['ves(ə)l] .
while there is a driving power behind to force it onward into the tin vessel .
尽管 那里 是 一个 驾驶 力量 在后面 到 力量 它 向前 进入 这 锡 血管 .

虽然背后有一股驱动力迫使它进入锡制容器。

[ðen] [rɪ'læksɪŋ] [ðə; ði][hænd] , [ə; eɪ]['vækjuːm] [wɪl] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [vælvz] ;
Then relaxing the hand , a vacuum will exist between the two valves ;
然后 放松 这 手 , 一个 真空 将要 存在 之间 这 二 阀门 ;

然后放松手，两个阀门之间就会形成真空；

[ænd; ənd][ðə; ði] [vælv] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [naʊ] [bɪ'gʌn] ([ðə; ði][traɪ'kʌspɪd]) [wʊd]
and the valve in the rear of the current now begun (the tricuspid) would
和 这 阀门 在 这 后部 的 这 当前的 现在 开始 (这 三尖瓣) 会
['əʊpən] ,
open ,
打开 ,

此时，位于心脏后部的瓣膜（三尖瓣）会打开，开始产生新的血流。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rʌʃ] [ɪn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['vækjuːm][ɪn][ðə; ði]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] ['ventrɪkl] ,
and the water rush in to fill the vacuum in the india - rubber ventricle ,
和 这 水 匆忙 在 到 充满 这 真空 在 这 印度 - 橡皮 心室 ,

水涌入，填满橡胶心室中的真空。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [prest] ['fɔːwəd] [baɪ][ðə; ði][nekst][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ;
to be again pressed forward by the next grasp of the hand ;
到 是 再次 按下 向前 经过 这 下一个 抓牢 的 这 手 ;

再次被手的下一次抓握向前推；

[ænd; ənd] [ðʌs] — [ðə; ði]['faɪə(r)] ([ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n]) ['biːɪŋ] [kept] [ʌp] ,
and thus — the fire (representing respiration) being kept up ,
和 因此 — 这 火 (代表 呼吸) 存在 保留 向上 ,

因此——火（代表呼吸）得以维持，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] ['grɑːspɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'læksɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ([ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]
and the alternate grasping and relaxing of the hand (representing the
和 这 备用 抓握 和 放松 的 这 手 (代表 这
[hɑːrts] ['regjələ(r)] ['ɪmpʌls]) — [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ;
heart's regular impulse) — a perpetual circulation might be made to go on ;
心脏的 常规的 冲动) — 一个 永久 循环 可能 是 制成 到 去 在 ;

手的交替抓握和放松（代表心脏的规律性跳动）——可以使其持续循环；

[[wʌn]] [bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm] .
[1] but not without another condition of the problem .
[1] 但 不是 没有 其他 状况 的 这 问题 .

[1] 但这个问题还有另一个条件。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [truːθ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,
And it was in performing this experiment that a truth was discovered ,
和 它 曾是 在 表演 这 实验 那 一个 真相 曾是 发现 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

正是在进行这项实验的过程中，人们发现了一个真理，那就是：

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [nəʊn] , ['meni] [huː] [hæv; həv] ['ɪgnərəntli] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [mait] [hæv; həv]
had it been known , many who have ignorantly lost their lives might have
有 它 到过 已知 , 许多 WHO 有 无知地 丢失的 他们的 生活 可能 有
[prɪ'zɜːvd] [ðem; ðəm] .
preserved them .
保存完好 他们 .

如果早知道这一点，许多因无知而丧命的人或许就能保住性命。

[wen] [ðə; ði]['fluːɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [bɪ'keɪm] ['iːkwəli] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
When the fluid in the apparatus became equally , or nearly as much ,
什么时候 这 体液 在 这 设备 成为 同样地 , 或者 几乎 作为 很多 ,

当装置中的液体量达到相等或几乎相等时，

['hiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [tjuːb] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['hiːtɪŋ] ['ves(ə)l] ,
heated at the extreme parts of the circulating tube as at the heating vessel ,
加热 在 这 极端 部分 的 这 循环 管子 作为 在 这 加热 血管 ,

在循环管的两端以及加热容器处进行加热，

[ðen] [ðə; ði]['məʊtɪv]['paʊə(r)][ɒv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n] [siːst] ,
then the motive power of expansion ceased ,
然后 这 动机 力量 的 扩张 停止 ,

随后扩张的动力停止了。

[ænd; ənd] ([ðə; ði]['hændz] ['ɪmpʌls] ['biːɪŋ] [tuː] [wiːk] [ɒv; əv][ɪt'self][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]) [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [feɪld] ;
and (the hand's impulse being too weak of itself to carry it on) circulation failed ;
和 (这 手的 冲动 存在 也 虚弱的 的 本身 到 携带 它 在) 循环 失败的 ;

（由于手部冲动太弱，无法继续运动），血液循环停止；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
but it was
但 它 曾是

但事实是

[rɪ'stɔːd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [snəʊ] [ɔː(r)][aɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːb] .
restored by putting snow or ice around the extreme parts of the tube .
恢复 经过 推杆 雪 或者 冰 大约 这 极端 部分 的 这 管子 .

通过在管道两端周围堆放雪或冰进行修复。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [huː] , ['hævɪŋ] [gɒn] ['ɪntuː] [wɔːm] [bɑːθs] ,
How often have we heard of ladies who , having gone into warm baths ,
如何 经常 有 我们 听到 的 女士们 WHO , 拥有 已消失 进入 温暖的 浴室 ,

我们经常听说，有些女士在泡完热水澡后，

[hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ded] [baɪ][ðeə(r)] [frendz] , [ɔː(r)] [tuː] ['nɪəli] [səʊ] ,
have been found dead by their friends , or too nearly so ,
有 到过 成立 死的 经过 他们的 朋友们 , 或者 也 几乎 所以 ,

他们的朋友发现他们已经死亡，或者濒临死亡。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːd] . [[ˌtuː'tuː]] [θruː] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] , [nəʊ] [raɪt] [miːnz] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
to be restored . [2] Through ignorance of the cause , no right means would be taken to restore them ,
到 是 恢复 . [2] 通过 无知 的 这 原因 , 不 正确的 方法 会 是 已采取 到 恢复 他们 ,

需要恢复。[2] 由于不了解原因，所以没有采取正确的方法来恢复它们。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['dæʃɪŋ] [kəʊld]['wɔːtə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] , [wɪð] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] ['efəts] [tuː; tə] [prə'djuːs] ,
such as dashing cold water upon the exterior , with simultaneous efforts to produce ,
这样的 作为 帅气 寒冷的 水 之上 这 外部的 , 和 同时 努力 到 生产 ,

例如，向体外泼冷水，同时努力产生……

[ɪn] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd][ɪn]['prɒpə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] .
in fresh air and in proper position , such artificial respiration as leads to the natural .
在 新鲜的 空气 和 在 恰当的 位置 , 这样的 人造的 呼吸 作为 线索 到 这 自然的 .

在新鲜空气中，保持正确的姿势，这种人工呼吸可以引导至自然状态。

[weə(r)] [nəʊ][ɪn'tɜːn(ə)l] ['liːʒnz] [hæv; həv] [ə'kɜːd] ,
Where no internal lesions have occurred ,
在哪里 不 内部的 病变 有 发生 ,

在没有发生内部损伤的情况下，

[ðeə(r)][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] ['meʒəz] [mait] [prə'djuːs][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .
there is every reason to believe that such measures might produce restoration .
那里 是 每一个 原因 到 相信 那 这样的 措施 可能 生产 恢复 .

完全有理由相信，这些措施可能会带来恢复。

[maɪ] [ɪm'pɜːfɪkt] [mə'ʃiːnz] [ɡeɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [mait] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
My imperfect machines gave me to see how much might be done for this
我的 不完善 机器 给予 我 到 看 如何 很多 可能 是 完毕 为了 这
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ˌæpə'reɪtəs] .
important part of physiology by a more perfect apparatus .
重要的 部分 的 生理 经过 一个 更多的 完美的 设备 .

我那些并不完美的仪器让我看到，如果拥有更完善的仪器，可以为生理学的这一重要部分做多少工作。

[maɪn][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] — [bʌt; bət][wʌn] [mait] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] ['meni]
Mine was merely horizontal — but one might be made to take as many
矿 曾是 仅仅 水平的 — 但 一 可能 是 制成 到 拿 作为 许多
[pə'zɪʃnz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] ;
positions as are natural to the human frame ;
职位 作为 是 自然的 到 这 人类 框架 ;

我的姿势只是水平的——但人可以摆出各种各样符合人体自然规律的姿势；

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [fækts] [mait] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [ɪ'lɪsɪt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n]
and how many facts might such an one elicit concerning the effects of position
和 如何 许多 事实 可能 这样的 一个 一 引出 有关 这 效果 的 位置
[ɒn][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
on the circulation ,
在 这 循环 ,

那么，这样的调查能引出多少关于位置对血液循环影响的事实呢？

[baɪ] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] [mait] ['evri] [deɪ] [biː; bi] [seɪvd] !
by which lives might every day be saved !
经过 哪个 生活 可能 每一个 天 是 已保存 !

每天都有可能拯救生命！

[bʌt; bət] ['skɪlfl] [mɛkənɪʃənz] , [nɒt]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mə'kænɪks] , [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][men]
But skilful mechanicians , not ordinary mechanics , are needed , who are men
但 熟练 机械师 , 不是 普通的 机械学 , 是 需要 , WHO 是 男人
[ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kə'pæsəti] ,
of intellectual capacity ,
的 知识分子 容量 ,

但是，我们需要的是技术娴熟、有才智的技工，而不是普通的技工。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [kɑːt] - [blɑːntʃ] [fɔː(r); fə(r)][taɪm][ænd; ənd] [ɪk'spens] . [[θriː]]
and are furnished with carte - blanche for time and expense . [3]
和 是 提供 和 卡片 - 布兰奇 为了 时间 和 费用 . [3]

并被赋予了时间和费用的全权委托。[3]

[ðə; ði] [j'iəz] - - - ['sevən] - - [eit] ['witnis] , [ɒn][maɪ][pɑːt] ,
The years 1836 - ' 7 - ' 8 witnessed , on my part ,
这 年 - - - 7 - - 8 目击者 , 在 我的 部分 ,

1836-1837-1838年间，我亲眼见证了......

['sevrəl] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] ['fruːtləs] ['efəts] [tuː; tə][ɡet] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][ðə; ði] ['θɪəri] ,
several extraordinary and fruitless efforts to get before the public the theory ,
一些 非凡的 和 徒劳无功 努力 到 得到 前 这 民众 这 理论 ,

为了向公众普及这一理论，人们做出了多次非凡但徒劳的努力。

[ɒv; əv] [huːz] [truːθ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ai][wɒz; wəz] [ðen] ['fʊli] [kən'vɪnst] .
of whose truth and importance I was then fully convinced .
的 谁 真相 和 重要性 我 曾是 然后 完全 确信 .

当时我完全相信了其真实性和重要性。

[ɪn] - , ['dɑːktər; draɪv] . [siː] . [smɪθ] , [ðen] [ɒv; əv] [trɔɪ] , [æn; ən]['eɪb(ə)l]['medɪk(ə)l]['lektʃərə(r)] ,
In 1839 , Dr . C . Smith , then of Troy , an able medical lecturer ,
在 - , 博士 . C . 史密斯 , 然后 的 特洛伊 , 一个 有能力的 医疗的 讲师 ,

1839年，当时居住在特洛伊的C·史密斯博士是一位才华横溢的医学讲师。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'vɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪəri] ; [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] , [ɪn][pəʊst]['mɔːrtəm]
became a convert to the theory ; and showed me , in post mortem
成为 一个 转变 到 这 理论 ; 和 显示 我 , 在 邮政 死亡
[dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] ,
dissections ,
解剖 ,

他接受了这一理论；并通过尸检解剖向我展示了这一点。

[ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
the organs of respiration and circulation .
这 器官 的 呼吸 和 循环 .

呼吸器官和循环器官。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] , ['hævɪŋ] ['keəfəli] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] ['kɒpiz] [ɒv; əv]
At the close of that year , having carefully corrected and made out copies of
在 这 关闭 的 那 年 , 拥有 小心 已更正 和 制成 出去 副本 的
[maɪ]['mænjuskrɪpt] ['θɪəri] ,
my manuscript theory ,
我的 手稿 理论 ,

那年年底，我仔细地修改并复印了我的理论手稿，

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] ['rɪt(ə)n] , [ai] [sent] [tuː] [tuː; tə]['pærɪs] — [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] ,
which I had before written , I sent two to Paris — one to the two brothers ,
哪个 我 有 前 书面 , 我 发送 二 到 巴黎 — 一 到 这 二 兄弟 ,
我之前写好的那两封信，我寄了两封到巴黎——一封寄给那两兄弟。

[ˌdiː'ɑːr"es] . ['edwədz] , ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɪnstɪtjuːt] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][maɪ] [frend] ,
Drs . Edwards , members of the French Institute , and one to my friend ,
医生们 . 爱德华兹 , 成员 的 这 法语 研究所 , 和 一 到 我的 朋友 ,
['mædəm] ['belɔk] .
Madame Belloc .
夫人 贝洛克 .

爱德华兹博士、法国学院成员，还有一位是我的朋友贝洛克夫人。

[ai]['ɔːlsəʊ] [sent] [wʌn][tuː; tə] ['edɪnbrə] , [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['æbəˌkrɒmbɪ] .
I also sent one to Edinburgh , to Dr . Abercrombie .
我 还 发送 一 到 爱丁堡 , 到 博士 . 阿伯克龙比 .
我还寄了一封到爱丁堡，收件人是阿伯克龙比博士。

['dɑːktər; draɪv] . [mɪln] ['edwədz] [suːn] ['ɑːftə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ] [bʊk] ,
Dr . Milne Edwards soon after wrote a book ,
博士 . 米尔恩 爱德华兹 很快 后 写道 一个 书 ,
米尔恩·爱德华兹博士随后写了一本书，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ['sevrəl] ['mɪnɪts]
in which he made it a point to show that animals could live several minutes
在 哪个 他 制成 它 一个 观点 到 展示 那 动物 可以 居住 一些 分钟
[wɪ'ðaʊt] ['briːðɪŋ] ;
without breathing ;
没有 呼吸 ;

他特意证明，动物即使不呼吸也能存活几分钟；

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] .
and Dr .
和 博士 .

以及博士

['fredrɪk] ['edwədz] [rəʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['letə(r)][ɒv; əv] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][maɪ] ['θɪəri] ,
Frederic Edwards wrote me a short letter of objections to my theory ,
弗雷德里克 爱德华兹 写道 我 一个 短的 信 的 反对意见 到 我的 理论 ,
弗雷德里克·爱德华兹给我写了一封简短的信，表达了他对我的理论的反对意见。

[ænd; ənd] [əd'hɪərəns] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['hɑːvi] .
and adherence to that of Harvey .
和 依从性 到 那 的 哈维 .

并遵守哈维的规定。

[ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz] ['kɒpid] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][maɪ] [wɜːk] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
This letter was copied and answered in my work published in 1846 .
这 信 曾是 复制 和 回答 在 我的 工作 已发布 在 - .

这封信的内容被抄录并回复于我于 1846 年出版的作品中。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['dɑːktər; draɪv] . ['eɪkɪn] , [ɒv; əv]['bɔːltɪmɔː(r)] , [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;
About this time , Dr . Aikin , of Baltimore , wrote to me on the subject ;
关于 这 时间 , 博士 . 爱金 , 的 巴尔的摩 , 写道 到 我 在 这 主题 ;
[ænd; ənd] [ʃəʊd] , [baɪ][kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,
and showed , by calculations ,
和 显示 , 经过 计算 ,

大约在这个时候，巴尔的摩的艾金博士就此事给我写信；并通过计算表明，

[ðæt] [ðə; ði][mɪə(r)]['grædʒuəl][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz][nɒt]
that the mere gradual expansion of the water of the blood was not
那 这 仅仅 逐渐地 扩张 的 这 水 的 这 血 曾是 不是
[sə'fɪʃ(ə)nt] ,
sufficient ,
充足的 ,

血液中水分的逐渐增加是不够的，

[ɒv; əv][ɪt'self] , [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [æz; əz]['ræpɪd][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz]
of itself , to produce a current as rapid as that of the blood was
的 本身 , 到 生产 一个 当前的 作为 迅速的 作为 那 的 这 血 曾是
[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ,
proved to be ,
已证实 到 是 ,

事实证明，它本身就能产生与血液流动速度一样快的电流。

['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ləʊɪst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ɪts] [və'lɒsəti] .
even on the lowest estimate of its velocity .
甚至 在 这 最低 估计 的 它是 速度 .

即使按照其速度的最低估计值来看也是如此。

[ðɪs] [dɪd][nɒt] [ʃeɪk] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [fækt] [ðæt] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ]
This did not shake my faith in the great fact that circulation was created by
这 做过 不是 摇 我的 信仰 在 这 伟大的 事实 那 循环 曾是 创建 经过
[ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .
respiration .
呼吸 .

但这并没有动摇我对呼吸作用产生血液循环这一伟大事实的信念。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn][laɪf] ,
It must be so ; for in life ,
它 必须 是 所以 ; 为了 在 生活 ,

必须如此；因为在生活中，

[sʌtʃ] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][pɹədj'uːsɪz] [hiːt] [ɪz][ðə; ði][ɪn'veəriəb(ə)l][ˌæntɪ'siːd(ə)nt][ɒv; əv][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
such respiration as produces heat is the invariable antecedent of circulation ,
这样的 呼吸 作为 产 热 是 这 不变的 前件 的 循环 ,
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪz] .
and nothing else is .
和 没有什么 别的 是 .

产生热量的呼吸作用是血液循环的必然前提，除此之外别无其他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] .

There was something , then , which remained to be discovered .

那里 曾是 某物 , 然后 , 哪个 剩余 到 是 发现 .

那么，还有一些东西有待发现。

[ə'gen] , [ai] [pleɪst] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['prɒbləm] ,

Again , I placed before me the conditions of the great problem ,

再次 , 我 放置 前 我 这 状况 的 这 伟大的 问题 ,

我再次将这个重大问题的条件摆在了面前，

[ænd; ənd] [set] [maɪ'self] [ɪn'tentli] [tu:; tə] [ɪts] ['stʌdi] ; [ænd; ənd] [ai] [su:n] [faʊnd] [wɒt] [ai] [ðʌs] [sɔ:t] ,

and set myself intently to its study ; and I soon found what I thus sought ,

和 放 我 专注地 到 它是 学习 ; 和 我 很快 成立 什么 我 因此 寻求 ,

于是我全身心投入到研究中；很快，我就找到了我所寻求的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sə:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [mu:vz] , [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [kɑ:(r)] ,

and then discerned for the first time that the blood moves , as does the railroad car ,

和 然后 辨别 为了 这 第一的 时间 那 这 血 移动 , 作为 做 这 铁路 车 ,

然后他第一次意识到，血液会像火车车厢一样流动。

[baɪ] [sti:m] .

by steam .

经过 蒸汽 .

通过蒸汽。

[dʒɒn] [bel] , [maɪ] ['feɪvərɪt] ['ɔ:θə(r)] , [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [lʌŋz] [wɜ:k] [ɪn] ['vækjʊəʊ] .

John Bell , my favorite author , had shown that the lungs work in vacuo .

约翰 钟 , 我的 最喜欢的 作者 , 有 所示 那 这 肺 工作 在 真空 .

我最喜欢的作家约翰·贝尔已经证明，肺在真空中也能工作。

[ə; eɪ] [greɪt] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz] ['wɔ:tə(r)] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['vækju:m] , [sprɪŋz] ['ɪntu:] ['veɪpə(r)] [æt; ət] 67° ,

A great proportion of the blood is water , which , in a vacuum , springs into vapor at 67° ,

一个 伟大的 部分 的 这 血 是 水 , 哪个 , 在 一个 真空 , 弹簧 进入 汽 在 67° ,

血液中大部分是水，水在真空中温度达到 67° 时就会蒸发。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [ðə; ði] [lʌŋz] [ɪz] 101° .

and the temperature of the blood in the lungs is 101° .

和 这 温度 的 这 血 在 这 肺 是 101° .

肺部血液温度为 101°。

[ɪts] [ɪk'spænʃ(ə)n] , [ðen] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] ['grædʒuəl] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] [bʌlk] [baɪ] [trænz'mɪtɪd] [hi:t] ,

Its expansion , then , was not merely the gradual increase of bulk by transmitted heat ,

它是 扩张 , 然后 , 曾是 不是 仅仅 这 逐渐地 增加 的 大部分 经过 传输 热 ,

因此，它的膨胀不仅仅是热量传递导致体积逐渐增加，

[bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ɪk'spænʃ(ə)n] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌveɪpəraɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ɪz] ['ni:dɪd] ;

but also that of instantaneous expansion , by the vaporization of so much of it as is needed ;

但 还 那 的 瞬间 扩张 , 经过 这 汽化 的 所以 很多 的 它 作为 是 需要 ;

但也存在瞬间膨胀，即通过蒸发所需量的物质来实现膨胀；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪk'spændɪd]['wɔːtə(r)][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] , [stiːm] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] .
and what expanded water could not do , steam certainly could .
和 什么 扩展 水 可以 不是 做 , 蒸汽 当然 可以 .

膨胀的水做不到的事情，蒸汽肯定能做到。

[æt; ət][wʌns] , [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [pruːfs] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
At once , a throng of proofs came to my mind .
在 一次 , 一个 人群 的 证明 来了 到 我的 头脑 .

我脑海中立刻浮现出一大堆证据。

[ðə; ði][məʊst] [ə'pærənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['veɪpə(r)][ɪk'spaɪəd] ['briːðɪŋ] .
The most apparent of these was the vapor expired breathing .
这 最多 明显 的 这些 曾是 这 汽 已到期 呼吸 .

其中最明显的是呼出的气体。

[ai] [ˌrekə'lektɪd] [haʊ] , [ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] , [ðə; ði][steɪdʒ] ['hɔːsɪz] ,
I recollected how , in former times , the stage horses ,
我 回忆 如何 , 在 以前的 时代 , 这 阶段 马匹 ,

我回忆起过去，舞台上的马匹是如何......

['drɪvn] ['ræpɪdli]['ɪntuː][maɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
driven rapidly into my native village of a winter morning ,
驱动 快速 进入 我的 本国的 村庄 的 一个 冬天 早晨 ,

在一个冬日的清晨，我被快速驱车驶入我的家乡。

[hæd; həd] [klaʊdz] [ɒv; əv]['veɪpə(r)] ['riːðɪŋ] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['nɒstrəlz] , [waɪl] [ðə; ði]['aɪsɪklz]
had clouds of vapor wreathing upward from their nostrils , while the icicles
有 云 的 汽 花环 向上 从 他们的 鼻孔 , 尽管 这 冰柱
[ɒv; əv][ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [bɪ'ləʊ] .
of condensation were hanging below .
的 缩合 是 绞刑 以下 .

他们的鼻孔里冒出缕缕蒸汽，下方悬挂着凝结成冰柱的冷凝水。

[ðə; ði] [nɜːs] , [huː] [stændz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['daɪɪŋ] , [həʊldz][ə; eɪ]['mɪrə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd]
The nurse , who stands over the dying , holds a mirror before the mouth and
这 护士 , WHO 站立 超过 这 垂死 , 持有 一个 镜子 前 这 嘴 和
[nəʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

护士站在垂死的病人身边，将一面镜子放在病人的口鼻前。

[ænd; ənd] [kən'sidə] [ðæt] [laɪf][ɪz]['əʊnli][ɪk'stɪŋkt] [wen] ['veɪpə(r)] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] .
and considers that life is only extinct when vapor ceases to be formed .
和 考虑 那 生活 是 仅有的 灭绝 什么时候 汽 停止 到 是 形成 .

并认为只有当蒸汽不再形成时，生命才会灭绝。

[ðen] [keɪm] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] ,
Then came to mind the solution of that great mystery of physiology ,
然后 来了 到 头脑 这 解决方案 的 那 伟大的 神秘 的 生理 ,

然后，我想到了解决生理学中那个重大谜团的办法。

[waɪ] [ðə; ði] ['ɑːtəɹiz] [ɑː(r); ə(r)] ['empti] [æt; ət] [deθ] , [wɪtʃ] [səʊ] [lɒŋ] ['hindəd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]
why the arteries are empty at death , which so long hindered the discovery
为什么 这 动脉 是 空的 在 死亡 , 哪个 所以 长的 受阻 这 发现
['faɪnəli] [meɪd] [baɪ] ['hɑːvi] .
finally made by Harvey .
最后 制成 经过 哈维 .

为什么人死后动脉是空的？这个问题长期以来一直阻碍着哈维最终的发现。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['kemɪstri] [wɒz; wəz] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][dʒɒn] [bel] ,
In the state in which chemistry was , even as late as the time of John Bell ,
在 这 状态 在 哪个 化学 曾是 ， 甚至 作为 晚的 作为 这 时间 的 约翰 钟 ，

即使到了约翰·贝尔的时代，化学的现状依然如此。

[ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːt] [prə'djuːst] [baɪ] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [lʌŋz] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌndə'stʊd] .
the chemical power of the heat produced by respiration at the lungs could not have been understood .
这 化学 力量 的 这 热 生产 经过 呼吸 在 这 肺 可以 不是 有 到过 理解 .

人们当时无法理解肺部呼吸产生的热量的化学性质。

['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'aɪ] .
SECTION II .
部分 二 .

第二部分

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪəri] , [ɪn] - ,
Publication of the Theory , in 1846 ,
发布 的 这 理论 ， 在 - ，

该理论发表于1846年。

[ɪn] “ [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [prə'djuːs] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] .
in “ A treatise on the Motive Powers which produce the Circulation of the Blood .
在 “ 一个 论文 在 这 动机 权力 哪个 生产 这 循环 的 这 血 .

在《论血液循环的动力》中。

” [ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] : [krɪ'tiːk] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] “ ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] , ” [sep'tembə(r)] , - .
” Its Reception : Critique in the New York “ Journal of Medicine , ” September , 1846 .
” 它是 接待 : 批判 在 这 新的 约克 “ 杂志 的 药品 ， ” 九月 ， - .

“其反响：纽约《医学杂志》的评论，1846 年 9 月。

[maɪ] [rɪ'plaɪ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːn(ə)l] , [mɑːtʃ] , - .
My Reply , in the same Journal , March , 1847 .
我的 回复 ， 在 这 相同的 杂志 ， 行进 ， - .

我的回复，刊登在同一本杂志上，1847 年 3 月。

[tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɑːsi] . — [ɪn][ðə; ði] [j'ɪəz] [ɪ'miːdiətli] [sək'siːdɪŋ] - , ([ɪn] [wɪtʃ] [jɪə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] ,
To Dr . Marcy . — In the years immediately succeeding 1840 , (in which year , as you will recollect ,
到 博士 . 玛西 . — 在 这 年 立即地 成功 - ， (在 哪个 年 ， 作为 你 将要 追忆 ，

致马西博士——在1840年之后的几年里（您应该还记得，那一年是……），

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [rɪ'spektɪŋ] [maɪ] ['θɪəri] ,
I had the honor to receive your countenance and advice respecting my theory ,
我 有 这 荣誉 到 收到 你的 面容 和 建议 尊重 我的 理论 ，

能得到您的赏识和对我理论的建议，我深感荣幸。

) [ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv] [maɪ]
) I was almost exclusively devoted to the revision and enlargement of my
) 我 曾是 几乎 只 奉献 到 这 修订 和 放大 的 我的
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [wɜːks] ;
historical works ;
历史 作品 ;

我几乎全身心投入到历史著作的修订和扩充工作中;

[bʌt; bət] ['ɜːli] [ɪz] - , ['hævɪŋ] [dɪ'tɜː(r)]
but early is 1846 , having deter
但 早期的 是 - , 拥有 阻止

但最早也要到1846年，这已经确定了。

[maɪnd] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
mined on making the tour of the United States ,
矿井 在 制作 这 旅游 的 这 团结的 各州 ,

在美国巡回演出中，

[ai] [rɪ'zɒlvd] [fɜːst] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [maɪ] ['θɪəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pres] .
I resolved first to prepare my theory for the press .
我 已解决 第一的 到 准备 我的 理论 为了 这 按 .

我决定首先准备好我的理论，以便发表。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ai] [ri'mɑːk] ,
In the introduction , I remarked ,
在 这 介绍 , 我 评论 ,

我在引言中提到：

" [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [kleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [maɪnd] [dwel] [mʌst; məst] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts]
" The house of clay in which the mind dwells must receive a portion of its
" 这 房子 的 黏土 在 哪个 这 头脑 居住地 必须 收到 一个 部分 的 它是
[keə(r)] ;
care ;
关心 ;

"心灵栖居的泥土之屋必须得到一部分关爱；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [maɪn] [hæz; həz] [prə'siːdid] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði]
and that which I have bestowed on mine has proceeded on a belief in the
和 那 哪个 我 有 授予 在 矿 有 继续 在 一个 信仰 在 这
[truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪəri] [ˌhɪər'ɪn] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] ,
truth of the theory herein advocated ,
真相 的 这 理论 在此处 倡导者 ,

我所赋予我的，都是基于对本文所倡导的理论真理的信念而做出的。

[æz; əz] [ʌn'daʊtɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] ['eni] [njuː] [fækt] ,
as undoubting as that in the laws of gravitation ; and when any new fact ,
作为 毫无疑问 作为 那 在 这 法律 的 引力 ; 和 什么时候 任何 新的 事实 ,

就像万有引力定律一样毋庸置疑；而且当出现任何新事实时，

[ɔː(r)] ['eni] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] , [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['θɪəri] [keɪm] ['ʌndə(r)] [maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
or any remark of an author , relating to my theory came under my observation
或者 任何 评论 的 一个 作者 , 相关 到 我的 理论 来了 在下面 我的 观察
,
,
,

或者任何与我的理论相关的作者评论都在我的观察范围内，

[ai] ['nəʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [wɪð] [ɪts] ['kɪndrəd] .
I noted it down and laid it by with its kindred .
我 著名的 它 向下 和 铺设 它 经过 和 它是 亲属 .

我把它记了下来，放在同类物品旁边。

[ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ,
About to set out on a long journey ,
关于 到 放 出去 在 一个 长的 旅行 ,

即将踏上漫长的旅程，

[ænd; ənd] [ə'weə(r)] [ðæt] [maɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [hæd; həd] [ðʌs] [ɪn'lɑːdʒd] ,
and aware that my field of vision had thus enlarged ,
和 意识到的 那 我的 场地 的 想象 有 因此 放大 ,

我意识到自己的视野因此扩大了，

[ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'mɑːrks] ,
I felt it my duty to put together the principal of my remarks ,
我 毛毡 它 我的 责任 到 放 一起 这 主要的 的 我的 评论 ,

我认为我有责任把我的发言要点整理出来，

[ðæt] [ai] [mait] [səʊ] [liːv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [ðæt] , [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [maɪ] [rɪ'tɜːn] ,
that I might so leave the subject , that , in case anything should prevent my return ,
那 我 可能 所以 离开 这 主题 , 那 , 在 案件 任何事物 应该 防止 我的 返回 ,

这样我就可以就此打住，万一有什么事阻碍我回来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːm] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [sleɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɪg'zɪsts] [ɪn]
it would be in a form equal to the present slate in which the theory exists in
它 会 是 在 一个 形式 平等的 到 这 展示 石板 在 哪个 这 理论 存在 在
[maɪ] [əʊn] [maɪnd] .
my own mind .
我的 自己的 头脑 .

它将以与我脑海中该理论目前的雏形相同的形式呈现。

" [ðə; ði] [taɪm] [ai] [hæd; həd] [spent] [ɪn] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ðɪs] ['θɪəri] ,
" The time I had spent in devotion to this theory ,
" 这 时间 我 有 花费 在 虔诚 到 这 理论 ,

"我曾花费大量时间致力于研究这一理论，

[ðə; ði] ['meni] [ri'bʌf] [ai] [hæd; həd] [met] [ɪn] [siːkɪŋ] [tuː; tə] ['prɒm(ə)lgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] — ['sʌmtaɪmz] ,
the many rebuffs I had met in seeking to promulgate it — sometimes ,
这 许多 拒绝 我 有 遇见 在 寻求 到 颁布 它 — 有时 ,
[ʌn'hæpɪli] ,
unhappily ,
不幸地 ,

我在推广这一理念的过程中遇到了许多拒绝——有时，令人遗憾的是，

[ə'fektɪŋ] [maɪ] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] — [hæd; həd] [meɪd] ['peɪnf(ə)l] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
affecting my social life — had made painful the duty of publishing it .
影响 我的 社会的 生活 — 有 制成 痛苦 这 责任 的 出版 它 .

影响了我的社交生活——使出版这本书成为一件痛苦的事。

[maɪ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [wɜːks] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['feɪvə(r)] ; [bʌt; bət] [ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] , [ɪn]
My historical works had been received with favor ; but I believed that , in
我的 历史 作品 有 到过 已收到 和 偏爱 ; 但 我 相信 那 , 在
['pʌblɪʃɪŋ] [ðɪs] ,
publishing this ,
出版 这 ,

我的历史著作曾广受好评；但我相信，出版这本书，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd] [tuː; tə] [maɪ]
it would be charged against me that I chose a subject unsuited to my
它 会 是 带电 反对 我 那 我 选择 一个 主题 不合适 到 我的
[seks] .
sex .
性别 .

有人会指控我选择了不适合我性别的科目。

[ai] ['ðeəfɔ:(r)] [sed] , [ɪn][maɪ] ['prefəs] , “ [ðɪs] [ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ai] [tʃəʊz] ,
I therefore said , in my preface , “ This is not so much a subject which I chose ,
我 所以 说 , 在 我的 前言 , “ 这 是 不是 所以 很多 一个 主题 哪个 我 选择 ,

因此，我在序言中写道：“这与其说是我选择的主题，不如说是我选择的主题，

[æz; əz][wʌn] [wɪtʃ] [tʃu:z] [ˌem 'i:] ;
as one which chooses me ;
作为 一 哪个 选择 我 ;

如同那位拣选我的人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [laɪts] [hæz; həz] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm]
and if the Father of Lights has been pleased to reveal to me from
和 如果 这 父亲 的 灯 有 到过 高兴 到 揭示 到 我 从
[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [truːθ] [ə; eɪ] ['sentəns] [bɪ'fɔː(r)] [ˌʌn'red] ,
the book of his physical truth a sentence before unread ,
这 书 的 他的 身体的 真相 一个 句子 前 未读 ,

如果光明之父乐意从他物质真理之书中向我揭示一句我从未读过的句子，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['benɪfɪt] ?
is it for me to suppose that it is for my individual benefit ?
是 它 为了 我 到 认为 那 它 是 为了 我的 个人 益处 ?

我是否有理由认为这有利于我个人？

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ]['riːdə(r)] , [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)][frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ]
or is it for you , my reader , to turn away your ear from hearing
或者 是 它 为了 你 , 我的 读者 , 到 转动 离开 你的 耳朵 从 听力
[ðɪs] [truːθ] ,
this truth ,
这 真相 ,

还是说，我的读者，你应该对这个真相充耳不闻？

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ɪts] [greɪt] ['ɔːθə(r)] [wɪð] ['hævɪŋ] [ɪl] - ['tʃəʊzn] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə]
and charge its great Author with having ill - chosen his instrument to
和 收费 它是 伟大的 作者 和 拥有 患病的 - 选定 他的 乐器 到
[kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?
communicate it ?
交流 它 ?

并指责其伟大的作者选择了错误的媒介来传达它？

” [æz; əz][ai] [pɑːst] ['saʊθwəd] [ɒn][maɪ] ['dʒɜːni] , [ai] [left] , [mɑːtʃ] , - ,
” As I passed southward on my journey , I left , March , 1846 ,
” 作为 我 通过了 向南 在 我的 旅行 , 我 左边 , 行进 , - ,

“当我继续向南行进时，我离开了，那是1846年3月，”

[maɪ]['mænjuskrɪpt][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['waɪli] & ['pʌtnəm] , [ɪn][en] . [jɔːk] :
my manuscript in the hands of Wiley & Putnam , in N . York :
我的 手稿 在 这 双手 的 威利 & 普特南 , 在 N . 约克 :

我的手稿在纽约的威利与普特南出版社：

[[fɔːr]] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] .
[4] to be published at my expense .
[4] 到 是 已发布 在 我的 费用 .

[4] 由我出资出版。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]['æbsənt][ɒn][maɪ] ['trævlz] , [maɪ] [bʊk] [wɒz; wəz]
During the six months in which I was absent on my travels , my book was
期间 这 六 几个月 在 哪个 我 曾是 缺席的 在 我的 旅行 , 我的 书 曾是
['pʌblɪʃt] ;
published ;
已发布 ;

在我外出旅行的六个月期间，我的书出版了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [sent] ['kɒpiz] , [æz; əz][daɪ'rɛktɪd][baɪ][ˌem 'iː] , [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][maɪ]
and the publishers sent copies , as directed by me , to many of my
和 这 出版商 发送 副本 , 作为 指导 经过 我 , 到 许多 的 我的
['pɜːsən(ə)l] [frendz] ,
personal friends ,
个人的 朋友们 ,

出版社按照我的指示，将样书寄给了我的许多朋友。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sevrəl] [fɪ'zɪʃən] .
and to several physicians .
和 到 一些 医生 .

并向几位医生汇报。

[ðeɪ] [sent] ['ʌðə(r)] ['kɒpiz] , [wɪtʃ] [prə'kjʊəd] [n'əʊtɪsɪz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['feɪvərəb(ə)l]
They sent other copies , which procured notices , some of which were favorable
他们 发送 其他 副本 , 哪个 采购 通知 , 一些 的 哪个 是 有利
,
,
,

他们寄送了其他副本，并收到了一些通知，其中一些是有利的。

[pə'tɪkjələli] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] ['krɪtɪk] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .
particularly one from the London Critic , and others , the reverse .
特别 一 从 这 伦敦 评论家 , 和 其他的 , 这 撤销 .

尤其是一位伦敦评论家的评论，而其他人的评论则恰恰相反。

[æz; əz] [fjuː] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [səʊld] , [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'mjuːnəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɒst]
As few copies of the book sold , I was not remunerated for the cost
作为 很少 副本 的 这 书 卖 , 我 曾是 不是 有偿 为了 这 成本
[ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
of publication .
的 发布 .

由于该书销量甚微，我没有收到出版费用的报酬。

[ðə; ði] ['kɒpiz] [sent] [tuː; tə] [fɪ'zɪʃən] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] [ˌʌnək'nɒlɪdʒd] — [rɪ'siːvd] [ɪn][kəʊld] , [ɪf]
The copies sent to physicians were mostly unacknowledged — received in cold , if
这 副本 发送 到 医生 是 大多 未被承认 — 已收到 在 寒冷的 , 如果
[nɒt] [kən'temptʃuəs] , ['saɪləns] .
not contemptuous , silence .
不是 轻蔑的 , 沉默 .

寄给医生的副本大多无人回应——得到的只有冷漠的、甚至是轻蔑的沉默。

[bʌt; bət][maɪ]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['wɜːði] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbɪnz] , [tuː; tə]
But my family physician , the worthy and learned Dr . Robbins , to
但 我的 家庭 医生 , 这 值得 和 学习 博士 . 罗宾斯 , 到
[huːm] [ai]['dedɪkeɪtɪd][ðə; ði] [wɜːk] ,
whom I dedicated the work ,
谁 我 投入的 这 工作 ,

但我将这部作品献给了我的家庭医生，那位德高望重、学识渊博的罗宾斯医生。

['evə(r)] [ʌp'held] [ˌem 'iː] .
ever upheld me .
曾经 维持 我 .

一直支持我。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['kwestʃənz] , [geɪv] [ˌem 'iː] [ɪn'strʌkʃənz] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][pəʊst] -
He answered my questions , gave me instructions , and showed me post -
他 回答 我的 问题 , 给予 我 指示 , 和 显示 我 邮政 -
['mɔːrtəm][dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] ;
mortem dissections ;
死亡 解剖 ;

他回答了我的问题，给了我指导，还带我看了尸检；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn][maɪ] ['θɪəri] , [hiː; hi] ['waɪzli] [rɪ'plaɪd] ,
and to those who asked him if he believed in my theory , he wisely replied ,
和 到 那些 WHO 问 他 如果 他 相信 在 我的 理论 , 他 明智地 回复 ,

对于那些问他是否相信我的理论的人，他睿智地回答说：

“ ['mɪsɪz] . ['wɪlərd] [ɪz] [raɪt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][gəʊz] .
“ Mrs . Willard is right as far as she goes .
“ 太太 . 威拉德 是 正确的 作为 远的 作为 她 去 .

“威尔德夫人说的没错，就她所了解的而言。”

” [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ai] [meɪd] [nəʊ] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][vɑːst][və'raɪəti][ɒv; əv]
” He knew that I made no pretensions to understand the vast variety of
” 他 知道 那 我 制成 不 虚荣心 到 理解 这 广阔的 种类 的
['medɪk(ə)l]['sʌbdʒɪkts][nɒt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
medical subjects not connected with the circulation ,
医疗的 主题 不是 连接 和 这 循环 ,

“他知道我并不妄称自己了解与血液循环无关的各种医学知识，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɔː(r)][dɪ'spjuːtɪd][hɪz; ɪz] [prɪ'skrɪpʃən] .
and that I never doubted his skill or disputed his prescriptions .
和 那 我 绝不 怀疑 他的 技能 或者 争议 他的 处方 .

我从未怀疑过他的医术，也从未质疑过他的处方。

[æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɪlfl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ]
An honest man , and a skilful physician , he deserved and had my
一个 诚实的 男人 , 和 一个 熟练 医生 , 他 应得的 和 有 我的
[ʌn'feɪlɪŋ] ['kɒnfɪdəns] .
unfailing confidence .
永不失败 信心 .

他为人正直，医术精湛，值得我信赖，也一直受到我的信任。

[ænd; ənd] [ɪf] , [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ai] [njuː] , [ai][hæd; həd] [prə'lɒŋd] [maɪ][laɪf] ,
And if , by reason of what I knew , I had prolonged my life ,
和 如果 , 经过 原因 的 什么 我 知道 , 我 有 延长 我的 生活 ,

如果我因为知道这些而延长了自己的寿命，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][lɒŋgə(r)][kept] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]
he had the longer kept a good and faithful
他 有 这 更长 保留 一个 好的 和 忠实

他一直以来都保持着良好而忠诚的关系。

['peɪʃ(ə)nt] .
patient .
病人 .

病人。

['leɪdi] - [frendz] , [tuː; tə] [huːm] [ai][hæd; həd][sent][maɪ] [wɜːk] , [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː]
Lady - friends , to whom I had sent my work , had sometimes referred it
女士 - 朋友们 , 到 谁 我 有 发送 我的 工作 , 有 有时 指 它
[tuː; tə][ðeə(r)]['medɪk(ə)l][əd'vaɪzər] ;
to their medical advisers ;
到 他们的 医疗的 顾问 ;

我曾将我的作品寄给一些女性朋友，她们有时会将作品转介给她们的医学顾问；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['dɑːktər; draɪv] . ['haɪstər] , [æn; ən] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] , [pɑː] . ,
and thus Dr . Hiester , an eminent physician of Reading , Pa . ,
和 因此 博士 . 海斯特 , 一个 杰出 医生 的 阅读 , 宾夕法尼亚州 . ,
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] .
became a believer .
成为 一个 信徒 .

于是，宾夕法尼亚州雷丁市的著名医生海斯特博士也成为了信徒。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ðə; ði] ['emɪnənt] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːtraɪt] , [ðen] [ɒv; əv] ['nætʃɪz] ,
And in the same way , the eminent Dr . Cartwright , then of Natchez ,
和 在 这 相同的 方式 , 这 杰出 博士 . 卡特赖特 , 然后 的 纳奇兹 ,

同样地，当时居住在纳奇兹的杰出的卡特赖特博士

[ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['medɪk(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [keɪm]
and President of the State Medical Association of Mississippi , came
和 总统 的 这 状态 医疗的 协会 的 密西西比州 , 来了

[tuː; tə][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
to a knowledge of those principles ,
到 一个 知识 的 那些 原则 ,

密西西比州医学协会主席也了解了这些原则。

[wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ʃəʊ] , [hiː; hi][səʊ] [rɪ'mɑːkəbli] [ɪ'luːsɪdeɪtɪd] .
which , as we shall hereafter show , he so remarkably elucidated .
哪个 , 作为 我们 将 此后 展示 , 他 所以 非常 阐明 .

正如我们将在下文中展示的那样，他对此进行了非常精彩的阐述。

[ɪn][sep'tembə(r)] , - , [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] , [ðen] ['edɪtɪd] [baɪ]
In September , 1846 , the New York Journal of Medicine , then edited by
在 九月 , - , 这 新的 约克 杂志 的 药品 , 然后 编辑 经过

['dɑːktər; draɪv] . [tʃɑːlz] [ə; eɪ] . [liː] ,
Dr . Charles A . Lee ,
博士 . 查尔斯 一个 . 李 ,

1846年9月，《纽约医学杂志》（当时由查尔斯·A·李博士编辑）

[kən'teɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɔː(r)] [krɪ'tiːk] [ɒn][maɪ] [wɜːk] , [wɪtʃ] ,
contained a review or critique on my work , which ,
包含 一个 审查 或者 批判 在 我的 工作 , 哪个 ,

其中包含对我作品的评论或批评，

[ɪf] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] [ʃæl; ʃəl][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['speʃ(ə)l]
if the history of the theory shall hereafter become a matter of special
如果 这 历史 的 这 理论 将 此后 变得 一个 事情 的 特别的

['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

如果该理论的历史将来成为一个特别引人关注的问题，

[meɪ] , [wɪð] [maɪ][rɪ'plaɪ] , [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [mɑːtʃ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - ,
may , with my reply , contained in the March number of 1847 ,
可能 , 和 我的 回复 , 包含 在 这 行进 数字 的 - ,

或许，我的回复已刊登在1847年3月刊上，

['fɜːnɪʃ] ['eni] [ɪg'zæmɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] .
furnish any examiner with the full state of the question at that period .
提供 任何 考官 和 这 满的 状态 的 这 问题 在 那 时期 .

向任何审查员提供当时问题的全部情况。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [rɪ'vjuːə(r)] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [stʊd] ,
The learned reviewer showed himself acquainted with the subject as it then stood ,
这 学习 评论员 显示 他自己 熟人 和 这 主题 作为 它 然后 站立 ,

这位博学的评论员展现了他对当时该主题的了解。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
and with its history in the past .
和 和 它是 历史 在 这 过去的 .

以及它悠久的历史。

[hiː; hi][held] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrts] ['ækʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [kən'træktaɪl] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdiæk] [wɔːlz] ,
He held that the heart's action , " the contractile power of the cardiac walls ,
他 握住 那 这 心脏的 行动 , " 这 收缩 力量 的 这 心脏 墙壁 ,

他认为心脏的活动，"心肌壁的收缩力，

" [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [sprɪŋ] [ɔ:(r)] [p'rɪməm] ['məʊbaɪl] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] [fɔ:s] ['prəʊsi:dz]

" is the main spring or primum mobile , from which the circulating force proceeds

" 是 这 主要的 春天 或者 原发 移动的 , 从 哪个 这 循环 力量 收益

,

,

,

"是主要发力器或原动力器，循环动力由此产生。"

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skrepənsi] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ðæt] [fɔ:s] [ɪz] ; [ænd; ənd] [waɪl]

notwithstanding the great discrepancies as to what that force is ; and while

虽然 这 伟大的 差异 作为 到 什么 那 力量 是 ; 和 尽管

[hi:; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə][maɪ] ['θɪəri] ,

he objected to my theory ,

他 反对 到 我的 理论 ,

尽管对于这种力量究竟是什么存在着巨大的分歧；而且尽管他反对我的理论，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] ['eni] [dɪ'stɪŋkt] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [fɔ:s] , [hi:; hi] [sed] [ðæt] ,

that it did not show any distinct measure of force , he said that ,

那 它 做过 不是 展示 任何 清楚的 措施 的 力量 , 他 说 那 ,

他说，这并没有显示出任何明显的力度。

[waɪl] [bɔ:'rɛli] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [kən'træktɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [æt; ət] - , - [paʊndz] ,

while Borelli estimated the contractive power of the heart at 180 , 000 pounds ,

尽管 博雷利 估计的 这 收缩 力量 的 这 心 在 - , - 磅 ,

博雷利估计心脏的收缩力为18万磅。

- ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [faɪv] ['aʊnsɪz] , [sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] [bel] [æt; ət] - [paʊndz] , ['kɑ:pəntə(r)][æt; ət] 51½

Keill stated it at five ounces , Sir Charles Bell at 51 pounds , Carpenter at 51½

- 声明 它 在 五 盎司 , 先生 查尔斯 钟 在 - 磅 , 木匠 在 51½

,

,

,

基尔称其为五盎司，查尔斯·贝尔爵士称其为51磅，卡彭特称其为51.5磅。

[ænd; ənd] [heɪlz] [æt; ət] - .

and Hales at 50 .

和 黑尔斯 在 - .

以及50岁的黑尔斯。

[hi:; hi] [ə'bændənd] , [haʊ'evə(r)] , ['hɑ:rviz] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:t] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɔ:gən] [ɒv; əv]

He abandoned , however , Harvey's idea that the heart was the only organ of

他 弃 , 然而 , 哈维的 主意 那 这 心 曾是 这 仅有的 器官 的

[ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] .

circulation .

循环 .

但他放弃了哈维关于心脏是唯一循环器官的观点。

[hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'træktaɪl] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:təɹiz] ,

He believed that it was assisted by the contractile power of the arteries ,

他 相信 那 它 曾是 协助 经过 这 收缩 力量 的 这 动脉 ,

他认为这是动脉收缩力的辅助作用。

[baɪ][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪbz] [ænd; ənd] [tʃest] [ɪn][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [baɪ] [kə'pɪləri] [ə'trækʃ(ə)n] ,

by the movement of the ribs and chest in respiration , by capillary attraction ,

经过 这 移动 的 这 肋骨 和 胸部 在 呼吸 , 经过 毛细血管 景点 ,

通过呼吸时肋骨和胸部的运动，通过毛细血管的吸引，

['mʌskjələ(r)][kən'trækʃ(ə)n][ɪn]['eksəsaɪz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['fɔ:sɪz] ; [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

muscular contraction in exercise , and several other forces ; one of which ,

肌肉发达的 收缩 在 锻炼 , 和 一些 其他 力量 ; 一 的 哪个 ,

运动中的肌肉收缩，以及其他几种力；其中之一是，

[ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːnəs] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌlmənəri] [selz] ,
the attraction of the venous blood for the pulmonary cells ,
这 景点 的 这 静脉 血 为了 这 肺部 细胞 ,

静脉血对肺细胞的吸引力，

[hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['dreɪpə(r)] .
had been recently pointed out by Dr . Draper .
有 到过 最近 尖 出去 经过 博士 . 德雷珀 .

德雷珀博士最近也指出了这一点。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dɪd] [nɒt] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] ['eni] [njuː] [truːðz] ; “ [bʌt; bət] ,
The author did not suppose he was bringing forward any new truths ; “ but ,
这 作者 做过 不是 认为 他 曾是 带来 向前 任何 新的 真相 ; “ 但 ,

作者并不认为自己提出了任何新的真理；“但是，

” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] ['θɪəri] ,
” said he , as an introduction to his account of my theory ,
” 说 他 , 作为 一个 介绍 到 他的 帐户 的 我的 理论 ,

“他这样说道，作为对我的理论的介绍，”

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [fə'seikɪŋ] [əʊld] [truːðz] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['θɪərɪz]
“ are we not sometimes in danger of forsaking old truths for new theories
“ 是 我们 不是 有时 在 危险 的 放弃 老的 真相 为了 新的 理论

?
?
?

“我们难道没有有时会为了新理论而放弃旧真理的危险吗？”

” [ɒv; əv][maɪ] ['θɪəri] , [hiː; hi] [sez] :
” Of my theory , he says :
” 的 我的 理论 , 他 说道 :

“关于我的理论，他说：”

“ [ðə; ði][mɪə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['sætɪsfaɪ]['aʊə(r)] ['ridər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊlli]
“ The mere statement of it must satisfy our readers that it is wholly
“ 这 仅仅 陈述 的 它 必须 满足 我们的 读者 那 它 是 完全

[ʌn'tenəb(ə)l] .
untenable .
站不住脚的 .

“仅仅陈述这一点就足以让我们的读者确信，这是完全站不住脚的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [hiːt] [ɪz]['dʒenəˌreɪtɪd][ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
It is well known that heat is generated in every part of the system as well as
它 是 出色地 已知 那 热 是 生成的 在 每一个 部分 的 这 系统 作为 出色地 作为

[ðə; ði] [lʌŋz] .
the lungs .
这 肺 .

众所周知，包括肺部在内的身体各个部位都会产生热量。

[wen'evə(r)] ['ɒksɪdʒən][ænd; ənd]['kɑːbən] [ju'naɪt] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'veləpt] ;
Whenever oxygen and carbon unite , there it is developed ;
每当 氧 和 碳 团结 , 那里 它 是 发达 ;

氧气和碳结合的地方就会生成它；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [im'paːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['sɒlɪdz] ['iːkwəli] [wɪð] [ðə; ði][fl'uːɪdz] ;
but it is imparted to the solids equally with the fluids ;
但 它 是 传授 到 这 固体 同样地 和 这 液体 ;

但它同样会传递给固体和液体；

[ˌaɪ 'tiː] [mein'tein] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [baɪ] [ˌreɪdi'eɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
it maintains the temperature of the whole body by radiations from the
它 保持 这 温度 的 这 所有的 身体 经过 辐射 从 这
[pɔɪnts] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒenəˌreɪtɪd] .
points where it is generated .
积分 在哪里 它 是 生成的 .

它通过从自身产生点辐射热量来维持全身的温度。

" . . . " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːgənɪzəm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
" . . . " It is believed that all those functions of the organism which are
" . . . " 它 是 相信 那 全部 那些 函数 的 这 生物 哪个 是
['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] ,
necessary for the preservation of life ,
必要的 为了 这 保存 的 生活 ,

"……人们认为，生物体所有维持生命所必需的功能，

[kən'trɪbjuːt] [də'rektli] [ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [hiːt] ;
contribute directly or indirectly to the production of animal heat ;
贡献 直接地 或者 间接 到 这 生产 的 动物 热 ;

直接或间接地促进动物产热；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'veləpt] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] [ɪz] [ə'kɜːrɪŋ] ,
so that it is developed at every point at which metamorphosis is occurring ,
所以 那 它 是 发达 在 每一个 观点 在 哪个 变态 是 发生 ,

因此，它在变态发生的每一个阶段都会发育。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] ['mɪəli] [ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [pə'rɪfərəl] ['sɪstəm] .
and therefore not merely in the lungs , but in the whole peripheral system .
和 所以 不是 仅仅 在 这 肺 , 但 在 这 所有的 外围 系统 .

因此，不仅在肺部，而且在整个外周系统中都会受到影响。

" [ðə; ði]['raɪtə(r)] [ðen] [əb'zɜːvz] ,
" The writer then observes ,
" 这 作家 然后 观察 ,

作者随后观察到：

[ðæt] " [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːnəs] [blʌd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
that " the heat of the venous blood as it reaches the right side of the
那 " 这 热 的 这 静脉 血 作为 它 到达 这 正确的 边 的 这
[hɑːt] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['deɪvi]) ,
heart (according to Davy) ,
心 (根据 到 戴维) ,

"静脉血到达心脏右侧时的热量（根据戴维的说法），

['veəriz]['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [dɪ'griːz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪ'ɔːtə] .
varies only two or three degrees from that of the aorta .
变化 仅有的 二 或者 三 学位 从 那 的 这 主动脉 .

与主动脉的温度仅相差两到三度。

['grɑːntɪŋ] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [rɪ'siːvz] [θriː] [dɪ'griːz] [ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] ,
Granting , then , that the blood receives three degrees in the lungs ,
授予 , 然后 , 那 这 血 接收 三 学位 在 这 肺 ,

假设血液在肺部温度升高三度，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n] [prə'djuːst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə]
it is very evident that the expansion produced by it would be too small to
它 是 非常 明显 那 这 扩张 生产 经过 它 会 是 也 小的 到
[biː; bi] [ə'priːʃəb(ə)l] .
be appreciable .
是 值得赞赏 .

很明显，由此产生的扩张幅度太小，可以忽略不计。

[ðə; ði] [kɔːz] , [ðen] , [ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [ɪ'fekts] .
The cause , then , is insufficient to produce the effects .
这 原因 , 然后 , 是 不足的 到 生产 这 效果 .

因此，原因不足以产生结果。

" [ðə; ði]['raɪtə(r)] [gɪvz] [ˌem 'iː]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒiːniəsli] [sə'pɔːrtɪd]
" The writer gives me credit for having ingeniously supported
" 这 作家 给予 我 信用 为了 拥有 巧妙地 有

作者称赞我巧妙地支持了……

[maɪ] ['θɪəri] ,
my theory ,
我的 理论 ,

我的理论是，

[ænd; ənd] [ðen] [pə'laɪtli] [baʊz] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] ['ɪntuː][maɪ][mɔː(r)]
and then politely bows me out of the department of physiology into my more
和 然后 礼貌地 弓 我 出去 的 这 部门 的 生理 进入 我的 更多的
[ə'prəʊpriət] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['edʒukeɪtɪŋ][g'ɜːlz] .
appropriate sphere of educating girls .
合适的 领域 的 教育 女孩们 .

然后，他礼貌地将我从生理学系“请”到我更适合的领域——教育女孩。

[ɪn][maɪ][rɪ'plaɪ] , [ðɪs] ['sentəns] [frɒm; frəm]['kjuːviei][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒtəʊ] :
In my reply , this sentence from Cuvier was chosen as a motto :
在 我的 回复 , 这 句子 从 居维叶 曾是 选定 作为 一个 座右铭 :

在我的回复中，我选择了居维叶的这句话作为座右铭：

" [ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['bɒdi] ;
" Respiration is the function essential to the constitution of an animal body ;
" 呼吸 是 这 功能 基本的 到 这 宪法 的 一个 动物 身体 ;
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ,
it is that which ,
它 是 那 哪个 ,

呼吸是动物机体构成所必需的功能；它是，

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] , [ænəməlaɪzɪz][ˌaɪ 'tiː] ;
in a manner , animalizes it ;
在 一个 方式 , 动物化 它 ;

从某种意义上说，这使它动物化；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] ['ænɪmlz] ['eksəsaɪz][ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [mɔː(r)] [kəm'pliːtli]
and we shall see that animals exercise their peculiar functions more completely
和 我们 将 看 那 动物 锻炼 他们的 奇特 函数 更多的 完全地
[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ]['greɪtə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] . " [[faɪv]]
according as they enjoy greater powers of respiration . " [5]
根据 作为 他们 享受 更大的 权力 的 呼吸 . " [5]

我们将看到，随着动物呼吸能力的增强，它们的特有功能也会更加充分地发挥出来。”[5]

[maɪ] ['riːzənɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][veɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ,
My reasoning was to this effect : " It is in vain to say that cannot be ,
我的 推理 曾是 到 这 影响 : " 它 是 在 徒劳 到 说 那 不能 是 ,
[wɪtʃ] [ɪz] .
which is .
哪个 是 .

我的理由是这样的：“说某事不可能是某事是徒劳的。

” [wen] [tuː] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][kən'dʒɔɪnd][ɪn]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [wʌn][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][ɪn'veəriəb(ə)l]
” When two events are so conjoined in nature that one is the only invariable
” 什么时候 二 活动 是 所以 连体 在 自然 那 一 是 这 仅有的 不变的
[ˌæntɪ'siːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
antecedent of the other ,
前件 的 这 其他 ，

“当两个事件本质上如此紧密相连，以至于其中一个事件是另一个事件唯一不变的前因时，

[ðen] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]['lɒdʒɪk] ,
then , according to all logic ,
然后 ， 根据 到 全部 逻辑 ，

那么，根据所有逻辑，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][baʊnd][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst][ɪz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]
we are bound to conclude that the first is the physical cause of the second
我们 是 边界 到 结束 那 这 第一的 是 这 身体的 原因 的 这 第二
,
,
,

我们必然会得出这样的结论：前者是后者的物理原因。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
even though we cannot understand how it should be .
甚至 尽管 我们 不能 理解 如何 它 应该 是 .

即使我们无法理解它应该是什么样子。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] ['lɪvɪŋ] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][pɹədj'uːsɪz] [hiːt] [ɪz][ðə; ði][ɪn'veəriəb(ə)l]
Of the circulation , such living respiration as produces heat is the invariable
的 这 循环 ，这样的 活的 呼吸 作为 产 热 是 这 不变的
[ˌæntɪ'siːd(ə)nt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪz] .
antecedent , and nothing else is .
前件 ， 和 没有什么 别的 是 .

循环系统中，产生热量的生物呼吸是其不变的前提，除此之外别无其他。

[ðə; ði] [hɑːrts] ['ækʃ(ə)n] , [æz; əz]['steɪtɪd][baɪ]['aʊə(r)] [rɪ'vjuːə(r)] [hɪm'self] , [ɪz][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,
The heart's action , as stated by our reviewer himself , is not therefore respiration ,
这 心脏的 行动 ， 作为 声明 经过 我们的 评论员 他自己 ， 是 不是 所以 呼吸 ，

正如我们的审稿人自己所说，心脏的活动并非呼吸。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [hɑːrts] ['ækʃ(ə)n][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] , [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
and not the heart's action or anything else , is the cause of the circulation .
和 不是 这 心脏的 行动 或者 任何事物 别的 ， 是 这 原因 的 这 循环 .

血液循环的起因不是心脏的活动或其他任何因素。

[ðɪs] ['ɑːgjumənt][ɪz] [ʌp'held] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] , ['veəriz] [nɒt]['əʊnli][æz; əz][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,
This argument is upheld by the fact that circulation , varies not only as respiration ,
这 争论 是 维持 经过 这 事实 那 循环 ， 变化 不是 仅有的 作为 呼吸 ，

这一论点得到了以下事实的支持：血液循环不仅随呼吸而变化，

[bʌt; bət][æz; əz][ɪts] ['prɒdʌkts] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] , [streŋθ] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['kjuːviei] ,
but as its products digestion , strength , and , according to Cuvier ,
但 作为 它是 产品 消化 ， 力量 ， 和 ， 根据 到 居维叶 ，
['ænɪm(ə)l][vaɪ'tæləti] ['veəri] .
animal vitality vary .
动物 活力 各不相同 .

但其产品对动物的消化、力量以及（据居维叶所说）活力的影响各不相同。

[ɔːl] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [end] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
All begin with respiration , end with it , and are as it is .
全部 开始 和 呼吸 ， 结尾 和 它 ， 和 是 作为 它 是 .

一切始于呼吸，终于呼吸，并保持其本来面目。

[ɪf] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [siːsɪz] , [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːgənɪzəm] [ɪz] [dɪ'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
If respiration ceases , restore it before the organism is deranged , and they
如果 呼吸 停止 , 恢复 它 前 这 生物 是 精神错乱 , 和 他们
[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [rɪ'stɔːd] .
are all restored .
是 全部 恢复 .

如果呼吸停止，在生物体出现紊乱之前恢复呼吸，它们都会恢复正常。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'kluːd] , [ðen] , [ðæt] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
We must conclude , then , that respiration is the cause of circulation ,
我们 必须 结束 , 然后 , 那 呼吸 是 这 原因 的 循环 ,

因此，我们必须得出结论：呼吸是血液循环的原因。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
although we could not see how it should be .
虽然 我们 可以 不是 看 如何 它 应该 是 .

虽然我们无法想象它应该是什么样子。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] , [wen] [wiː; wi] [dɪ'sɜːn] [ə; eɪ] ['maɪti] ['paʊə(r)] , [ðæt] [ɒv; əv] [ɪk'spænʃ(ə)n] ,
Much more , when we discern a mighty power , that of expansion ,
很多 更多的 , 什么时候 我们 辨别 一个 强大的 力量 , 那 的 扩张 ,

更何况，当我们意识到一种强大的力量，即扩张的力量时，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hæz; həz] [meɪd] ['aʊə(r)] [freɪm] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n]
and see how the Almighty has made our frame in reference to its production
和 看 如何 这 全能者 有 制成 我们的 框架 在 参考 到 它是 生产
[baɪ] [kə'lɒrɪk; 'kælərɪk] — [ðə; ði] [lʌŋz] [ə'laʊɪŋ] [ɒv; əv] [hiːt] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [laɪk] [wet] [klɒθ] ,
by caloric — the lungs allowing of heat within them like wet cloth ,
经过 卡路里 — 这 肺 允许 的 热 之内 他们 喜欢 湿的 布 ,

看看全能的上帝是如何根据热量的产生来创造我们的身体的——肺就像湿布一样吸收热量。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜːvz] , [bəʊnz] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] [ɔːl] [meɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ,
and the nerves , bones and muscles all made and arranged ,
和 这 神经 , 骨头 和 肌肉 全部 制成 和 安排 ,

神经、骨骼和肌肉全部形成并排列好。

[səʊ] [ðæt] ['ɒksɪdʒən] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,
so that oxygen shall be brought to them by respiration on the one hand ,
所以 那 氧 将 是 带来 到 他们 经过 呼吸 在 这 一 手 ,

一方面，氧气可以通过呼吸作用输送给它们；

[ænd; ənd] ['kɑːbən] [baɪ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [daɪ'dʒestɪv] [ænd; ənd] [ˌsɜːkjə'leɪtəri] ['ɔːrgənz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and carbon by the numerous digestive and circulatory organs on the other .
和 碳 经过 这 很多的 消化 和 循环系统 器官 在 这 其他 .

另一方面，还有大量的消化和循环器官在代谢碳。

[æz; əz] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ,
As to any deficiency of power ,
作为 到 任何 不足 的 力量 ,

至于任何权力不足的问题，

[maɪ] [rɪ'vjuːə(r)] [hæd; həd] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ɒv; əv]
my reviewer had omitted to notice that not only the ordinary expansion of
我的 评论员 有 省略 到 注意 那 不是 仅有的 这 普通的 扩张 的
[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [baɪ] ['kæləri] [hæd; həd] [biːn] [ə'sjuːmd] ,
the water of the blood by calorie had been assumed ,
这 水 的 这 血 经过 卡路里 有 到过 假定 ,

我的审稿人忽略了一点，那就是这里不仅假设了血液中的水分因热量而发生的正常膨胀，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪts][ˌveɪpəraɪ'zeɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][wɒz; wəz]
but also its vaporization , or the change of such a portion as was
但 还 它是 汽化 , 或者 这 改变 的 这样的 一个 部分 作为 曾是
['niːdɪd] ['ɪntuː] [stiːm] ,
needed into steam ,
需要 进入 蒸汽 ,

但也包括其汽化，或者将所需部分转化为蒸汽。

[ðə; ði] [lʌŋz] ['biːɪŋ] [ɪn]['vækjʊəʊ] ; [səʊ] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][hɪə(r)][hæd; həd][nɒt] [feɪld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
the lungs being in vacuo ; so that nature here had not failed of her
这 肺 存在 在 真空 ; 所以 那 自然 这里 有 不是 失败的 的 她
['juːʒuəl] [ə'bʌndəns] .
usual abundance .
通常 丰富 .

肺部处于真空状态；因此，大自然在这里并没有失去她通常的丰饶。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [ðɪs] ['paʊə(r)] [biːn] [kept] [ɪn] [tʃek] [baɪ][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
And had not this power been kept in check by the pressure of the
和 有 不是 这 力量 到过 保留 在 查看 经过 这 压力 的 这
[sə'raʊndɪŋ] [eə(r)] ['hɪndərɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['vækjuːm][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,
surrounding air hindering the perfect vacuum of the lungs ,
周围 空气 阻碍 这 完美的 真空 的 这 肺 ,
如果不是周围空气的压力抑制了肺部的完美真空状态，这种力量又会如何发挥呢？

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['riːz(ə)n][tuː; tə][fɪə(r)] , ['rɑːðə(r)][ɪts] [ɪk'ses] [ðæn; ðən][ɪts] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
there was reason to fear , rather its excess than its deficiency .
那里 曾是 原因 到 害怕 , 相当 它是 过量的 比 它是 不足 .

令人担忧的与其说是它的不足，不如说是它的过度。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vjuːərz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [hiːt] [ɪz]['dʒenəˌreɪtɪd][ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
As to the reviewer's assertion that heat is generated in every part of the
作为 到 这 评论者的 断言 那 热 是 生成的 在 每一个 部分 的 这
['sɪstəm] ,
system ,
系统 ,

至于审稿人断言系统中每个部分都会产生热量，

[ænd; ənd] [im'pa:tid] [tuː; tə][ðə; ði]['sɒlɪdz] ['iːkwəli] [wɪð] [ðə; ði][flˈuːɪdz] — [ðæt] [ai] ['pɒzətɪvli] [dɪ'naɪd] ,
and imparted to the solids equally with the fluids — that I positively denied ,
和 传授 到 这 固体 同样地 和 这 液体 — 那 我 积极地 否认 ,
并且认为固体和液体具有相同的特性——这一点我坚决否认。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] .
in the name of common sense .
在 这 姓名 的 常见的 感觉 .

以常识的名义。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [hiːt] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ɪn]
For who does not know that , although there may be some heat elaborated in
为了 WHO 做 不是 知道 那 , 虽然 那里 可能 是 一些 热 详细说明 在
[ðə; ði] ['stʌmək] ,
the stomach ,
这 胃 ,

谁人不知，虽然胃里可能会产生一些热量，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [baɪ] [wɪtʃ]
and some during the processes by which
和 一些 期间 这 流程 经过 哪个
以及在以下过程中的一些情况

[ðə; ði][fl'uːɪdz] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə]['sɒlɪdz] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv] [hiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] ,
the fluids change to solids , that the great source of heat to the system ,
这 液体 改变 到 固体 , 那 这 伟大的 来源 的 热 到 这 系统 ,

流体转变为固体，这是系统的主要热源。

[ɪz][ɪn][ðə; ði]['fluːɪd] [blʌd] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn]['sɒlɪd] [fleʃ] [ɔː(r)] [bəʊn] ?
is in the fluid blood , and not in solid flesh or bone ?
是 在 这 体液 血 , 和 不是 在 坚硬的 肉 或者 骨 ?

存在于血液这种液体中，而不是存在于固体肌肉或骨骼中吗?

['aʊə(r)] ['sensɪz] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['blʌʃɪŋ] ,
Our senses of sight and feeling show us , in the case of blushing ,
我们的 感官 的 视线 和 感觉 展示 我们 , 在 这 案件 的 脸红 ,

就脸红而言，我们的视觉和触觉会告诉我们:

[ðæt] [hiːt] ['kɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] .
that heat comes and goes with the blood .
那 热 来 和 去 和 这 血 .

那股热流随着血液的流动而时隐时现。

[nəʊ][wʌn] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði]['sɒlɪd] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][leg] [wɔːm] [ðə; ði] [blʌd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
No one believes that the solid parts of his leg warm the blood as much as
不 一 相信 那 这 坚硬的 部分 的 他的 腿 温暖的 这 血 作为 很多 作为
[ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [ðem; ðəm] .
it warms them .
它 温暖 他们 .

没有人相信他腿上的实心部分能像温暖他们一样温暖血液。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'kredɪtɪd] [ðə; ði][əʊld] ['θɪəri] ,
Finally , it discredited the old theory ,
最后 , 它 声名狼藉 这 老的 理论 ,

最后，它推翻了旧理论。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [nəʊ] ['ædɪkwət] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['praɪməri] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,
that it showed no adequate use for the great primary function of respiration ,
那 它 显示 不 足够的 使用 为了 这 伟大的 基本的 功能 的 呼吸 ,

它没有充分发挥呼吸这一重要主要功能的作用。

[ænd; ənd][ɪts] ['kɒnstənt] [ə'tendənt] , ['ænɪm(ə)l] [hiːt] .
and its constant attendant , animal heat .
和 它是 持续的 服务员 , 动物 热 .

以及随之而来的持续的动物体温。

['briːðɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ʌltɪmət] [endz] .
Breathing and warmth are not ultimate ends .
呼吸 和 温暖 是 不是 最终的 结束 .

呼吸和保暖并非最终目的。

[mæn] [briːð] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [briːð] .
Man breathes to live ; he does not live to breathe .
男人 呼吸 到 居住 ; 他 做 不是 居住 到 呼吸 .

人呼吸是为了生存，而不是为了呼吸而生存。

[hiː; hi][ɪz] [wɔːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][lɪv; laɪv] ['mɪəli] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːm] .
He is warm to live ; he does not live merely to be warm .
他 是 温暖的 到 居住 ; 他 做 不是 居住 仅仅 到 是 温暖的 .

他热爱生活，而不是仅仅为了取暖而活着。

['aʊə(r)] ['θɪəri] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] ['praɪməri]['eɪdʒənsiz] [wɪtʃ] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ;
Our theory shows that it is these primary agencies which sustain his being ;
我们的 理论 演出 那 它 是 这些 基本的 机构 哪个 维持 他的 存在 ;

我们的理论表明，正是这些主要因素维持着他的存在；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sets] [fɔːθ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒpəreɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [end] .
and it sets forth the manner in which they operate for this end .
和 它 套 前进 这 方式 在 哪个 他们 操作 为了 这 结尾 .

它阐述了他们为实现这一目标所采取的方式。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ɪn][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n]
And thus , while it indicates the wisdom of the Almighty in the formation
和 因此 , 尽管 它 表示 这 智慧 的 这 全能者 在 这 形成
[ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [freɪm] ,
of the animal frame ,
的 这 动物 框架 ,

因此，这表明全能的上帝在创造动物身体结构方面具有智慧，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [truː] [ɪn'tɜːprətə(r)] .
it shows itself to be His true interpreter .
它 演出 本身 到 是 他的 真的 翻译 .

它表明自己是祂真正的诠释者。

['sekʃ(ə)n] [θriː] .
SECTION III .
部分 三、 .

第三部分

['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] — [pruːfs] . — [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] , [ɪn] - , [ɪn'taɪtld] “
Uses of the Theory — Proofs . — Publication of a Work , in 1849 , entitled “
用途 的 这 理论 — 证明 . — 发布 的 一个 工作 , 在 - , 标题 “
[ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekts] ,
Respiration and its Effects ,
呼吸 和 它是 效果 ,

理论的应用——证明——1849年出版了一部题为“呼吸及其影响”的著作，

[mɔː(r)] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['kɒlərə] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [dɪ'ziːzɪz] .
more , especially in relation to Asiatic Cholera and other Sinking Diseases .
更多的 , 尤其 在 关系 到 亚洲 霍乱 和 其他 下沉 疾病 .

尤其与亚洲霍乱和其他下沉性疾病有关。

” — [ɪg'zæmpl] .
” — Examples .
” — 示例 .

——举例。

[tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['mɑːsi] . — [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] ['məʊtɪv] [p'aʊəz] [wɪtʃ]
To Dr . Marcy . — The theory of the two chief motive powers which
到 博士 . 玛西 . — 这 理论 的 这 二 首席 动机 权力 哪个
['ɒpəreɪt] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz] ,
operate at the centre was ,
操作 在 这 中心 曾是 ,

致马西博士——关于在中心运作的两种主要驱动力的理论是：

[wiː; wi] [kən'siːv] , [kəm'plitɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stiːm] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði]['vækjuːm][ɒv; əv]
we conceive , completed by the addition of steam formed in the vacuum of
我们 构想 , 完全的 经过 这 添加 的 蒸汽 形成 在 这 真空 的
[ðə; ði] [lʌŋz] ,
the lungs ,
这 肺 ,

我们认为，加上肺部真空中形成的蒸汽，就完成了。

[æz; əz][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] [ɪts] [djuː] [və'lɒsəti] .
as available to give to the blood its due velocity .
作为 可用的 到 给 到 这 血 它是到期的 速度 .

使其能够发挥应有的速度。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [kəm'pliːt] [pruːf] [ə; eɪ][praɪ'ɔːraɪ][hæd; həd] [biːn] [ə'djuːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
We also believe that complete proof a priori had been adduced of the
我们 还 相信 那 完全的 证明 一个 先验 有 到过 已提出 的 这
['fæləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði] [p'rɪməm] ['məʊbaɪl][ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ;
fallacy of the theory that the primum mobile is in the heart ;
谬论 的 这 理论 那 这 原发 移动的 是 在 这 心 ;

我们还认为，已经完全证明了原动力源在心脏中的理论是谬误的；

[ænd; ənd] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [pruːf] [ə; eɪ][praɪ'ɔːraɪ][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][ðə; ði]
and , also , that proof a priori had been given that it begins at the
和 , 还 , 那 证明 一个 先验 有 到过 给定 那 它 开始 在 这
[lʌŋz] ,
lungs ,
肺 ,

而且，事先已经证明它始于肺部。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .
and is the product of respiration .
和 是 这 产品 的 呼吸 .

它是呼吸作用的产物。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ə'plai] [ðɪs] ['θɪəri] [tuː; tə][juːz] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [pruːfs] [ə; eɪ][ˌpɒsteri'ɔːraɪ]
It remained to apply this theory to use , and to find proofs a posteriori
它 剩余 到 申请 这 理论 到 使用 , 和 到 寻找 证明 一个 事后
.
.
.

剩下的就是将这一理论应用于实践，并事后寻找证明。

[ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [rɪ'gɑːdɪd] [maɪ] ['θɪəri] [æz; əz][æn; ən] ['ɪgnɪs] ['fætjuːəs] [wɪtʃ]
Although some of my friends regarded my theory as an ignis fatuus which
虽然 一些 的 我的 朋友们 认为 我的 理论 作为 一个 伊格尼斯 法图斯 哪个
[led][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['iːv(ə)l] ,
led me into nothing but evil ,
引领 我 进入 没有什么 但 邪恶的 ,

虽然我的一些朋友认为我的理论是愚蠢的预言，只会把我引向邪恶，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː] , [baɪ][plænz][ɒv; əv]['eksəsaɪz] , [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni]
yet it has enabled me , by plans of exercise , to endure for many
然而 它 有 已启用 我 , 经过 计划 的 锻炼 , 到 忍受 为了 许多
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

然而，通过锻炼计划，它使我能够坚持很多年。

[ɪn] - [dɔː(r)] ['sed(ə)ntri] ['leɪbə(r)] — [ænd; ənd] [jet] [ɪn'dʒɔɪ] [helθ] ; [ænd; ənd][ɪn][ʌn'juːʒuəl] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
in - door sedentary labor — and yet enjoy health ; and in unusual emergencies ,
在 - 门 久坐的 劳动 — 和 然而 享受 健康 ; 和 在 异常 紧急情况 ,

室内久坐劳动——却依然保持健康；并且在特殊紧急情况下，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [əʊn] [laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
more than once to save my own life and that of others .
更多的 比 一次 到 节省 我的 自己的 生活 和 那 的 其他的 .

不止一次，为了拯救自己和他人的生命。

[ɪn][ðə; ði][kəʊld]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - , [ai] [tʊk] , [æt; ət] [trɔɪ] , [ðə; ði][əʊld] ['sʌmə(r)] [steɪdʒ] ,
In the cold winter of 1835 , I took , at Troy , the old summer stage ,
在 这 寒冷的 冬天 的 - , 我 采取 , 在 特洛伊 , 这 老的 夏天 阶段 ,

1835年寒冷的冬天，我在特洛伊搭乘了老式的夏季驿马车。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [griːn] ['maʊntənz] .
at midnight , to cross the Green Mountains .
在 午夜 , 到 叉 这 绿色的 山脉 .

午夜时分，翻越青山。

[ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪl] - [kləʊzd] ['viːəkl] ;
I was alone in the large and ill - closed vehicle ;
我 曾是 独自的 在 这 大的 和 患病的 - 关闭 车辆 ;

我独自一人待在这辆又大又没关严的车里;

[ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [æz; əz][ai] [prə'siːdid] [ɒn][maɪ] [wei] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
the thermometer was sinking as I proceeded on my way , until it had
这 温度计 曾是 下沉 作为 我 继续 在 我的 方式 , 直到 它 有
[riːtʃt] 25° [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] ,
reached 25° below zero ,
达到 25° 以下 零 ,

随着我继续前行，温度计上的数字不断下降，直到降到零下25度。

[ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][kəʊld][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [biːn] [səb'dʒektɪd] .
a degree of cold to which I had never before been subjected .
一个 程度 的 寒冷的 到 哪个 我 有 绝不 前 到过 受 .

我从未体验过如此程度的寒冷。

[wen] [ai][hæd; həd]['træv(ə)ld][ə'ləʊn] ['twenti] [maɪlz] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]
When I had traveled alone twenty miles , I found myself in imminent danger of
什么时候 我 有 旅行 独自的 二十 英里 , 我 成立 我 在 迫在眉睫 危险 的
['perɪʃɪŋ] .
perishing .
消亡 .

当我独自走了二十英里后，我发现自己即将面临死亡的危险。

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ik'spiːdiənt] [tuː; tə] [get] [wɔːmθ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'veil] ;
Ordinary expedients to get warmth were no longer availing ;
普通的 权宜之计 到 得到 温暖 是 不 更长 利用 ;

以往取暖的常规方法已经不再奏效;

['nʌmnəs] [ænd; ənd][kəʊld][æt; ət][ðə; ði]['vaɪt(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ˌem 'iː] ;
numbness and cold at the vitals were overcoming me ;
麻木 和 寒冷的 在 这 命脉 是 克服 我 ;

身体各处麻木冰冷的感觉让我难以忍受;

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ] .
and I knew that to give way to them was to die .
和 我 知道 那 到 给 方式 到 他们 曾是 到 死 .

我知道向他们屈服就等于送死。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] ['θɪəri] ;
I thought of my theory ;
我 想法 的 我的 理论 ;

我想到了我的理论;

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] [sɪn] [ɪf] [ai] ['tæmpəd] [wɪð] [ðə; ði]['seɪkrɪd] "
but I was fearful that I should commit sin if I tampered with the sacred "
但 我 曾是 可怕 那 我 应该 犯罪 罪 如果 我 篡改 和 这 神圣 "
[breθ] [ɒv; əv][laɪf] .
breath of life .
气息 的 生活 .

但我担心，如果我篡改神圣的"生命气息"，就会犯下罪过。

" [bʌt; bət][maɪ] [nə'sesəti] [wɒz; wəz]['ɜːdʒənt] , [ænd; ənd][ai] [ə'raʊzd] , [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [briːðd]
" But my necessity was urgent , and I aroused , stood up , and breathed
" 但 我的 必要性 曾是 紧迫的 , 和 我 被唤醒 , 站立 向上 , 和 呼吸

[ðæt] [dens] [eə(r)] [wɪð] ['vaɪələns] .
that dense air with violence .
那 稠密 空气 和 暴力 .

“但我的需要迫在眉睫，于是我起身，站起身，用力地呼吸着那污浊的空气。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][kəʊld][tuː; tə][maɪ] [lʌŋz] , [bʌt; bət] [suːn] [keɪm] [hiːt]
It felt for the moment cold to my lungs , but soon came heat
它 毛毡 为了 这 片刻 寒冷的 到 我的 肺 , 但 很快 来了 热

那一刻，我的肺感觉一阵冰凉，但很快就暖和起来。

[wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [peɪn] ,
with a rush , and with it pain ,
和 一个 匆忙 , 和 和 它 疼痛 ,

一阵狂潮袭来，随之而来的是痛苦。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['blɪstəd] ;
as if the whole surface of the throat and lungs were blistered ;
作为 如果 这 所有的 表面 的 这 喉 和 肺 是 起泡的 ;

仿佛整个喉咙和肺部表面都起了水泡；

[ænd; ənd][maɪ][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][daɪ] , ['dʒʌstli] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tə'merəti]
and my first thought was that I should die , justly punished for my temerity
和 我的 第一的 想法 曾是 那 我 应该 死 , 公正地 受到惩罚 为了 我的 鲁莽
.
.
.

我当时的第一反应就是我应该死，这是我对自己鲁莽行为应得的惩罚。

[bʌt; bət] [suːn] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]['dʒiːniəl] [wɔːmθ] ;
But soon I was restored to genial warmth ;
但 很快 我 曾是 恢复 到 和蔼可亲 温暖 ;

但很快，我又恢复了和蔼可亲的心情；

[ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [ɪn] ['hævɪŋ] [sək'sesfəli] [meɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] .
and rejoiced in having successfully made an important physiological experiment .
和 欣喜若狂 在 拥有 成功地 制成 一个 重要的 生理 实验 .

并为成功完成一项重要的生理实验而感到高兴。

['ɑːftəwədz] ,
Afterwards ,
然后 ,

然后，

['hævɪŋ] [biːn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] [rɪ'liːvɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['perɪʃɪŋ] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ]
having been instrumental in relieving a woman who was perishing from having
拥有 到过 乐器演奏 在 缓解 一个 女士 WHO 曾是 消亡 从 拥有

[briːðd] [ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] ,
breathed the fumes of charcoal ,
呼吸 这 烟雾 的 木炭 ,

他曾帮助挽救了一名因吸入木炭烟雾而濒临死亡的妇女的生命。

[ai][wɒz; wəz][led][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]
I was led to reflect that in such cases there was something to be taken
我 曾是 引领 到 反映 那 在 这样的 案例 那里 曾是 某物 到 是 已采取

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] ,
away from the lungs ,
离开 从 这 肺 ,

我不禁想到，在这种情况下，或许应该从肺部取出一些东西。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɔːmθ] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] .
as well as warmth to be added .
作为 出色地 作为 温暖 到 是 额外 .

以及需要增加的温暖。

[ðɪs] ['wʊmənz] [ɪk'striːm] ['kəʊldnəs] , [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , ['flʌtərɪŋ] [pʌls] ,
This woman's extreme coldness , and feeble , fluttering pulse ,
这 女性的 极端 寒冷 , 和 微弱 , 飘动 脉冲 ,

这个女人极度冰冷，脉搏微弱颤动。

[ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [raɪt] ['briːðɪŋ] ;
showed that she was dying for want of right breathing ;
显示 那 她 曾是 垂死 为了 想 的 正确的 呼吸 ;

显示她因呼吸困难而濒临死亡；

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm]
and in her case there was no doubt that the cause was the same
和 在 她 案件 那里 曾是 不 怀疑 那 这 原因 曾是 这 相同的
[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [deθ] [baɪ] ['draʊnɪŋ] .
as that of death by drowning .
作为 那 的 死亡 经过 溺水 .

就她而言，死因毫无疑问与溺水身亡相同。

[ðə; ði] [kɑː'bɒnɪk] ['æsɪd][gæs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'spaɪəd] , ['biːɪŋ] ['hevɪə] [ðæn; ðən] [ˌætməs'ferɪk]
The carbonic acid gas which she had inspired , being heavier than atmospheric
这 碳酸 酸 气体 哪个 她 有 灵感 , 存在 较重 比 大气
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

她所释放的碳酸气体比大气中的空气重，

['set(ə)ld][æz; əz]['wɔːtə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] ,
settled as water in her lungs ,
定居 作为 水 在 她 肺 ,

肺里像积水一样沉了下去，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['ækses] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][tuː; tə][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ]
and in the same manner prevented the access of oxygen to their living
和 在 这 相同的 方式 阻止 这 使用权 的 氧 到 他们的 活的
[t'ɪʃuːz] .
tissues .
组织 .

并以同样的方式阻止氧气进入其活体组织。

[ænd; ənd] [hens] [ə'rəʊz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][kɑː'bɒnɪk]['æsɪd][gæs] ,
And hence arose the reflection that the ordinary carbonic acid gas ,
和 因此 出现 这 反射 那 这 普通的 碳酸 酸 气体 ,

由此产生了这样一种思考：普通的二氧化碳气体，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [rɪ'zɪdjuəm] [ɒv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [mait] , [frɒm; frəm] ['wiːknəs] , ['set(ə)l][ɪn]
which is always the residuum of respiration , might , from weakness , settle in
哪个 是 总是 这 残渣 的 呼吸 , 可能 , 从 弱点 , 定居 在
[ðə; ði] [lʌŋz] ,
the lungs ,
这 肺 ,

这是呼吸作用的残余物，可能会因虚弱而沉积在肺部。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [deθ] .
and thus become the cause of disease and death .
和 因此 变得 这 原因 的 疾病 和 死亡 .

因此，它们成为疾病和死亡的根源。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [kɑːˈbɒnɪk] [ˈæsɪd][ɪn][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈbrɒŋkiəl] [tjuːbz] [ænd; ənd] [selz] ,
The presence of carbonic acid in the lower bronchial tubes and cells ,
这 在场 的 碳酸 酸 在 这 降低 支气管 管子 和 细胞 ，

下支气管管和细胞中存在碳酸，

[ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn] [kˈwɒntɪtɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [kəmˈbʌstʃən] [baɪ] [ˈbriːðɪŋ] ,
existing in quantities sufficient to prevent the natural combustion by breathing ,
现存的 在 数量 充足的 到 防止 这 自然的 燃烧 经过 呼吸 ，

其含量足以阻止呼吸引起的自然燃烧。

[wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ɪn] [mɑːtʃ] , - ,
was brought to my mind in March , 1847 ,
曾是 带来 到 我的 头脑 在 行进 ， - ，

1847年3月，这件事浮现在我的脑海中。

[waɪl] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][æn; ən][ˈægənaɪzɪŋ][ˈpærəksɪzəm][ɒv; əv] [sɪk] [ˈhedeɪk] .
while searching for the cause of an agonizing paroxysm of sick headache .
尽管 搜索 为了 这 原因 的 一个 痛苦的 发作 的 生病的 头痛 .

在寻找剧烈头痛的原因时。

[ðə; ði] [dɪˈstrest] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [əbˈstrʌktɪd] [laɪf] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ˈtɒsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] ,
The distressed feelings of obstructed life with which I was tossing and struggling ,
这 苦恼 情怀 的 受阻 生活 和 哪个 我 曾是 抛掷 和 挣扎 ，

我当时正被生活受阻带来的痛苦感受折磨得辗转反侧、难以自拔。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈægənaɪzɪŋ][peɪn][ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈpreʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈstʌmək] ,
together with the agonizing pain in the head and pressure on the stomach ,
一起 和 这 痛苦的 疼痛 在 这 头 和 压力 在 这 胃 ，

伴随着剧烈的头痛和胃部的压迫感，

[mait] [wel] [əˈraɪz][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] .
might well arise from such a cause .
可能 出色地 出现 从 这样的 一个 原因 .

很可能由此原因引起。

[ˈstændɪŋ] ([fɔː(r); fə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪz][ɪmˈpɔːt(ə)nt]) [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv][eə(r)][frɒm; frəm][æn; ən] [ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
Standing (for position is important) in a full current of air from an open window ,
常设 (为了 位置 是 重要的) 在 一个 满的 当前的 的 空气 从 一个 打开 窗户 ，

站在敞开的窗户吹来的阵阵凉风中（因为姿势很重要），

[ai] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv][ˈvaɪələnt][ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈbriːðɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪˈdʒektɪŋ][ðə; ði][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈhevi] [gæs] ,
I commenced a species of violent artificial breathing , for the purpose of ejecting the supposed heavy gas ,
我 开始 一个 物种 的 暴力 人造的 呼吸 ， 为了 这 目的 的 喷射 这 据称 重的 气体 ，

我开始进行一种剧烈的人工呼吸，目的是排出我所认为的沉重气体。

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [maɪ] [lʌŋz] [wɪð] [pjʊə(r)][eə(r)] .
and filling my lungs with pure air .
和 填充 我的 肺 和 纯的 空气 .

让我的肺部充满纯净的空气。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [kən'træktɪŋ] [ðə; ði] [tʃest] [ɒn] ['evri] [saɪd] [tuː; tə] [ɪts] [smɔːlɪst] ['pɒsəb(ə)l] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
This was done by contracting the chest on every side to its smallest possible dimensions ,
这 曾是 完毕 经过 承包 这 胸部 在 每一个 边 到 它是 最小 可能的 方面 ,

这是通过将胸部的各个部分收缩到最小尺寸来实现的。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [eə(r)] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɔːræks] ,
and at the same time throwing out the air violently and from the bottom of the thorax ,
和 在 这 相同的 时间 投掷 出去 这 空气 暴力 和 从 这 底部 的 这 胸部 ,

同时猛烈地从胸腔底部排出空气，

[æz; əz] [ɪf] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'metɪk] ;
as if under the operation of an emetic ;
作为 如果 在下面 这 手术 的 一个 催吐剂 ;

如同服用催吐剂一般；

[ðen] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [baɪ] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [tʃest] [tuː; tə] [ɪts] ['greɪtɪst] [kə'pæsəti] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɪn] ,
then alternating by opening the chest to its greatest capacity , and drawing in ,
然后 交替 经过 开幕 这 胸部 到 它是 最 容量 , 和 绘画 在 ,

然后交替地将箱子完全打开，再将其拉紧，

[baɪ] [sək'sesɪv] [ˌɪnhə'leɪʃn] , [ɔːl] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ,
by successive inhalations , all the fresh air possible ,
经过 连续 吸入 , 全部 这 新鲜的 空气 可能的 ,

通过连续吸气，尽可能多地吸入新鲜空气。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊɪst] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌŋz] .
and pressing it down to the lowest depths of the lungs .
和 紧迫 它 向下 到 这 最低 深度 的 这 肺 .

并将其向下压至肺部最深处。

[ðɪs] ['prəʊses] [æt; ət] [fɜːst] [geɪv] [sʌtʃ] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd] ['ʃɑːpnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [hed] ,
This process at first gave such intensity and sharpness to the pain in the head ,
这 过程 在 第一的 给予 这样的 强度 和 锐利度 到 这 疼痛 在 这 头 ,

这个过程起初使头部疼痛变得异常剧烈和尖锐。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [mʌtʃ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌpəːsi'viə] [ɪn] .
that it required much resolution to continue it ; nevertheless it was persevered in .
那 它 必需的 很多 解决 到 继续 它 ; 尽管如此 它 曾是 坚持不懈 在 .

继续下去需要极大的决心；尽管如此，他们还是坚持了下来。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [peɪn] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [suːn] [ɪn'taɪəli] [siːst] .
After a few minutes , the pain diminished , and soon entirely ceased .
后 一个 很少 分钟 , 这 疼痛 减少 , 和 很快 完全 停止 .

几分钟后，疼痛减轻，并很快完全消失了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [friː] [ˌpɜːspə'reɪʃn] , [ænd; ənd] ['iːkwəlaɪzd] , [wɔːmθ] [ænd; ənd] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]
This was followed by free perspiration , and equalized , warmth and circulation
这 曾是 随后 经过 自由的 汗 , 和 均衡 , 温暖 和 循环

.
:
:

随后出现大量出汗，体温趋于平衡，血液循环也得到改善。

['pɜːfɪkt] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [sliːp] [in'sjuː] .
Perfect repose and quiet sleep ensued .
完美的 休息 和 安静的 睡觉 随后 .

随后，我彻底放松，安然入睡。

[frendz] , [huː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Friends , who a short time before had seen a countenance like that of a
朋友们 , WHO 一个 短的 时间 前 有 已见 一个 面容 喜欢 那 的 一个
['daɪɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ,
dying person ,
垂死 人 ,

朋友们，不久前曾见过一张如同垂死之人般的脸，

[ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [sləʊ] [wɒz; wəz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kjʊə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] , [æn; ən] ['aʊə(r)]
and knew how slow was ordinary cure , were astonished , an hour
和 知道 如何 慢的 曾是 普通的 治愈 , 是 惊讶 , 一个 小时
['ɑːftəwədz] , [tuː; tə] [bɪ'həʊld] ,
afterwards , to behold ,
然后 , 到 看哪 ,

他们深知普通疗法见效缓慢，因此在一个小时后，看到以下景象，都感到惊讶：

[ɒn] [maɪ] [ə'weɪkɪŋ] , [ðə; ði] [fʊl] [gləʊ] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːd] [helθ] . [[sɪks]]
on my awaking , the full glow of restored health . [6]
在 我的 觉醒 , 这 满的 辉光 的 恢复 健康 . [6]

醒来时，我容光焕发，恢复了健康。[6]

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['kɒlərə] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [maɪ] [maɪnd]
On the re - appearance of cholera , during the summer of 1849 , my mind
在 这 关于 - 外貌 的 霍乱 , 期间 这 夏天 的 - , 我的 头脑
[wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [ə'fektɪd] ,
was peculiarly affected ,
曾是 奇特地 做作的 ,

1849年夏天霍乱再次爆发时，我的精神状态受到了特别的影响。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːls] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [prɪ'veɪld] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)]
from the belief that a false theory of circulation prevailed , although there
从 这 信仰 那 一个 错误的 理论 的 循环 最终获胜 , 虽然 那里
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [truː] ['θɪəri] ,
was a true theory ,
曾是 一个 真的 理论 ,

由于人们认为错误的循环理论盛行，尽管存在正确的理论，

[wɪtʃ] , [ɪf] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] ,
which , if generally believed ,
哪个 , 如果 一般来说 相信 ,

如果人们普遍相信这一点，

[mait] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [kjʊə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] ['mælədi]
might lead to the knowledge of the cause and cure of this terrific malady
可能 带领 到 这 知识 的 这 原因 和 治愈 的 这 了不起 弊病
; [ænd; ənd] [ðʌs] [θ'aʊzəndz]
; and thus thousands
; 和 因此 数千

或许能使人了解这种可怕疾病的病因和治疗方法；如此一来，成千上万的人就能受益。

[ɒv; əv] [laɪvz; lɪvz] [biː; bi] [seɪvd] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi] [lɒst] .
of lives be saved which would otherwise be lost .
的 生活 是 已保存 哪个 会 否则 是 丢失的 .

挽救原本会失去的生命。

[ðɪs] [θɔːt] ['ɔːlməʊst] [dɪ'stræktɪd] [ˌem 'iː] ;
This thought almost distracted me ;
这 想法 几乎 愣 我 ;

这个想法几乎让我分了神；

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [maɪ] [seks] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [maɪ] ['θɪəriz] ['biːɪŋ] [ək'nɒlɪdʒd] ,
and believing that my sex stood in the way of my theory's being acknowledged ,
和 相信 那 我的 性别 站立 在 这 方式 的 我的 理论的 存在 已确认 ,

而且我认为我的性别阻碍了我的理论被认可，

[ai] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [pliːz] [gɒd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
I sometimes wished that it might please God to take me out of the world .
我 有时 希望 那 它 可能 请 上帝 到 拿 我 出去 的 这 世界 .

我有时希望上帝能让我离开这个世界。

[ðen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['betə(r)] [θɔːts] ; [ai] [kɑːst] [ə'weɪ] [dɪ'spɒndənsi] [æz; əz] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ;
Then coming to better thoughts ; I cast away despondency as unworthy of me ;
然后 未来 到 更好的 想法 ; 我 投掷 离开 沮丧 作为 不配 的 我 ;

然后，思绪变得美好起来；我摒弃了沮丧，因为它不配拥有我；

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [truːθ] ,
and determined to proceed to the further investigation and development of the great truth ,
和 决定 到 继续 到 这 更远 调查 和 发展 的 这 伟大的 真相 ,

并决心继续深入探究和发展伟大的真理，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] , [æz; əz] [ai] [bɪ'liːvd] , [biːn] [meɪd] [ðə; ði] [ʌn'wɜːði] [rɪ'sɪpiənt] .
of which I had , as I believed , been made the unworthy recipient .
的 哪个 我 有 , 作为 我 相信 , 到过 制成 这 不配 接受者 .

我认为，我成了不配接受这份礼物的人。

[ai] ['stʌdid] [maɪ] ['θɪəri] [ə'njuː] , [waɪl] [ai] [riːd] [ðə; ði] [məʊst] [ə'pruːvd] [wɜːks] [ɒn] ['kɒlərə] ;
I studied my theory anew , while I read the most approved works on cholera ;
我 研究 我的 理论 重新 , 尽管 我 读 这 最多 得到正式认可的 作品 在 霍乱 ;

我重新研究了我的理论，同时阅读了关于霍乱的最权威著作；

[ænd; ənd] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɪm'pɜːfɪkt] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,
and I came to the belief that imperfect respiration ,
和 我 来了 到 这 信仰 那 不完善 呼吸 ,

于是我逐渐相信，不完美的呼吸，

[kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [djuː] ['ɒksɪdʒən] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
caused by the want of due oxygen in the air ,
导致 经过 这 想 的 到期的 氧 在 这 空气 ,

由于空气中氧气不足而引起的

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ˌpriːdɪ'spəʊzɪŋ] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'mɒnɪtəri] ['sɪmptəmz] ;
was the principal predisposing cause of the premonitory symptoms ;
曾是 这 主要的 易感因素 原因 的 这 预兆 症状 ;

是先兆症状的主要诱发因素；

[waɪl] [ðə; ði] [deθ] [ðæt] [ˌsjuːpəˈviːn] [wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈset(ə)lɪŋ][ɒv; əv][kɑːˈbɒnɪk]
while the death that supervened was often caused by the settling of carbonic
尽管 这 死亡 那 继发 曾是 经常 导致 经过 这 安顿 的 碳酸
[ˈæsɪd][gæs] ,
acid gas ,
酸 气体 ,

而随之而来的死亡通常是由碳酸气体的沉降造成的。

[ðə; ði] [rɪˈzɪdjuəm] [ɒv; əv][ˈænɪm(ə)l] [kəmˈbʌstʃən] , [ɪn][ðə; ði][ˈləʊə(r)][eə(r)] - [selz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .
the residuum of animal combustion , in the lower air - cells of the lungs .
这 残渣 的 动物 燃烧 , 在 这 降低 空气 - 细胞 的 这 肺 .

动物燃烧的残留物，存在于肺部的下气房中。

[ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒlərə] , [æz; əz] [ˈtriːtɪd] [baɪ][ðə; ði][best] [ˈraɪtər] ,
The symptoms of the cholera , as treated by the best writers ,
这 症状 的 这 霍乱 , 作为 治疗 经过 这 最好的 作家 ,

最优秀的作家们对霍乱症状的描述

[wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [njuː] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈθɪəri] , [ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv][ɪts][lɑːst]
were full of new proofs of the truth of my theory , especially of its last
是 满的 的 新的 证明 的 这 真相 的 我的 理论 , 尤其 的 它是最后的
[step] ,
step ,
步 ,

充满了证明我理论正确性的新证据，尤其是证明其最后一步的正确性。

[ðə; ði] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stiːm] [ɔː(r)][ˈveɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] .
the formation of steam or vapor in the lungs .
这 形成 的 蒸汽 或者 汽 在 这 肺 .

肺部蒸汽或水蒸气的形成。

[wɪˈðaʊt] [ðæt] , [ðə; ði] [kəˈlæps] [ɒv; əv] [ˈkɒlərə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [ˈmɪst(ə)ri] ; [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Without that , the collapse of cholera was a fearful mystery ; with it ,
没有 那 , 这 坍塌 的 霍乱 曾是 一个 可怕 神秘 ; 和 它 ,
[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [pleɪn] .
everything was plain .
一切 曾是 清楚的 .

如果没有它，霍乱的崩溃就是一个可怕的谜团；有了它，一切都变得清晰明了。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈkəʊldnəs] [ðæt] [wʊd] [kəˈlæps] [ðə; ði] [lʌŋz] ,
With a coldness that would collapse the lungs ,
和 一个 寒冷 那 会 坍塌 这 肺 ,

冷得仿佛能冻伤肺部，

[ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [mʌst; məst][ˈnætʃ(ə)rəli][biː; bi] [drɔːn] [ʌp] ([ænd; ənd] [wɪð] [ˈdredf(ə)l] [peɪnz]) [tuː; tə] [səˈplaɪ]
the bowels must naturally be drawn up (and with dreadful pains) to supply
这 肠道 必须 自然 是 绘制 向上 (和 和 可怕 疼痛) 到 供应
[ðeə(r)] [pleɪs] .
their place .
他们的 地方 .

肠道自然会收缩（并伴有剧烈的疼痛）以填补空隙。

[ðə; ði] [ˈgɑːstli] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [mʌst; məst][əˈkɜː(r)] [wen] [kəʊld][hæz; həz] [kənˈdenst] [ɪts][ɑːˈtɪəriəl]
The ghastly change in the face must occur when cold has condensed its arterial
这 阴森 改变 在 这 脸 必须 发生 什么时候 寒冷的 有 浓缩版 它是 动脉
[ˈveɪpə(r)] .
vapor .
汽 .

当寒冷使动脉血中的蒸汽凝结时，脸上就会出现可怕的变化。

[ɪf] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [rɪ'stɔː(r)] [hiːt] , [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['liːʒnz] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːgənɪzəm] ,

If respiration could restore heat , before any lesions had taken place in the organism ,

如果 呼吸 可以 恢复 热 ， 前 任何 病变 有 已采取 地方 在 这 生物 ，

如果呼吸作用能够恢复体温，那么在生物体出现任何损伤之前，

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [mait] [rɪ'kʌvə(r)] .

the patient might recover .

这 病人 可能 恢复 .

病人可能会康复。

[ðen] [ai] [bɪ'gæn] [ˌriː'raɪtɪŋ] [maɪ] ['θɪəri] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːk] ['ɑːftəwədz] ['pʌblɪʃt] , [wɪð] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ,

Then I began rewriting my theory in a work afterwards published , with the title ,

然后 我 开始 重写 我的 理论 在 一个 工作 然后 已发布 ， 和 这 标题 ，

然后我开始重写我的理论，并将其写成一部后来出版的作品，标题是……

“ [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'fekts] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['kɒlərə] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [dɪ'ziːzɪz] .

“ Respiration and its Effects , especially in relation to Asiatic Cholera and other Sinking Diseases .

“ 呼吸 和 它是 效果 ， 尤其 在 关系 到 亚洲 霍乱 和 其他 下沉 疾病 .

“呼吸及其影响，特别是与亚洲霍乱和其他下沉性疾病的关系。

” [waɪl] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] , [ðə; ði] [dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ; dɪ'bɪlɪˌteɪtɪŋ] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wei] [ə'pɒn] [maɪ] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

” While thus occupied , the debilitating air of the season weighed upon my health and spirits .

” 尽管 因此 占领 ， 这 衰弱的 空气 的 这 季节 称重 之上 我的 健康 和 烈酒 .

“正当我忙于这些事情的时候，这个季节令人沮丧的空气影响了我的健康和精神。”

[ai] [hæd; həd] [biːn] [ə'fektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] [wɪð] [wɒt] [ai] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

I had been affected for about three days with what I regarded as the ordinary complaints of the season ,

我 有 到过 做作的 为了 关于 三 天 和 什么 我 认为 作为 这 普通的 投诉 的 这 季节 ，

我患病约三天，感觉像是这个季节常见的常见不适症状。

[wen] [wʌn] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] [maɪ] ['fæməli] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [ɪl] — [maɪ] ['sɪmptəmz] ['biːɪŋ] ['kəʊldnəs] ,

when one night , after my family had retired , I found myself suddenly very ill — my symptoms being coldness ,

什么时候 一 夜晚 ， 后 我的 家庭 有 退休 ， 我 成立 我 突然 非常 患病的 — 我的 症状 存在 寒冷 ，

一天晚上，家人都睡下后，我突然感到很不舒服——症状是怕冷。

[dɪ'bɪləti] , [ænd; ənd] [spæz'mɒdɪk] [peɪnz] .

debility , and spasmodic pains .

虚弱 ， 和 痉挛性的 疼痛 .

虚弱和痉挛性疼痛。

[ai] [bɪ'liːvd] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tækt] [wɪð] ['kɒlərə] .

I believed myself to be attacked with cholera .

我 相信 我 到 是 遭到攻击 和 霍乱 .

我当时以为自己得了霍乱。

[ai] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ['præktɪst] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [freʃ] [eə(r)] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skraɪbd] .
I efficiently practised the artificial respiration in fresh air as before described .
我 高效 已实践 这 人造的 呼吸 在 新鲜的 空气 作为 前 描述 .

我按照之前描述的方法，在新鲜空气中有效地练习了人工呼吸。

['geɪnɪŋ] [streŋθ] [æz; əz] [ai] [prə'siːdid] , [ai] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] ['kəʊldnəs] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] ['dʒiːniəl] [wɔːmθ] .
Gaining strength as I proceeded , I soon found a death - like coldness giving place to genial warmth .
获得 力量 作为 我 继续 , 我 很快 成立 一个 死亡 - 喜欢 寒冷 给予 地方 到 和蔼可亲 温暖 .

随着我身体的逐渐强壮，我很快发现，死一般的寒冷被温暖的气息所取代。

['vaɪələnt] ['eksəsaɪz] , [wɪð] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['briːðɪŋ] , [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [sʌm; səm] [taɪm] ,
Violent exercise , with artificial breathing , was kept up some time ,
暴力 锻炼 , 和 人造的 呼吸 , 曾是 保留 向上 一些 时间 ,

剧烈运动，配合人工呼吸，持续了一段时间。

[wɪð] [sʌtʃ] [rests] [ænd; ənd] [fʊl] [friː] ['briːðɪŋ] [æz; əz] ['neɪtʃə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [ai] [slept] ,
with such rests and full free breathings as nature required ; after which , I slept ,
和 这样的 休息 和 满的 自由的 呼吸 作为 自然 必需的 ; 后 哪个 , 我 睡着了 ,

期间穿插着自然所需的休息和充分的自由呼吸；之后，我便睡着了。

[pəs'paiə] [prə'fjuːsli] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wel] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
perspired profusely , and was well in the morning .
汗流浃背 大量地 , 和 曾是 出色地 在 这 早晨 .

当时大汗淋漓，但早上就没事了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'kʌrəns] [wɪtʃ] [sʌŋk] [diːp] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [səʊ] ,
This was an occurrence which sunk deep into my mind ; and the more so ,
这 曾是 一个 发生 哪个 沉没 深的 进入 我的 头脑 ; 和 这 更多的 所以 ,

这件事深深地印在了我的脑海里；而且，更重要的是，

[æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪm'prɒbəbl] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'liːvd] .
as I could not speak much of it , for the truth was too improbable to be believed .
作为 我 可以 不是 说话 很多 的 它 , 为了 这 真相 曾是 也 不太可能 到 是 相信 .

因为我无法多说，真相太过离奇，令人难以置信。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] , [maɪ] [fɜːst] [ɪk'sperɪmənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dredɪd] [dɪ'ziːz] ,
But the successful issue of this , my first experiment upon the dreaded disease ,
但 这 成功的 问题 的 这 , 我的 第一的 实验 之上 这 令人恐惧的 疾病 ,

但是，我的第一次针对这种可怕疾病的实验取得了成功。

[prɪ'peəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ækt] [wɪð] ['bəʊldnəs] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [haʊs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] .
prepared me to act with boldness and efficiency in a case which occurred in my own house about a week after .
准备 我 到 行为 和 大胆 和 效率 在 一个 案件 哪个 发生 在 我的 自己的 房子 关于 一个 星期 后 .

这件事让我能够在大约一周后发生在我家的一起案件中，以果断和高效的方式采取行动。

[ɒn] [ðə; ði] 14th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - , [dʒeɪn] [feɪr] , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['wʊmən] [ɪn] [maɪ] ['sɜːvɪs] ,
On the 14th of August , 1849 , Jane Phayre , an Irish woman in my service ,
在 这 14th 的 八月 , - , 简 费尔 , 一个 爱尔兰 女士 在 我的 服务 ,

1849年8月14日，我手下的一名爱尔兰女子简·费尔

[ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , ['hævɪŋ] [biːn] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [deɪz] [wɪð] ,
of about twenty - five years of age , having been ill for four days with diarrhœa ,
的 关于 二十 - 五 年 的 年龄 , 拥有 到过 患病的 为了 四 天 和 腹泻 ,

大约二十五岁，腹泻四天，

[wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] ['kɒlərə] [fuː'drɔɪənt] — [frɒm; frəm] [fraɪt] .
was suddenly struck with what the French call cholera foudroyant — from fright .
曾是 突然 击 和 什么 这 法语 称呼 霍乱 富德罗扬 — 从 惊吓 .

突然患上了法国人所说的“惊吓性霍乱”。

[ə'lɑːmd] [baɪ] [ʌn'wəʊntɪd] [saʊndz] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪsmənt] [ruːm] ,
Alarmed by unwonted sounds near her window in a basement room ,
惊慌 经过 不寻常的 声音 靠近 她 窗户 在 一个 地下室 房间 ,

她被地下室房间窗户附近不寻常的声音惊醒。

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [sæʃ] ,
she mounted the window - seat to look out at the top sash ,
她 安装 这 窗户 - 座位 到 看 出去 在 这 顶部 窗扇 ,

她爬上窗台，望着窗框顶部的窗扇。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒlərə] ,
and found her face close to that of a man dying of cholera ,
和 成立 她 脸 关闭 到 那 的 一个 男人 垂死 的 霍乱 ,

他发现她的脸很像一个死于霍乱的男人的脸。

[huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] - [kræmps] [wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] ,
who in his death - cramps was brought from a steamboat on a litter ,
WHO 在 他的 死亡 - 痉挛 曾是 带来 从 一个 汽船 在 一个 垃圾 ,

他因临终痉挛被用担架从汽船上抬了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

呼吸循环理论(Theory of circulation by respiration)

第2/2页

[ænd; ənd] [ðʌs] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
and thus rested upon the pavement .
和 因此 休息 之上 这 路面 .

于是，它便落在了人行道上。

[ðə; ði]['kʌvə(r)][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The cover was lifted from his face ,
这 覆盖 曾是 抬起 从 他的 脸 ,

他脸上的遮盖物被揭开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['feɪntnəs] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ;
and the sight and the smell struck her with faintness and trembling ;
和 这 视线 和 这 闻 击 她 和 模糊 和 发抖 ;

眼前的景象和闻到的气味让她感到一阵眩晕和颤抖;

[ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][bed] .
and with difficulty she reached her bed .
和 和 困难 她 达到 她 床 .

她费力地爬上了床。

[ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] [baɪ][ɪ'laɪzə]['feɪgən] ,
I was called to go to her quickly by Eliza Fagan ,
我 曾是 称为 到 去 到 她 迅速地 经过 伊丽莎 法根 ,

伊丽莎·费根叫我赶紧过去看她，

[huː] [sed] [ðæt] [dʒeɪn][wɒz; wəz] ['veri] [bæd] .
who said that Jane was very bad .
WHO 说 那 简 曾是 非常 坏的 .

谁说简很糟糕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kleɪ] - [kəʊld] [deθ] - [lʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['blæknəs] [ə'raʊnd]
She had a clay - cold death - look , and a frightful blackness around
她 有 一个 黏土 - 寒冷的 死亡 - 看 , 和 一个 可怕 黑 大约
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

她面容冰冷如死，双眼周围一片骇人的黑色。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [æz; əz][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz]['lɪvɪd] , [pɪntʃt] [ɪn] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] [kɔːps] -
Her face , as I saw it , was livid , pinched in features , and corpse -
她 脸 , 作为 我 锯 它 , 曾是 铁青 , 捏 在 特征 , 和 尸体 -
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

我看到她的脸色铁青，五官僵硬，像具尸体一样。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pʌls] [bʌt; bət][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['flʌtə(r)] ;
and her pulse but a feeble flutter ;
和 她 脉冲 但 一个 微弱 扑 ;

她的脉搏只剩下微弱的颤动;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['əʊnli][tuː; tə] [briːð] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] .
and she seemed only to breathe from the top of her lungs .
和 她 似乎 仅有的 到 呼吸 从 这 顶部 的 她 肺 .

她似乎只能用肺的最深处呼吸。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [təʊld][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [seɪ] , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] ,
She tried , as she afterwards told me , to say , “ I am dying ,
她 尝试 ， 作为 她 然后 讲述 我 ， 到 说 ， “ 我 是 垂死 ，

她后来告诉我，她当时试图说：“我要死了”，

” [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['hʌski] [ænd; ənd] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] .
” but her speech was husky and inarticulate .
” 但 她 演讲 曾是 沙哑 和 不善言辞 .

但她说话沙哑，含糊不清。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ;
She says her sight and hearing were gone ;
她 说道 她 视线 和 听力 是 已消失 ;

她说她的视力和听力都丧失了；

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪ'laɪzə][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
and while Eliza and I were dragging her out of doors , she could
和 尽管 伊丽莎 和 我 是 拖拽 她 出去 的 门 ， 她 可以
[nɒt] [siː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
not see the window ,
不是 看 这 窗户 ，

当我和伊莱扎把她拖出门外时，她看不到窗户。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
and did not feel her feet .
和 做过 不是 感觉 她 脚 .

她感觉不到自己的脚。

[wiː; wi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['restɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]
We placed her in an upright position , with her back resting against a
我们 放置 她 在 一个 直立 位置 ， 和 她 后退 休息 反对 一个
[bɔːd] - [wɔːl] ,
board - wall ,
木板 - 墙 ，

我们让她保持直立姿势，背部靠在木板墙上。

[ə; eɪ] [freʃ] [briːz] ['bləʊɪŋ] [fʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
a fresh breeze blowing full in her face .
一个 新鲜的 微风 吹 满的 在 她 脸 .

一阵清风拂过她的脸庞。

[hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['pɑːʃəli] [rɪ'stɔːd] .
Her senses were now partially restored .
她 感官 是 现在 部分 恢复 .

她的感官已经部分恢复了。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [briːð] ['vaɪələntli] ,
I told her to breathe violently ,
我 讲述 她 到 呼吸 暴力 ，

我告诉她要用力呼吸，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get][ðə; ði][bæd][eə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [eə(r)]
for she must get the bad air out of her lungs and the good air
为了 她 必须 得到 这 坏的 空气 出去 的 她 肺 和 这 好的 空气
[ɪn] ;
in ;
在 ;

因为她必须把肺里的污浊空气排出，把洁净空气吸入；

[ænd; ənd][ai] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and I showed her how she must do it .
和 我 显示 她 如何 她 必须 做 它 .

我给她演示了应该怎么做。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai][kænt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈraɪzɪz][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] .
At first she said , “ I can't , for something rises up in the inside .
在 第一的 她 说 , “ 我 不能 , 为了 某物 上升 向上 在 这 里面 .

起初她说：“我不能，因为内心深处有什么东西在涌动。”

” [wen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ˈstɜːnli] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [dɪˈpendɪd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ,
” When I told her , sternly , that her life depended on it , and she must ,
” 什么时候 我 讲述 她 , 严厉地 , 那 她 生活 取决于 在 它 , 和 她 必须 ,

当我严厉地告诉她，她的性命取决于此，她必须这样做时，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˌem ˈiː] .
she tried to obey me .
她 尝试 到 服从 我 .

她试图听我的话。

[æt; ət][fɜːst] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)][sɪˈvɪə(r)] [ˈhedeɪk] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [diːp] [ˈbriːðɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈfeəli] [bɪˈɡʌn] ,
At first , it gave her severe headache , but as soon as deep breathing was fairly begun ,
在 第一的 , 它 给予 她 严重 头痛 , 但 作为 很快 作为 深的 呼吸 曾是 相当 开始 ,

起初，这让她头痛欲裂，但一旦开始深呼吸，

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ɪnˈtens] [æŋˈzaɪəti] ,
while I was watching her face with intense anxiety ,
尽管 我 曾是 观看 她 脸 和 激烈的 焦虑 ,

我当时焦虑地看着她的脸

[ðə; ði][ˈkʌlə(r)] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kleɪ] - [kəʊld] [deθ] - [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [flʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] [hjuː][ɒv; əv][laɪf] ,
the color changed from the clay - cold death - look to the full flush of the warm hue of life ,
这 颜色 已更改 从 这 黏土 - 寒冷的 死亡 - 看 到 这 满的 冲洗 的 这 温暖的 色调 的 生活 ,

颜色从冰冷死寂的陶土色变成了充满生机的温暖红晕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdʒɔɪfəli] [ɪkˈskleɪmd] , “ [əʊ] ! [ai] [fiːl] [wel] !
and she joyfully exclaimed , “ Oh ! I feel well !
和 她 欣喜地 惊呼 , “ 哦 ! 我 感觉 出色地 !

她高兴地喊道：“哦！我感觉很好！”

” [wen] [ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ɒv; əv][kɑːˈbɒnɪk][ˈæsɪd][ɡæs][hæd; həd] [meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˈɒksɪdʒən][tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [jet] [ʌnˈɪndʒəd] [lʌŋz] ,
” When the removal of carbonic acid gas had made way for oxygen to be brought to the yet uninjured lungs ,
” 什么时候 这 移动 的 碳酸 酸 气体 有 制成 方式 为了 氧 到 是 带来 到 这 然而 未受伤 肺 ,

“当二氧化碳气体被清除后，氧气才能输送到尚未受损的肺部，”

[ðə; ði][ˈkɑːbən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈviːnəs] [blʌd] [ɪɡˈnaɪtɪd] , [ðə; ði][ˈməʊtɪv][ˈpaʊə(r)][wɒz; wəz] [ˈfɜːnɪʃt] ,
the carbon of the venous blood ignited , the motive power was furnished ,
这 碳 的 这 静脉 血 点燃 , 这 动机 力量 曾是 提供 ,

静脉血中的碳被点燃，动力由此产生。

[ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] [ə'gen] [muːvd] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑː'tɪəriəl] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dæmd]
the blood was again moved forward into the arterial system , and the dammed
这 血 曾是 再次 已搬 向前 进入 这 动脉 系统 ， 和 这 被水坝
[ʌp] ['viːnəs] ['kʌrənt] ,
up venous current ,
向上 静脉 当前的 ，

血液再次流入动脉系统，而受阻的静脉血流也得以恢复。

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] [fɔːs] , [rʌʃt] [ɒn] [səʊ] ['vaɪələntli] [æz; əz] [æt; ət] [taɪmz] ['nɪəli] [tuː; tə] [prə'djuːs]
receiving the suction force , rushed on so violently as at times nearly to produce
接收 这 吸 力量 ， 匆忙 在 所以 暴力 作为 在 时代 几乎 到 生产
[ˌsʌfə'keɪʃn] ;
suffocation ;
窒息 ；

受到吸力作用，猛烈地向前冲去，有时几乎导致窒息；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] [suːn] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌŋz] ,
but the struggle was soon over , and the lungs ,
但 这 斗争 曾是 很快 超过 ， 和 这 肺 ，

但这场搏斗很快结束了，肺部也恢复了健康。

[friː] [bəuθ] [frɒm; frəm] [kɑː'bɒnɪk] ['æsɪd] [gæs] [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['viːnəs] [blʌd]
free both from carbonic acid gas and an unnatural quantity of venous blood
自由的 两个都 从 碳酸 酸 气体 和 一个 不自然 数量 的 静脉 血
,
,
，

既不含碳酸气体，也不含过量的静脉血，

[wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'siːvd] [pjʊə(r)] [eə(r)] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'liːvd] ['sʌfərə(r)] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm]
once more received pure air — and to the relieved sufferer respiration became
一次 更多的 已收到 纯的 空气 — 和 到 这 松了口气 患者 呼吸 成为
[dɪ'laɪtf(ə)l] — [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [pɑːst] ['friːli] [θruː] [æn; ən] [ʌn'brəʊkən] ['sɪstəm] — [ænd; ənd]
delightful — the circulation passed freely through an unbroken system — and
愉快 — 这 循环 通过了 自由 通过 一个 未破 系统 — 和
[ðə; ði] ['kɒlərə] [wɒz; wəz] [kjʊəd] .
the cholera was cured .
这 霍乱 曾是 治愈 .

再次呼吸到新鲜空气——对于缓解了痛苦的病人来说，呼吸变得愉快——血液循环在一个畅通无阻的系统中自由进行——霍乱就被治愈了。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [waɪd] [wɜːld] ,
Was there , in the whole wide world ,
曾是 那里 ， 在 这 所有的 宽的 世界 ，

在整个世界范围内，是否存在这样的人？

[ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [kɔːps] , [drægd]
another person besides myself who would have taken such a living corpse , dragged
其他 人 除了 我 WHO 会 有 已采取 这样的 一个 活的 尸体 ， 拖拽
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
it out of doors ,
它 出去 的 门 ，

除了我之外，还有谁会把这样一具活死人拖到户外去呢？

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpraɪt] , [ɒn] [fiːt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [fiːl] ,
and set it upright , on feet which could not feel ,
和 放 它 直立 ， 在 脚 哪个 可以 不是 感觉 ，

把它竖起来，放在没有知觉的脚上。

[wɪð] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [briːð] [aʊt] [deθ] , [briːð] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'stɔːd] ?
with the expectation that it might breathe out death , breathe in life , and be restored ?
和 这 期待 那 它 可能 呼吸 出去 死亡 , 呼吸 在 生活 , 和 是 恢复 ?

期望它能呼出死亡，吸入生命，然后重获新生?

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] , [ə; eɪ][ˌpɒsteri'ɔːraɪ] ;
The result is a proof , a posteriori ;
这 结果 是 一个 证明 , 一个 事后 ;

结果是事后证明;

[ðæt] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪz] [truː] .
that the theory on which the experiment was made is true .
那 这 理论 在 哪个 这 实验 曾是 制成 是 真的 .

实验所依据的理论是正确的。

['ʌðə(r)] [keɪsɪz] [ə'kɜːd] , [weə(r)] , ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] ['sɜːkəmstənsɪz] , [kj'ɔːz] [ɒv; əv] ['kɒlərə] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'fektɪd] .
Other cases occurred , where , under different circumstances , cures of cholera were effected .
其他 案例 发生 , 在哪里 , 在下面 不同的 情况 , 治愈 的 霍乱 是 受影响 .

在其他情况下，也曾发生过霍乱治愈的案例。

[wʌn] , [æz; əz] [ˌɪnstən'teɪniəs] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [dʒeɪn] [feɪr] ,
One , as instantaneous , and in some respects as remarkable as that of Jane Phayre ,
一 , 作为 瞬间 , 和 在 一些 尊重 作为 卓越 作为 那 的 简 费尔 ,

其中一位，其成就如同简·菲尔的成就一样迅速，在某些方面也同样令人瞩目。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] [frend] [ænd; ənd]['fɔːmə(r)]['pjuːp(ə)l] , ['mɪsɪz] . [dʒen] . [guːld] , [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] ,
was that of my friend and former pupil , Mrs . Gen . Gould , of Rochester ,
曾是 那 的 我的 朋友 和 以前的 瞳孔 , 太太 . Gen . 古尔德 , 的 罗切斯特 ,

那是我朋友兼以前的学生，罗切斯特的古尔德夫人。

[huː] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒlərə] .
who sent for me , believing herself to be dying of cholera .
WHO 发送 为了 我 , 相信 她自己 到 是 垂死 的 霍乱 .

她派人来接我，因为她以为自己得了霍乱，快要死了。

[ai][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] , [wɪtʃ] , [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][maɪ] [wɜːk] [ɒn][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ;
I have her letter , which , by permission , is published in my work on Respiration ;
我 有 她 信 , 哪个 , 经过 允许 , 是 已发布 在 我的 工作 在 呼吸 ;

我收到了她的来信，经她允许，这封信发表在我关于呼吸的著作中;

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['dɑːktər; draɪv] . [blɑs] , [ɒv; əv] [trɔɪ] , ['testifai] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz] ['kɒlərə] ,
and also a letter from her physician , Dr . Bloss , of Troy , testifying that her disease was cholera ,
和 还 一个 信 从 她 医生 , 博士 . 花朵 , 的 特洛伊 , 作证 那 她 疾病 曾是 霍乱 ,

还有一封来自她的医生，特洛伊的布洛斯医生的信，证明她患的是霍乱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .
and that he had little hope of her restoration .
和 那 他 有 小的 希望 的 她 恢复 .

他对她康复几乎不抱希望。

[ðɪs] ['letə(r)][ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn][maɪ] ['θɪəri] ,
This letter is published in the appendix of a report on my theory ,
这 信 是 已发布 在 这 附录 的 一个 报告 在 我的 理论 ,

这封信发表在我关于自身理论的报告的附录中。

[riːd] [ɪn]['bʌfələʊ] , ['ɔːgəst] 8th , - , [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [steɪt]
read in Buffalo , August 8th , 1851 , to a convention of the New York State
读 在 水牛 , 八月 8th , - , 到 一个 习俗 的 这 新的 约克 状态
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] .
Association of Teachers .
协会 的 教师 .

1851 年 8 月 8 日在布法罗向纽约州教师协会大会宣读。

[ɪn][maɪ] ['dʒɜːnɪɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [tuː; tə] [ə'tend] [ðeə(r)] ['priːviəs] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] ['ɔːgəst] ,
In my journeying to New York city , to attend their previous convention in August ,
在 我的 旅程 到 新的 约克 城市 , 到 出席 他们的 以前的 习俗 在 八月 ,

在我前往纽约市参加他们八月份上一届大会的旅途中，

- , [æn; ən]['æksɪdənt][ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
1850 , an accident obliged me to walk for some distance , in the middle
- , 一个 事故 有义务 我 到 走 为了 一些 距离 , 在 这 中间
[ɒv; əv][ə; eɪ][hɒt] [deɪ] .
of a hot day .
的 一个 热的 天 .

1850年，一场意外迫使我在炎热的一天步行了一段距离。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [sæt][ɪn] [həʊp] ['tʃæp(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['pɔːli; 'pʊəli] ['ventɪleɪtɪd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
The convention sat in Hope Chapel , which was poorly ventilated ; and in the
这 习俗 卫星 在 希望 教堂 , 哪个 曾是 差 通风 ; 和 在 这
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

大会在通风不良的希望教堂举行；到了晚上，

[ai][sæt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gæs] - ['bɜːnə(r)] .
I sat under a large gas - burner .
我 卫星 在下面 一个 大的 气体 - 刻录机 .

我坐在一个大型煤气炉下面。

[ɒn] ['entərɪŋ] [maɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] - [jɔːk] [həʊ'tel] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] ,
On entering my room at the New - York Hotel , which was on the ground floor ,
在 进入 我的 房间 在 这 新的 - 约克 酒店 , 哪个 曾是 在 这 地面 地面 ,

我走进位于纽约酒店一楼的房间时，

['sɪtʃueɪtɪd] [weə(r)] [ðə; ði]['əʊnli][eə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'faɪnd] , ['sentrəl] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,
situated where the only air was from a confined , central enclosure ,
位于 在哪里 这 仅有的 空气 曾是 从 一个 受限 , 中央 外壳 ,

位于一个空气只能来自封闭的中央空间的地方，

[ai] [pə'siːvd] [æt; ət][ðə; ði]['əʊnli] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv] [freʃ] [peɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
I perceived at the only window a strong smell of fresh paint from the
我 感知 在 这 仅有的 窗户 一个 强的 闻 的 新鲜的 画 从 这
['aʊtə(r)] [wɔːlz] ,
outer walls ,
外 墙壁 ,

我从唯一的窗户闻到一股从外墙飘来的浓烈油漆味。

[səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
so that I was obliged to close it .
所以 那 我 曾是 有义务 到 关闭 它 .

所以我不得不把它关掉。

['biːɪŋ] [ɪk'sesɪvli] [fə'tiːgd] ,
Being excessively fatigued ,
存在 过度 疲劳 ,

过度疲劳，

[ai] [slept] ['hevɪli] — [tɪl] [æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn] [ai] [ə'weikt] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [steɪt] .
I slept heavily — till at early dawn I awaked to find myself in a dying state .
我 睡着了 重度 — 直到 在 早期的 黎明 我 醒来 到 寻找 我 在 一个 垂死 状态 .

我睡得很沉——直到黎明时分醒来，发现自己已奄奄一息。

[ə'tempt] [tuː; tə] [muːv] [maɪ] [ɑːmz] ,
Attempting to move my arms ,
尝试 到 移动 我的 武器 ,

我试图移动我的手臂，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [liːd] [baɪ][maɪ][saɪd] — [ænd; ənd][maɪ] [breθ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['fiːb(ə)l][gɑːsp] .
they were like lead by my side — and my breath was but a feeble gasp .
他们 是 喜欢 带领 经过 我的 边 — 和 我的 气息 曾是 但 一个 微弱 喘气 .

他们像铅一样在我身边——而我的呼吸却变得微弱无力。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['θɪəri] — [maɪ] [beɪn] ,
Without the knowledge of my theory — my bane ,
没有 这 知识 的 我的 理论 — 我的 祸根 ,

如果不知道我的理论——我的祸根——

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [hæv; həv] [θɔːt] — [ai][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['æntidəʊt] .
as many of my friends have thought — I should then have had no antidote .
作为 许多 的 我的 朋友们 有 想法 — 我 应该 然后 有 有 不 解毒剂 .

正如我的许多朋友所想的那样——那时我应该没有解药。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [di'strɔi] ['eɪdʒənt] ,
But I knew where was the destroying agent ,
但 我 知道 在哪里 曾是 这 摧毁 代理人 ,

但我知道破坏剂在哪里。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
and what was the only means by which I had a chance of removing it ;
和 什么 曾是 这 仅有的 方法 经过 哪个 我 有 一个 机会 的 移除 它 ;

我唯一有机会将其移除的方法是什么？

[ænd; ənd][ai] [juːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [ai][hæd; həd] [left] [tuː; tə] [briːð] [diːpə(r)] ,
and I used the little strength I had left to breathe deeper ,
和 我 用过的 这 小的 力量 我 有 左边 到 呼吸 更深 ,

我用仅剩的一点力气深呼吸，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .
and then to strive for a better position .
和 然后 到 努力 为了 一个 更好的 位置 .

然后努力争取更好的职位。

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
Long and doubtful was the struggle .
长的 和 疑 曾是 这 斗争 .

这场斗争漫长而充满变数。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] [ə'klɑːk] [wen] , [wɪð] ['tɒtərɪŋ] [steps] , [ai][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
It was ten o'clock when , with tottering steps , I got into a carriage ,
它 曾是 十 点钟 什么时候 , 和 颤巍巍 步骤 , 我 得到 进入 一个 运输 ,

十点钟的时候，我摇摇晃晃地上了马车。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [friː] [freʃ] [eə(r)] , [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] .
and sought the free fresh air , which enabled me to take a little food .
和 寻求 这 自由的 新鲜的 空气 , 哪个 已启用 我 到 拿 一个 小的 食物 .

于是我出去呼吸新鲜空气，这让我可以吃点东西。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [kən'venʃ(ə)n] ,
In the evening , I went into the Teacher's Convention ,
在 这 晚上 , 我 去 进入 这 老师的 习俗 ,

晚上，我去参加了教师大会。

['hævɪŋ] [fɜːst] ['ɔːdəd] [frɒm; frəm][maɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ] [bʊks] [ɒn]
having first ordered from my publisher a sufficient number of my books on
拥有 第一的 订购 从 我的 出版商 一个 充足的 数字 的 我的 图书 在
[ˌrespə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]['prez(ə)nt][wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] ['membə(r)] ;
Respiration to present one to each member ;
呼吸 到 展示 一 到 每个 成员 ;

我首先向出版社订购了足够数量的关于呼吸的书籍，以便赠送给每位成员一本；

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] ,
and then , at my request ,
和 然后 , 在 我的 要求 ,

然后，应我的要求，

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɒn]
a Committee of Investigation was appointed by the convention to report on
一个 委员会 的 调查 曾是 任命 经过 这 习俗 到 报告 在
[maɪ] ['θɪəri] .
my theory .
我的 理论 .

大会任命了一个调查委员会，负责就我的理论进行调查并提交报告。

[ðeɪ] [rɪ'pɔːtɪd] ['feivərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət] ['bʌfələʊ] , [wɪtʃ] [ə'dɒptɪd]
They reported favorably to the succeeding convention at Buffalo , which adopted
他们 据报道 有利 到 这 成功 习俗 在 水牛 , 哪个 已采用
[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ,
the report ,
这 报告 ,

他们向在布法罗举行的下届代表大会提交了这份报告，大会采纳了该报告。

[ænd; ənd][ai] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .
and I published and circulated it .
和 我 已发布 和 流通 它 .

我把它出版并传播出去了。

[ðɪs] [kə'mɪti] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʃuːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv][maɪ]
This committee I had been allowed to choose , and it consisted of my
这 委员会 我 有 到过 允许 到 选择 , 和 它 由……组成 的 我的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

我获准挑选这个委员会，成员包括我的朋友：

[prɒf] . [twɪs] — [ðə; ði] [fɜːst] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪəri] — [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['feloʊz] , [ðæt]
Prof . Twiss — the first believer in the theory — and Mr . Fellows , that
教授 . 扭曲 — 这 第一的 信徒 在 这 理论 — 和 先生 . 研究员 , 那
[prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] ,
Professor of Natural Philosophy ,
教授 的 自然的 哲学 ,

特维斯教授——该理论的首位信奉者——以及费洛斯先生，那位自然哲学教授，

[huː] ['fɔːməli] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ˌæpə'reɪtəs] .
who formerly assisted in making my apparatus .
WHO 以前 协助 在 制作 我的 设备 .

曾协助我制作设备的人员。

['mɪstə(r)] . ['feloʊz] ['kærid] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] ['bʌfələʊ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði]
Mr . Fellows carried the report to Buffalo , and when he read it in the
先生 . 研究员 携带 这 报告 到 水牛 , 和 什么时候 他 读 它 在 这
[kən'venʃ(ə)n] ,
convention ,
习俗 ,

费洛斯先生将这份报告带到了布法罗，并在大会上宣读了这份报告。

['editəz] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'kwest] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pres] .
editors immediately came to him to request copies for the press .
编辑 立即地 来了 到 他 到 要求 副本 为了 这 按 .

编辑们立即找到他，索要样刊供媒体使用。

[bʌt; bət] , [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] , [ðeɪ] ['ɑːftəwədz] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['ɒfəd] .
But , by the influence of physicians , they afterwards declined it when offered .
但 , 经过 这 影响 的 医生 , 他们 然后 拒绝 它 什么时候 提供 .

但是，在医生的影响下，他们后来拒绝了这种治疗。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['fæk(ə)lti] ([ɪn] [ðə; ði] ['iːstən] ,
It seemed to be the general plan of the regular faculty (in the Eastern ,
它 似乎 到 是 这 一般的 计划 的 这 常规的 学院 (在 这 东 ,

这似乎是正规教员（在东部，

[nɒt] [ðə; ði] ['westən] , [steɪts]) [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['θɪəri] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]
not the Western , States) to put the theory into a condition resembling the
不是 这 西 , 各州) 到 放 这 理论 进入 一个 状况 类似 这
- [steɪt] [ɒv; əv] ['kɒlərə] ,
algide state of cholera ,
- 状态 的 霍乱 ,

（不是西方国家）将理论置于类似于霍乱冰冻状态的条件下，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [daɪ] [ɒv; əv] ['kəʊldnəs] ; [bʌt; bət] , [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] ,
where it would die of coldness ; but , by the aid of Divine Providence ,
在哪里 它 会 死 的 寒冷 ; 但 , 经过 这 援助 的 神圣的 普罗维登斯 ,

它原本会冻死在那里；但是，凭借神的眷顾，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [laɪk] [ɪts] ['ɔːθə(r)] , [rɪ'stɔː(r)] [ɪt'self] [baɪ] [ɪts] [əʊn] [ɪn'herənt] [vaɪ'tæləti] — [ðə; ði] [vaɪ'tæləti] [ɒv; əv]
it will , like its author , restore itself by its own inherent vitality — the vitality of
它 将要 , 喜欢 它是 作者 , 恢复 本身 经过 它是 自己的 固有 活力 — 这 活力 的
[ɪ'mɔːt(ə)l] [truːθ] .
immortal truth .
不朽 真相 .

它将像它的作者一样，凭借其自身固有的生命力——不朽真理的生命力——自我修复。

['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'viː] .
SECTION IV .
部分 第四 .

第四部分

[pru:fs] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːrtˌraɪts] [greɪt] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn] ['ælɪˌgeɪtəz] — [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n]
Proofs from Dr . Cartwright's Great Experiments on Alligators — Resuscitation
证明 从 博士 . 卡特赖特 伟大的 实验 在 鳄鱼 — 复苏
[ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['iːliz] [tʃaɪld] — ['dɑːktər; draɪv] . ['bəʊlɪŋ] ,
of Dr . Ely's Child — Dr . Bowling ,
的 博士 . 伊利的 孩子 — 博士 . 保龄球 ,

卡特赖特博士关于鳄鱼的伟大实验的证据——伊利博士的孩子的复苏——鲍林博士

['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['næʃvɪl] ['medɪk(ə)l]['dʒɜːn(ə)l] , [in'dɔːs] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɒʃɪŋtən] , [huː] , [ɪn]
Editor of the Nashville Medical Journal , endorses Dr . Washington , who , in
编辑 的 这 纳什维尔 医疗的 杂志 , 赞同 博士 . 华盛顿 , WHO , 在
[ðæt] ['dʒɜːn(ə)l] ,
that journal ,
那 杂志 ,

《纳什维尔医学杂志》的编辑认可了华盛顿博士的观点，华盛顿博士在该杂志上发表的文章是：

“ [krʌʃ] [aʊt] ” [ɔːl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪəri] — ['dɑːktər; draɪv] . ['dreɪpərz] [ək'nɒlɪdʒmənt]
“ crushes out ” all Opposition to the Theory — Dr . Draper's Acknowledgment
“ 暗恋 出去 ” 全部 反对 到 这 理论 — 博士 . 德雷珀的 致谢
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [njuː] [jɔːk] — — [kən'kluːʒn] .
of it in New York — Homœopathists — Conclusion .
的 它 在 新的 约克 — 顺势疗法医生 — 结论 .

“彻底粉碎”了对该理论的所有反对意见——德雷珀博士在纽约承认了这一点——顺势疗法医生——结论。

[tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['mɑːsi] .
To Dr . Marcy .
到 博士 . 玛西 .

致马西医生。

[ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] , [hæd; həd][ai] [meɪn'teɪnd] , [nɒt]['əʊnli] [wɪ'ðaʊt] ['pʌblɪk] [sə'pɔːt] ,
Thus , for thirty years , had I maintained , not only without public support ,
因此 , 为了 三十 年 , 有 我 维持 , 不是 仅有的 没有 民众 支持 ,
[bʌt; bət] [ə'genst] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] ,
but against discouragements ,
但 反对 沮丧 ,

因此，三十年来，我不仅在没有公众支持的情况下，而且在各种阻挠下，坚持了下来。

[ðiːz] [greɪt] [truːðz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [sʌtʃ] [laɪf] - ['gɪvɪŋ]
these great truths , of which I had been allowed for myself such life - giving
这些 伟大的 真相 , 的 哪个 我 有 到过 允许 为了 我 这样的 生活 - 给予
['evɪdəns] .
evidence .
证据 .

这些伟大的真理，我曾有幸亲身体验到如此令人振奋的现实。

[bʌt; bət] ['ɜːli] [ɪn][dɪ'sembə(r)] , - , ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːtraɪt] , [ðen] [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] ,
But early in December , 1851 , Dr . Cartwright , then of New Orleans ,
但 早期的 在 十二月 , - , 博士 . 卡特赖特 , 然后 的 新的 奥尔良 ,

但到了1851年12月初，当时在新奥尔良的卡特赖特医生

[ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʌblɪkli] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['ædvəkeɪt] .
announced in a letter to me that he had publicly become my advocate .
宣布 在 一个 信 到 我 那 他 有 公开 变得 我的 提倡 .

他在给我的一封信中宣布，他已公开成为我的支持者。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪəri] ,
His name will ever be connected with the theory ,
他的 姓名 将要 曾经 是 连接 和 这 理论 ,

他的名字将永远与这一理论联系在一起。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːkəb(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['demənstreɪtɪd] [ɪts] [truːθ] .
on account of the remarkable experiments by which he demonstrated its truth .
在 帐户 的 这 卓越 实验 经过 哪个 他 已证明 它是 真相 .

因为他通过一系列非凡的实验证明了它的真实性。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [p'ɜːsənz] ,
In the presence of eminent physicians , and other scientific persons ,
在 这 在场 的 杰出 医生 , 和 其他 科学 人 ,

在著名医生和其他科学人士的见证下，

[hiː; hi] [rɪ'sʌsɪteɪtɪd] [æn; ən]['ælɪgeɪtə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [trə'kiːə] .
he resuscitated an alligator which had been killed by tying the trachea .
他 复苏 一个 鳄鱼 哪个 有 到过 被杀 经过 捆绑 这 气管 .

他救活了一条因气管被扎紧而死亡的鳄鱼。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [wen] ['naɪðə(r)]['faɪə(r)][nɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'sektɪŋ] [naɪf] [prə'djuːst] [saɪnz] [ɒv; əv] [peɪn] ,
After an hour , when neither fire nor the dissecting knife produced signs of pain ,
后 一个 小时 , 什么时候 两者都不 火 也不 这 解剖 刀 生产 标志 的 疼痛 ,

一个小时后，无论是火烧还是解剖刀，都没有引起疼痛的迹象。

['dɑːktər; draɪv] . ['daʊlər] [['sɛvən]] [leɪd][beə(r)][ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] .
Dr . Dowler [7] laid bare the lungs and the heart .
博士 . 道勒 [7] 铺设 裸 这 肺 和 这 心 .

道勒博士[7]揭示了肺和心脏的结构。

[ðen] [ə; eɪ] [həʊl] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [trə'kiːə] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lɪgətʃə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bləʊ] - [paɪp] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ,
Then a hole was cut in the trachea , below the ligature , and a blow - pipe was introduced ,
然后 一个 洞 曾是 切 在 这 气管 , 以下 这 结扎 , 和 一个 吹 - 管道 曾是 介绍 ,

然后，在结扎线下方的气管上切开一个孔，并插入一根吹管。

[wɪtʃ] [prə'fesə(r)] [-] [['sɛvən]] [wɜːkt] [wɪð] ['vaɪələns] .
which Professor Forshey [7] worked with violence .
哪个 教授 福尔希 [7] 工作 和 暴力 .

福尔谢教授[7]曾与暴力问题进行过研究。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ] [feɪnt] ['kwɪvərɪŋ] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [blʌd] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [daɪ'æfənəs] [veɪns][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .
At length , a faint quivering of moving blood was seen in the diaphanous veins of the lungs .
在 长度 , 一个 头晕的 颤抖 的 移动 血 曾是 已见 在 这 透明的 静脉 的 这 肺 .

最后，在肺部的透明静脉中，可以看到微弱的血液颤动。

[ðə; ði] [ɪn'fleɪtɪŋ] ['prəʊses] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ,
The inflating process being continued ,
这 充气 过程 存在 持续 ,

通货膨胀过程仍在继续，

[ðə; ði] [blʌd] [nekst][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn][ɪn] [striːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] ['ɪntuː][ðə; ði][kwi'es(ə)nt] [hɑːt] .
the blood next began to run in streams from the lungs into the quiescent heart .
这 血 下一个 开始 到 跑步 在 溪流 从 这 肺 进入 这 静止的 心 .

接下来，血液开始从肺部一股股流向静止的心脏。

[ðə; ði] [hɑːt] [bɪ'gæn] [fɜːst] [tuː; tə] ['kwɪvə(r)] , [ðen] [tuː; tə] [pʌl'seɪt] ; [ænd; ənd] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] [ˌels'weə(r)]
The heart began first to quiver , then to pulsate ; and signs of life elsewhere
这 心 开始 第一的 到 颤动 , 然后 到 搏动 ; 和 标志 的 生活 别处
[ə'piərɪŋ] ,
appearing ,
出现 ,

心脏先是开始颤动，然后开始搏动；身体其他部位也出现了生命迹象。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ; [ænd; ənd] [suːn] , [strɒŋ] [men] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld] [hɪm] .
the animal began to move ; and soon , strong men could not hold him .
这 动物 开始 到 移动 ; 和 很快 , 强的 男人 可以 不是 抓住 他 .

这只动物开始移动；很快，就连壮汉也无法抓住它了。

[ə'gen] [ðeɪ] [baʊnd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [trə'kiːə] [taɪd] [ʌn'tɪl] [laɪf] [wɒz; wəz]
Again they bound him to the table , and kept the trachea tied until life was
再次 他们 边界 他 到 这 桌子 , 和 保留 这 气管 系 直到 生活 曾是
[ə'pærəntli] [ɪk'stɪŋkt] ;
apparently extinct ;
显然 灭绝 ;

他们再次将他绑在桌子上，并绑住他的气管，直到他明显停止呼吸；

[wen] , [ə'gen] [ɪn'fleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [hiː; hi] [səʊ] ['θʌrəli] [rɪ'vaɪvd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]
when , again inflating his lungs , he so thoroughly revived that he became
什么时候 , 再次 充气 他的 肺 , 他 所以 彻底 复活 那 他 成为
['deɪndʒərəs] ,
dangerous ,
危险的 ,

当他再次鼓起肺气时，他完全苏醒过来，变得十分危险。

['snæpɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːdz] .
snapping at everything , and breaking his cords .
啪啪 在 一切 , 和 打破 他的 绳索 .

他会冲着所有东西发脾气，还会弄断自己的绳子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , [ðə; ði] [trə'kiːə] [wɒz; wəz] ['lɪgəˌtʃʊəd] — [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪk'spaɪəd] ,
For the third time , the trachea was ligatured — the animal expired ,
为了 这 第三 时间 , 这 气管 曾是 连字 — 这 动物 已到期 ,
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'sʌsɪteɪtɪd] .
and was resuscitated .
和 曾是 复苏 .

第三次，气管被结扎——动物死亡，但随后被救活了。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːtraɪt] [sez] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒstən] ['medɪk(ə)l]
Dr . Cartwright says in his letter to me , published in the Boston Medical
博士 . 卡特赖特 说道 在 他的 信 到 我 , 已发布 在 这 波士顿 医疗的
['dʒɜːn(ə)l] ,
Journal ,
杂志 ,

卡特赖特博士在发表于《波士顿医学杂志》上给我的信中写道：

['dʒænjuəri] 7th , - , “ [baɪ] [ðɪs] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] ,
January 7th , 1852 , “ By this resuscitation ,
一月 7th , - , “ 经过 这 复苏 ,

1852年1月7日，“通过这次复苏，

[jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz]
your theory of the motive power of the circulation of the blood was
你的 理论 的 这 动机 力量 的 这 循环 的 这 血 曾是
[ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] [ɔː(r)] [dɪ'spjuːt] . ”
established beyond all doubt or dispute . ”
已确立的 超过 全部 怀疑 或者 争议 . ”

你关于血液循环动力的理论已经毋庸置疑地确立了。

" [ðɪs] [ˌvɪvɪ'sekʃn] ['klɪəli] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [p'rɪməm] ['məʊbaɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
" This vivisection clearly proved that the primum mobile of the circulation ,
" 这 活体解剖 清楚地 已证实 那 这 原发 移动的 的 这 循环 ,

"这次活体解剖清楚地证明了循环系统的原动细胞,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['məʊtɪv] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lʌŋz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] .
and the chief motive powers of the blood , are in the lungs , and not in the heart .
和 这 首席 动机 权力 的 这 血 , 是 在 这 肺 , 和 不是 在 这 心 .

血液的主要动力源在肺部,而不是心脏。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːtraɪt] ['menʃ(ə)nd] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['letə(r)] ,
" Dr . Cartwright mentioned , in the same letter ,
" 博士 . 卡特赖特 提及 , 在 这 相同的 信 ,

卡特赖特博士在同一封信中提到:

[ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [maɪ] ['θɪəri] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['breθləs] ['ɪnfənt] — [ɪn'djuːsɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ʌn'wəʊntɪd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪn] [ɪn'fleɪtɪŋ] [ɪts] [lʌŋz] .
a case in which his faith in my theory had saved the life of a breathless infant — inducing him to unwonted perseverance in inflating its lungs .
一个 案件 在 哪个 他的 信仰 在 我的 理论 有 已保存 这 生活 的 一个 喘不过气 婴儿 — 诱导 他 到 不寻常的 毅力 在 充气 它是 肺 .

有一次,他相信我的理论,救了一个呼吸困难的婴儿的命——这促使他以异乎寻常的毅力为婴儿的肺部充气。

['eɪb(ə)l] [ə'pəʊzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪəri] , [haʊ'evə(r)] , [ə'rəʊz] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] ,
Able opposers to the theory , however , arose in New Orleans ,
有能力的 反对者 到 这 理论 , 然而 , 出现 在 新的 奥尔良 ,

然而,在新奥尔良,出现了反对这一理论的有力人士。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [huːm] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɜːvz] .
some of whom believed that the resuscitation might have been effected by applications to the nerves .
一些 的 谁 相信 那 这 复苏 可能 有 到过 受影响 经过 应用程序 到 这 神经 .

其中一些人认为,复苏可能是通过对神经进行治疗实现的。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːtraɪt] [prə'kjʊəd] , [frɒm; frəm] [dʒen] . ['dʒæksənz] ['bæt(ə)l] [graʊnd] , [ə'nʌðə(r)] ['ælɪgeɪtə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪkli] [kɪld] [ænd; ənd] [ˌvivi'sekt] .
Dr . Cartwright procured , from Gen . Jackson's battle ground , another alligator , which was publicly killed and vivisected .
博士 . 卡特赖特 采购 , 从 Gen . 杰克逊的 战斗 地面 , 其他 鳄鱼 , 哪个 曾是 公开 被杀 和 活体解剖 .

卡特赖特博士从杰克逊将军的战场上弄到了一只鳄鱼,这只鳄鱼被当众杀死并进行了活体解剖。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [ə'pəʊnənts] [fɜːst] [traɪd] [ðeə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [tuː; tə] [laɪf] , [ænd; ənd] [feɪld] .
The doctor's opponents first tried their means to bring the animal to life , and failed .
这 医生的 对手 第一的 尝试 他们的 方法 到 带来 这 动物 到 生活 , 和 失败的 .

医生的反对者们首先尝试用各种方法让这只动物复活,但失败了。

[ðen] [hiː; hi] , [baɪ]
Then he , by
然后 他 , 经过

然后他,通过

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['reptaɪl] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ;
artificial respiration , restored the huge reptile as before ;
人造的 呼吸 , 恢复 这 巨大的 爬虫 作为 前 ;

人工呼吸使这只巨大的爬行动物恢复了原状;

— [ðʌs] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [rɪ'stɔː(r)] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [wen] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] .
— thus proving that artificial respiration could restore suspended animation when nothing else could .
— 因此 证明 那 人造的 呼吸 可以 恢复 暂停 动画片 什么时候 没有什么 别的 可以 .

——由此证明,人工呼吸可以恢复假死状态,而其他方法都无法做到。

['dɑːktər; draɪv] . ['iːli] [wɒz; wəz] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ə'pəʊzd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['θɪəri] .
Dr . Ely was one who had opposed and written against the theory .
博士 . 伊利 曾是 一 WHO 有 反对 和 书面 反对 这 理论 .

伊利博士是反对并撰文抨击该理论的人之一。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] [sʌn] [hæd; həd] ['kɒlərə] , [ænd; ənd] [ɪk'spaɪəd] .
In the meantime , his infant son had cholera , and expired .
在 这 与此同时 , 他的 婴儿 儿子 有 霍乱 , 和 已到期 .

与此同时,他的幼子患上了霍乱,不幸夭折。

[hɪz; ɪz] ['medɪk(ə)l] [frendz] [hæd; həd] [left] [hɪm] , [ænd; ənd] [kreɪp] [wɒz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
His medical friends had left him , and crape was tied to the handle of the front door .
他的 医疗的 朋友们 有 左边 他 , 和 黑纱 曾是 系 到 这 处理 的 这 正面 门 .

他的医生朋友们都离开了他,前门的门把手上系着一条绉纱。

['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['laɪfləs] [beɪb] , ['dɑːktər; draɪv] . ['iːli] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Standing by the side of his lifeless babe , Dr . Ely said to himself ,
常设 经过 这 边 的 他的 无生命 宝贝 , 博士 . 伊利 说 到 他自己 ,

站在毫无生气的婴儿身边,伊莱医生自言自语道:

" [ɪf] [ðɪs] ['θɪəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [truː] , [ai] [mait] [jet] [seɪv] [maɪ] [tʃaɪld] .
" If this theory should be true , I might yet save my child .
" 如果 这 理论 应该 是 真的 , 我 可能 然而 节省 我的 孩子 .

"如果这个理论是正确的,我或许还能救我的孩子。"

" [ænd; ənd] ['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːtraɪt] [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['ælɪgeɪtə(r)] ,
" And profiting by the example of Dr . Cartwright in restoring the dead alligator ,
" 和 获利 经过 这 例子 的 博士 . 卡特赖特 在 恢复 这 死的 鳄鱼 ,

"并且从卡特赖特博士成功救活死鳄鱼的例子中获益,

[hiː; hi] [rɪ'stɔːd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tuː; tə] [laɪf] .
he restored his child to life .
他 恢复 他的 孩子 到 生活 .

他使孩子复活了。

[rɪ'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː] [suːn] — [ə'gen] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [siːst] [tuː; tə] [briːð] .
Remitting his efforts too soon — again the infant ceased to breathe .
汇款 他的 努力 也 很快 — 再次 这 婴儿 停止 到 呼吸 .

他过早地放弃了抢救——婴儿再次停止了呼吸。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [rɪ'stɔːd] [hɪm] — [wen] [ðə; ði]
And again , and yet the third time , the father restored him — when the
和 再次 ， 和 然而 这 第三 时间 ， 这 父亲 恢复 他 — 什么时候 这
[rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [pruːvd] [kəm'pliːt] ;
resuscitation proved complete ;
复苏 已证实 完全的 ;

然而，第三次，父亲又一次让他复活了——这次复活完全成功了；

[ænd; ənd] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] .
and months after , the child was living and in perfect health .
和 几个月 后 ， 这 孩子 曾是 活的 和 在 完美的 健康 .

几个月后，孩子活了下来，而且身体健康。

['dɑːktər; draɪv] . ['iːli] [ðen] [keɪm] ['prɒmptli] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ]['nəʊbli] ['ɒnɪst] [mæn] ,
Dr . Ely then came promptly forward , and , like a nobly honest man ,
博士 . 伊利 然后 来了 及时 向前 ， 和 ， 喜欢 一个 高贵地 诚实的 男人 ，

伊利博士随即站了出来，像一个正直高尚的人一样，

[rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [kən'vɪnsɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli]
reported the case as convincing evidence of a truth which he had formerly
据报道 这 案件 作为 令人信服的 证据 的 一个 真相 哪个 他 有 以前
[ə'pəʊzd] . [[eit]]
opposed . [8]
反对 . [8]

报道此案为他以前反对的真理的有力证据。[8]

[huː'evə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['θɪərɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['məʊtɪv] [p'aʊəz]
Whoever wishes to know the history of theories concerning the motive powers
谁 愿望 到 知道 这 历史 的 理论 有关 这 动机 权力
[ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [æz; əz] [ðeɪ] [ðen] [stʊd] ,
of the blood as they then stood ,
的 这 血 作为 他们 然后 站立 ，

凡是想了解当时有关血液动力理论历史的人，

[meɪ] [lɜːn] [ðem; ðəm][baɪ] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][faɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒstən]['medɪk(ə)l][ænd; ənd] ['sɜːdʒɪkl]
may learn them by looking over files of the Boston Medical and Surgical
可能 学习 他们 经过 寻找 超过 文件 的 这 波士顿 医疗的 和 外科
['dʒɜːn(ə)l] ,
Journal ,
杂志 ，

可以通过查阅《波士顿医学与外科杂志》的档案来了解它们，

['edɪtɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [viː] . [siː] . [smɪθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [j'iəz] - - - - , [ænd; ənd]
edited by Dr . J . V . C . Smith , for the years 1852 - ' 53 , and
编辑 经过 博士 . J . V . C . 史密斯 ， 为了 这 年 - - - - ， 和
[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] - .
a part of 1854 .
一个 部分 的 - .

由 JVC Smith 博士编辑，涵盖 1852-1853 年以及 1854 年的部分时间。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːtraɪt] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [j'iəz] ; [ænd; ənd] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ]
Dr . Cartwright wrote for it during those years ; and , encouraged by
博士 . 卡特赖特 写道 为了 它 期间 那些 年 ; 和 ， 鼓励 经过
[hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] ,
his protection ,
他的 保护 ，

卡特赖特博士在那几年里为该杂志撰稿；并且，在他的庇护下，

[ai] ['friːkwəntli] ['ɑːnsə(r)d] [əb'dʒekʃnz] , [wɪtʃ] [fləʊd] [ɪn][frɒm; frəm] ['veəriəs] ['medɪk(ə)l] [ə'pəʊnənts] .
I frequently answered objections , which flowed in from various medical opponents .
我 频繁地 回答 反对意见 ， 哪个 流动 在 从 各种各样的 医疗的 对手 .

我经常要回应来自各医学反对者的反对意见。

[ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði]
The objection derived from the fœtal circulation , I answered thus , in the
这 异议 衍生的 从 这 胎 循环 ，我 回答 因此 ，在 这
[ˈdʒɜːn(ə)l] ,
Journal ,
杂志 ，

对于源于胎儿循环的反对意见，我在期刊上这样回答：

[ɒv; əv] [meɪ] , - : “ [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [əˈkɜːrɪŋ] [æt; ət] [bɜːθ] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈfɔːlsɪfaɪɪŋ] [ðɪs]
of May , 1852 : “ The change occurring at birth , so far from falsifying this
的 可能 ， - ： “ 这 改变 发生 在 出生 ，所以 远的 从 伪造 这
[ˈθɪəri] ,
theory ,
理论 ，

1852年5月：“出生时发生的变化，非但没有证伪这一理论，

[əˈfɔːdz] [prɪˈzʌmptɪv] [pruːf] [ɒv; əv][ɪts] [truːθ] .
affords presumptive proof of its truth .
提供 推定 证明 的 它是 真相 .

为其真实性提供了推定证据。

[wen] [fɜːst][ðə; ði][eə(r)] [ˈentəz] [ðə; ði] [trəˈkiːə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [bɔːn] [ˈɪnfənt] , [ænd; ənd][ˈænɪm(ə)l]
When first the air enters the trachea of a new born infant , and animal
什么时候第一的 这 空气 进入 这 气管 的 一个 新的 出生 婴儿 ， 和 动物
[kəmˈbʌstʃən] [bɪˈɡɪnz] ,
combustion begins ,
燃烧 开始 ，

当空气首次进入新生儿的气管，动物开始燃烧时，

[ðə; ði][ɪnˈfleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [mʌst; məst][ˈəʊpən][ðə; ði][ˈves(ə)lz][ænd; ənd] [vˈɛsɪkəlz] [prɪˈpeəd]
the inflation of the lungs must open the vessels and vesicles prepared
这 通货膨胀 的 这 肺 必须 打开 这 船只 和 囊泡 准备
[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈviːnəs] [blʌd] .
to receive the venous blood .
到 收到 这 静脉 血 .

肺部扩张必须打开准备接收静脉血的血管和肺泡。

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [njuː] - [meɪd] [ˈvækjuːm] ,
To fill the new - made vacuum ,
到 充满 这 新的 - 制成 真空 ，

为了填补新产生的真空，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ˈventrɪkl] [ˈrʌʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈpʌlmənəri]
the whole of the blood from the right ventricle rushes through the pulmonary
这 所有的 的 这 血 从 这 正确的 心室 冲刺 通过 这 肺部
[tjuːb] ,
tube ,
管子 ，

来自右心室的全部血液都涌入肺动脉，

[ˈliːvɪŋ] [nʌn] [tuː; tə][ɡəʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdʌktəs] [ˌɑːrˌtɪəriˈoʊsəs] , [ðʌs] [meɪd] [ˈjuːsləs] , [ænd; ənd]
leaving none to go through the ductus arteriosus , thus made useless , and
离开 没有任何 到 去 通过 这 导管 动脉 ，因此 制成 无用 ， 和
[ˌhensˈfɔːθ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbɒlɪʃt] .
henceforth to be abolished .
今后 到 是 废除 .

没有血液能通过动脉导管，因此动脉导管变得无用，从此以后将被废除。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkæpɪlərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ?
But what is to move the blood from the capillaries of the lungs ?
但 什么 是 到 移动 这 血 从 这 毛细血管 的 这 肺 ？

但是，如何才能将血液从肺部的毛细血管中输送出去呢？

[ðə; ði] [hɑ:rts] [fɔ:s] , [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [bɪ'fɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [eɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌðərz] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [ɪz]
The heart's force , insufficient before without aid from the mother's respiration , is
这 心脏的 力量 , 不足的 前 没有 援助 从 这 母亲的 呼吸 , 是
[naʊ] [dɪ'vaɪdɪd] ,
now divided ,
现在 分割 ,

心脏原本在没有母亲呼吸的辅助下不足以产生足够的搏动，现在这种搏动被分成了两部分。

[waɪl] [ɪts] [wɜ:k] [ɪz] ['dʌbld] .
while its work is doubled .
尽管 它是 工作 是 双倍 .

而它的工作量却翻了一番。

[ə; eɪ] [nju:] ['paʊə(r)][mʌst; məst] [ðen] [bi:; bi]['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
A new power must then be generated by the meeting of the air with the
一个 新的 力量 必须 然后 是 生成的 经过 这 会议 的 这 空气 和 这
['kɑ:bən] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,
carbon of the blood ,
碳 的 这 血 ,

然后，空气与血液中的碳结合，必然会产生一种新的力量。

[in'kindl] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] ['fʌŋkʃən(ə)l] [vaɪ'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .
enkindled by the peculiar functional vitality of the lungs .
点燃 经过 这 奇特 功能性 活力 的 这 肺 .

由肺部独特的生命功能所激发。

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊə(r)] ,
Without such a power ,
没有 这样的 一个 力量 ,

如果没有这种力量，

[nəʊ][pə'septəb(ə)l] [kɔ:z] [ɪg'zɪsts] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [blʌd] ['ɒnwəd] [tu:; tə][ðə; ði] [left]
no perceptible cause exists sufficient to move the blood onward to the left
不 可感知的 原因 存在 充足的 到 移动 这 血 向前 到 这 左边
['ventrɪkl] .
ventricle .
心室 .

没有明显的原因足以使血液流向左心室。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mu:vd] ['ðɪðə(r)] ,
But it is moved thither ,
但 它 是 已搬 那里 ,

但它被移到了那里。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)] [wɪtʃ] ['presɪz] [daʊn] [ænd; ənd][kləuziz][ðə; ði] [vælv] [ɒv; əv][ðə; ði][fɒ'reɪmen]
and with a power which presses down and closes the valve of the foramen
和 和 一个 力量 哪个 出版社 向下 和 关闭 这 阀门 的 这 孔
[əʊ'veɪl] ,
ovale ,
卵形 ,

并以向下压紧并关闭卵圆孔瓣膜的力量，

[ðʌs] ['klɪəli] ['mænɪfestɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['kʌrənt] [ik'si:d] [ɪn] [fɔ:s] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['ventrɪkl] .
thus clearly manifesting that this current exceeds in force that in the right ventricle .
因此 清楚地 显现 那 这 当前的 超过 在 力量 那 在 这 正确的 心室 .

由此清楚地表明，该电流的强度超过了右心室内的电流强度。

[grɑ:nt] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['fɜ:nɪʃt] [ə; eɪ] [nju:] ['paʊə(r)] ,
Grant that the new function of respiration has furnished a new power ,
授予 那 这 新的 功能 的 呼吸 有 提供 一个 新的 力量 ,

假设呼吸的新功能赋予了它新的力量，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] [frɒm; frəm] [æm'fɪbiəs] [tuː; tə]
and this astonishing instantaneous metamorphosis from amphibious to
和 这 惊人 瞬间 变态 从 水陆两用 到
[mə'meɪliən] [laɪf] [bɪ'kʌmz] ['pɜːfɪktli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd]
mammalian life becomes perfectly intelligible , and
哺乳动物 生活 变成 完美 可理解的 , 和

这种从两栖动物到哺乳动物的惊人瞬间转变变得完全可以理解，而且

[ðə; ði]
the
这

这

['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [ɪz] ['fʊli] ['vindikeit] ; ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] ['truːli]
wisdom of the Creator is fully vindicated ; showing that His work has been truly
智慧 的 这 创作者 是 完全 证明无罪 ; 显示 那 他的 工作 有 到过 真的
[ɪn'tɜːprətɪd] .
interpreted .
翻译 .

造物主的智慧得到了充分的证明，表明祂的作品得到了正确的诠释。

” [ɪn] [ðə; ði] ['bɒstən] ['dʒɜːn(ə)l] , [ɒv; əv] ['eɪprəl] 21st , - , [ɪz] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [frɒm; frəm] ['dɑːktər; draɪv] .
” In the Boston Journal , of April 21st , 1852 , is an article from Dr .
” 在 这 波士顿 杂志 , 的 四月 21st , - , 是 一个 文章 从 博士 .
['kɑːtraɪt] ,
Cartwright ,
卡特赖特 ,

“1852年4月21日的《波士顿日报》刊登了卡特赖特博士的一篇文章，

[ɪn'taɪtld] “ [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [ɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'merɪkən] [dɪ'skʌvəri] ,
entitled “ Confirmation of the Willardian , or Important American Discovery ,
标题 “ 确认 的 这 - , 或者 重要的 美国人 发现 ,

标题为“威拉德发现的确认，或重要的美国发现”，

” [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [en'devəz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [wɒt] ['daʊtləs] [hæz; həz] [biːn] [wʌn] [kɔːz]
” in which the author endeavors to remove what doubtless has been one cause
” 在 哪个 这 作者 努力 到 消除 什么 毫无疑问 有 到过 一 原因
[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ɪts] [truːθ] .
of the delay in acknowledging its truth .
的 这 延迟 在 承认 它是 真相 .

作者试图消除造成人们迟迟未能承认其真实性的原因之一。

“ [ðəʊz] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃn] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [huːm] ['saɪəns] [hæz; həz] ['əʊnli]
“ Those members of the profession , ” he says , “ whom science has only
“ 那些 成员 的 这 职业 , ” 他 说道 , “ 谁 科学 有 仅有的
['pɜːfjuːmd] ,
perfumed ,
香 ,

他说：“那些被科学粉饰过的专业人士，

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [æpt] - [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [wɪð] [praʊd] [dɪs'deɪn] - [ɒn] ['eni] [dɪ'skʌvəri] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] -
are the most apt ' to look down with proud disdain ' on any discovery originating '
是 这 最多 易于 - 到 看 向下 和 自豪的 蔑视 - 在 任何 发现 起源 -
[wɪð] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [nɒt] [ɪn'dɒktrəˌneɪtɪd] .
with individuals not indoctrinated .
和 个人 不是 灌输 .

最有可能“以骄傲的轻蔑之心”看待任何源自“未被灌输思想的人”的发现。

- [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [meɪk] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['selfɪʃ] [kwæk] [huː] [siːk] [pʌb'lɪsəti] -
' They do not make the proper distinction between selfish quacks who seek publicity '
- 他们 做 不是 制作 这 恰当的 区别 之间 自私 庸医 WHO 寻找 宣传 -
[tuː; tə][laɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] ,
to line the pocket ,
到 线 这 口袋 ,

他们没有正确区分那些为了中饱私囊而寻求曝光的自私庸医。

- [ænd; ənd] [ðəʊz] - [huː] , ['prɒmptɪd] [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)] , - [kʌm] ['fɔːwəd] [ə'genst]
' and those ' who , prompted by some mysterious power , ' come forward against
- 和 那些 - WHO , 提示 经过 一些 神秘 力量 , - 来 向前 反对
[ðeə(r)] ['ɪntrəst] ,
their interest ,
他们的 兴趣 ,

以及那些“在某种神秘力量的驱使下”，违背自身利益站出来的人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
and at the risk of their reputation .
和 在 这 风险 的 他们的 名声 .

并且冒着损害自身声誉的风险。

- ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [kən'tem] [ænd; ənd]['rɪdɪkjuːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]
' Rather than to contemn and ridicule , it were better to study the
- 相当 比 到 蔑视 和 嘲笑 , 它 是 更好的 到 学习 这
[ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)] .
manifestations of that mysterious power .
表现 的 那 神秘 力量 .

与其轻蔑和嘲笑，不如研究这种神秘力量的表现形式。

- [ðeɪ] [duː; də][nɒt][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ðʌs] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] , [waɪl] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə]
' They do not consider that the truth thus brought to light , while they fail to
- 他们 做 不是 考虑 那 这 真相 因此 带来 到 光 , 尽管 他们 失败 到
[ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
acknowledge it ,
承认 它 ,

“他们不认为这样揭露的真相是错误的，他们却拒绝承认它。”

[ɪz][ə'fɔːd; ə'fɔrd] - [tuː; tə] ['selfɪʃ] ['kwækəri] - [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [treɪd] [ɒn] .
is affording ' to selfish quackery ' a capital to trade on .
是 负担得起 - 到 自私 庸医 - 一个 首都 到 贸易 在 .

为“自私的庸医”提供资金进行交易。

” [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɪz][ðə; ði][əd'vaɪs]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃn] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [biː] .
” To the same effect is the advice given to the profession by Dr . B .
” 到 这 相同的 影响 是 这 建议 给定 到 这 职业 经过 博士 . B .
[ef] . ['wɒʃɪŋtən] ,
F . Washington ,
F . 华盛顿 ,

“华盛顿博士也向业界提出了同样的建议，

[ɒv; əv] ['hænɪbəl] , [məʊ] .
of Hannibal , Mo .
的 汉尼拔 , 莫 .

来自密苏里州汉尼拔市。

[hiː; hi] [sez] , [ɪn][ðə; ði] ['næʃvɪl] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] , [dʒʊ'laɪ] , - ,
He says , in the Nashville Journal of Medicine , July , 1854 ,
他 说道 , 在 这 纳什维尔 杂志 的 药品 , 七月 , - ,

他在1854年7月的《纳什维尔医学杂志》上写道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['æktɪŋ] ; [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɪz][ɪn] ['deɪndʒə(r)] .
“ it is time for us to be acting ; the honor of the profession is in danger .
“ 它 是 时间 为了 我们 到 是 表演 ; 这 荣誉 的 这 职业 是 在 危险 .

“现在是我们采取行动的时候了；这个行业的荣誉正受到威胁。”

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌt] [ɪts] [wei] ;
The theory of respiration is a truth which will cut its way ;
这 理论 的 呼吸 是 一个 真相 哪个 将要 切 它是 方式 ;

呼吸理论是一个真理，它终将找到出路；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and if we do not take it up and teach it ,
和 如果 我们 做 不是 拿 它 向上 和 教 它 ,

如果我们不接受它并教授它，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] ['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [truːðz] .
in a few years we may see the mortifying spectacle of the community teaching the profession scientific truths .
在 一个 很少 年 我们 可能 看 这 令人羞愧 奇观 的 这 社区 教学 这 职业 科学 真相 .

几年后，我们可能会看到令人尴尬的一幕：社会各界向专业人士传授科学真理。

[kwæk] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ɪnh'eɪləz] [ænd; ənd][eə(r)] [kj'ɔːz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] . ” [[naɪn]]
Quacks have already taken it up , and we have inhalers and air cures of various kinds . ” [9]
庸医 有 已经 已采取 它 向上 , 和 我们 有 吸入器 和 空气 治愈 的 各种各样的 种类 . ” [9]

庸医们已经开始使用这种方法，我们有各种各样的吸入器和空气疗法。”[9]

[ðə; ði][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['wɒʃɪŋtən] [æz; əz][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['θɪəri] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['næʃvɪl] ['dʒɜːn(ə)l] ,
The first appearance of Dr . Washington as the advocate of my theory was in the Nashville Journal ,
这 第一的 外貌 的 博士 . 华盛顿 作为 这 提倡 的 我的 理论 曾是 在 这 纳什维尔 杂志 ,

华盛顿博士首次以我理论的支持者身份出现在《纳什维尔日报》上，

[mɑːtʃ] , - ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɜːtaɪl] ['dʒiːniəs][hæd; həd][ðeə(r)] [brɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪts] [truːθ] .
March , 1854 ; and his fertile genius had there brought a new illustration of its truth .
行进 , - ; 和 他的 沃 天才 有 那里 带来 一个 新的 插图 的 它是 真相 .

1854 年 3 月；他那丰富的才华在那里为这一真理带来了一个新的例证。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [hiː; hi] [sed] ,
It had , he said ,
它 有 , 他 说 ,

他说，确实有。

['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .
opened his eyes to the explanation of a fact which had puzzled him from his boyhood .
打开 他的 眼睛 到 这 解释 的 一个 事实 哪个 有 困惑 他 从 他的 童年 .

他终于明白了困扰他多年的一个事实的真相。

“ [ɪn] ['slɔːtərɪŋ] ['ænɪmlz] , [ɪf] [ðə; ði] [trə'kiːə] [wɒz; wəz] [kʌt] , ['skeəsli] ['eni] [rɪ'zʌltɪd]
“ In slaughtering animals , if the trachea was cut , scarcely any hæmorrhage resulted
“ 在 屠宰 动物 , 如果 这 气管 曾是 切 , 几乎 任何 出血 结果
; [waɪl] ,
; while ,
; 尽管 ,

“在宰杀动物时，如果切断气管，几乎不会造成出血；而，

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ʌn'tʌtʃt] , [fʊl] [ə'kɜːd] .
if that was left untouched , full hæmorrhage occurred .
如果 那 曾是 左边 未受触碰 , 满的 出血 发生 .

如果不加处理，就会发生大出血。

[baɪ] [ðə; ði] - ['θɪəri] , [ðə; ði] [fækt] [ɪz] ['redɪli] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
By the Willardian theory , the fact is readily susceptible of explanation .
经过 这 - 理论 , 这 事实 是 容易 易受影响的 的 解释 .

根据威拉德理论，这一事实很容易解释。

[ðə; ði] [blʌd] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [trə'kiːə] , [sə'spendɪd] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,
The blood , filling the trachea , suspended respiration ,
这 血 , 填充 这 气管 , 暂停 呼吸 ,

血液充满气管，导致呼吸暂停。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ɪm'pelɪŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] , [ænd; ənd]
and of course the impelling power of the blood was suspended , and
和 的 课程 这 推动 力量 的 这 血 曾是 暂停 , 和
[ðə; ði] [siːst] .
the hæmorrhage ceased .
这 出血 停止 .

当然，血液的流动动力被抑制了，出血也停止了。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [stiːm] .
The engine could not work without steam .
这 引擎 可以 不是 工作 没有 蒸汽 .

没有蒸汽，发动机就无法运转。

[wen] [ðə; ði] [trə'kiːə] [wɒz; wəz] [nɒt] [kʌt] , [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ðə; ði]
When the trachea was not cut , respiration went on , and kept up the
什么时候 这 气管 曾是 不是 切 , 呼吸 去 在 , 和 保留 向上 这
[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
circulation ,
循环 ,

如果气管没有被切断，呼吸就能继续，血液循环也能维持正常。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ˌɛksæŋ'gwɪniəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [laɪf] [geɪv] [wei]
until the animal was nearly exsanguineous , and the powers of life gave way
直到 这 动物 曾是 几乎 失血的 , 和 这 权力 的 生活 给予 方式
.
.
.

直到动物几乎失血过多，生命力消退为止。

” [ðɪs] [fækt] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [æsə'teind] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː] . [keɪ] . ['bəʊlɪŋ] , [ðə; ði] [wel] -
” This fact was clearly ascertained by Dr . W . K . Bowling , the well -
” 这 事实 曾是 清楚地 已确定 经过 博士 . W . K . 保龄球 , 这 出色地 -
[nəʊn] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃvɪl] ['dʒɜːn(ə)l] ,
known editor of the Nashville Journal ,
已知 编辑 的 这 纳什维尔 杂志 ,

“这一事实已被《纳什维尔日报》的知名编辑WK Bowling博士明确证实。”

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ɪn][ðə; ði]
and able professor of the theory and practice of medicine in the
和 有能力的 教授 的 这 理论 和 实践 的 药品 在 这
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] .
university of that place .
大学 的 那 地方 .

并且是该大学医学理论与实践方面的优秀教授。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] ['welkəm] [ɪn'dɔːsmənt] [ɒv; əv][maɪ] ['θɪəri]
He sent me the Journal containing this welcome endorsement of my theory
他 发送 我 这 杂志 包含 这 欢迎 代言 的 我的 理论
[frɒm; frəm][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ,
from one who was ,
从 一 WHO 曾是 ,

他寄给我一份期刊，里面有一篇对我的理论表示欢迎的评论，评论者是……

[æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . ['bəʊlɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] , “ [æn; ən][əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)][tækt]
as Dr . Bowling assured me , “ an observer of superior tact
作为 博士 . 保龄球 保证 我 , “ 一个 观察员 的 优越的 策略
[ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] ,
and learning ,
和 学习 ,

正如鲍林博士向我保证的那样，“一位具有卓越处事技巧和学识的观察者，

” [nəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [æz; əz] [wel] [ɪn]
” known by his medical compositions as well in
” 已知 经过 他的 医疗的 作品 作为 出色地 在

他也因其医学著作而闻名。

['jʊərəp] [æz; əz] [ə'merɪkə] .
Europe as America .
欧洲 作为 美国 .

欧洲如同美国。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] ([mɑːtʃ] , -) , [ðæt] ['dʒɜːn(ə)l] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪk'skluːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ə'pəʊz]
Since that time (March , 1854) , that Journal , though not excluding articles which oppose
自从 那 时间 (行进 , -) , 那 杂志 , 尽管 不是 不包括 文章 哪个 反对
,
,
,

自那时起（1854年3月），该期刊虽然也刊登过反对的文章，

[hæz; həz] [biːn] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] .
has been understood to be in favor of the theory .
有 到过 理解 到 是 在 偏爱 的 这 理论 .

人们普遍认为他赞成这一理论。

['dɑːktər; draɪv] . ['wɒʃɪŋtən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [rɪ'piːtɪdli] , ['ɑːnsərɪŋ] [ɔːl] [əb'dʒekʃnz] ; [-]
Dr . Washington has written repeatedly , answering all objections ; [10]
博士 . 华盛顿 有 书面 反复 , 回答 全部 反对意见 ; [-]
[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ,
and he has ,
和 他 有 ,

华盛顿博士曾多次撰文回应所有反对意见；[10] 而且他确实，

[ɪn][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] ([æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['editəz]) ,
in the Journal (as I have been assured by one of the Editors) ,
在 这 杂志 (作为 我 有 到过 保证 经过 一 的 这 编辑) ,

（一位编辑向我保证）该期刊会刊登这篇文章。

" [krʌʃt] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glʌv] ,
" crushed out all that would take up his glove ,
" 碎 出去 全部 那 会 拿 向上 他的 手套 ,

"他把所有会占用他手套的东西都捏碎了，

[ænd; ənd] [ɪz] [left] [ɪn] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] — ['lʊkɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
and is left in undisputed possession of the field — looking in vain for an
和 是 左边 在 无可争议 拥有 的 这 场地 — 寻找 在 徒劳 为了 一个
[ə'pəʊnənt] .
opponent .
对手 .

并完全掌控了比赛——徒劳地寻找对手。

" [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ɪn] - , ['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [en] . ['dreɪpə(r)] ,
" In the meantime , in 1856 , Dr . J . N . Draper ,
" 在 这 与此同时 , 在 - , 博士 . J . N . 德雷珀 ,

"与此同时，在1856年，JN Draper博士，

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['kemɪstri] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] , [ɪn] [æn; ən]
Professor of Chemistry and Physiology in the University of New - York , in an
教授 的 化学 和 生理 在 这 大学 的 新的 - 约克 , 在 一个
[ɪ'læbərət] [wɜːk] [ɒn] " ['hjuːmən] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] ,
elaborate work on " Human Physiology ,
精心制作的 工作 在 " 人类 生理 ,

纽约大学化学与生理学教授，在其关于"人体生理学"的详尽著作中，

" [hæz; həz] [ə'griːd] [ðæt] ['hɑːrviz] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærəmaʊnt] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːrts]
" has agreed that Harvey's theory of the paramount power of the heart's
" 有 同意 那 哈维的 理论 的 这 派拉蒙 力量 的 这 心脏的
['ækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'bændənd] ;
action in the circulation must be abandoned ;
行动 在 这 循环 必须 是 弃 ;

"已同意放弃哈维关于心脏在血液循环中起至高无上作用的理论；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'saɪnd] " [ðə; ði] [greɪt] ['djuːti] [ɒv; əv] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ]
and that to respiration must be assigned " the great duty of originating
和 那 到 呼吸 必须 是 分配 " 这 伟大的 责任 的 起源
[ðə; ði] [blʌdz] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] . " [-]
the blood's circulation . " [11]
这 血液 循环 . " [-]

呼吸作用必须承担起"启动血液循环的重大责任"。[11]

['dɑːktər; draɪv] . ['wɒʃɪŋtən] [hæz; həz] [nɒt] ['əʊnli] [dɪ'fendɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] ['evri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n]
Dr . Washington has not only defended me in every important position
博士 . 华盛顿 有 不是 仅有的 辩护 我 在 每一个 重要的 位置
[wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['teɪkən] ,
which I have taken ,
哪个 我 有 已采取 ,

华盛顿博士不仅在我所采取的每一个重要立场上都维护了我，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [njuː] [ɪˌlʌs'treʃən] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['θɪəri] [ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə]
and added new illustrations — but he has made the theory available to
和 额外 新的 插图 — 但 他 有 制成 这 理论 可用的 到
['ʃəʊɪŋ] [njuː] [pruːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæn] .
showing new proofs of the wisdom of God in the creation of man .
显示 新的 证明 的 这 智慧 的 上帝 在 这 创建 的 男人 .

并添加了新的插图——但他使这一理论得以展现，从而证明了上帝在创造人类方面的智慧。

[ðʌs] — [stiːm] [ɪz] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði]['vækjuːm][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv]

Thus — steam is formed in the vacuum of the lungs at the low temperature of

因此 — 蒸汽 是 形成 在 这 真空 的 这 肺 在 这 低的 温度 的

67° ,

67° ,

67° ,

因此，在肺部真空环境下，于67°的低温下会形成蒸汽。

[waɪl] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['vækjuːm] , 212° [ɒv; əv] [hiːt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [prə'djuːs]

while , if there were no vacuum , 212° of heat would be required to produce

尽管 , 如果 那里 是 不 真空 , 212° 的 热 会 是 必需的 到 生产

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

如果没有真空，则需要212°的热量才能产生真空。

— [æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] ['kwɒntəti] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kəʊ'ægjuleɪt][ðə; ði]['ælbjumɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] .

— an impossible quantity , since it would coagulate the albumen of the blood .

— 一个 不可能的 数量 , 自从 它 会 凝 这 蛋白 的 这 血 .

——这是一个不可能达到的量，因为它会使血液中的蛋白凝固。

[bʌt; bət] [fɔːm] [ðə; ði]['vækjuːm] ,

But form the vacuum ,

但 形式 这 真空 ,

但从真空中形成，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [hiːt] [les] [ðæn; ðən] 101°

and the boiling of the blood with any degree of heat less than 101°

和 这 沸腾 的 这 血 和 任何 程度 的 热 较少的 比 101°

[kʊd; kəd][nɒt] [kɔːz] ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'zɑːstə(r)] ,

could not cause any such disaster ,

可以 不是 原因 任何 这样的 灾难 ,

血液沸腾的温度低于101度，任何程度的沸腾都不会造成此类灾难。

[waɪl] [ðə; ði] [stiːm] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] [θruː] [ðə; ði][ɑː'tɪəriəl] ['sɪstəm] [tuː; tə][ðə; ði]

while the steam going off from the lungs through the arterial system to the

尽管 这 蒸汽 去 离开 从 这 肺 通过 这 动脉 系统 到 这

['kæpɪlərɪz] ,

capillaries ,

毛细血管 ,

当蒸汽从肺部通过动脉系统进入毛细血管时，

['grædʒuəli] [kən'densɪz] , ['wɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ɒf] [ɪts]['leɪt(ə)nt] [hiːt] ;

gradually condenses , warming the body by giving off its latent heat ;

逐步地 冷凝 , 变暖 这 身体 经过 给予 离开 它是 潜 热 ;

逐渐凝结，释放出潜热，使身体变暖；

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [hiːt] [ɒv; əv]['veɪpə(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [haʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːmd] ,

and the latent heat of vapor is the same however it is formed ,

和 这 潜 热 的 汽 是 这 相同的 然而 它 是 形成 ,

无论蒸汽是如何形成的，其汽化潜热都是相同的。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlweɪz][wʌn] , 114° .

and is always 1 , 114° .

和 是 总是 1 , 114° .

且始终为 1,114°。

[wɒt] [dɪ'vaɪn]['wɪzdəm][ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [dɪ'spleɪd] !

What divine wisdom and economy are thus displayed !

什么 神圣的 智慧 和 经济 是 因此 显示 !

这展现了何等的神圣智慧和经济智慧！

[hæz; həz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , ['nevə(r)] [faʊnd] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['θɪəri] .
Homœopathy has , we believe , never found any difficulty in receiving this theory .
顺势疗法 有 , 我们 相信 , 绝不 成立 任何 困难 在 接收 这 理论 .

我们相信，顺势疗法从未遇到过接受这一理论的困难。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] , [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [kən'venʃnz] [held] [ɪn] ['prɒvɪdəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['eɪbli] [sə'pɔːrtɪd] ;
We know that , at one of its conventions held in Providence , it was ably supported ;
我们 知道 那 , 在 一 的 它是 惯例 握住 在 普罗维登斯 , 它 曾是 能够 有 ;

我们知道，在普罗维登斯举行的一次大会上，它得到了强有力的支持；

[ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɑːsi] , [huːm] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ə'dres] , [wɒz; wəz] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ,
and Dr . Marcy , whom I have the honor to address , was , as we have seen ,
和 博士 . 玛西 , 谁 我 有 这 荣誉 到 地址 , 曾是 , 作为 我们 有 已见 ,

而我今天荣幸地向大家介绍的马西博士，正如我们所看到的，

[wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɜːliɪst] [dɪf'ɛndəz] .
one of its earliest defenders .
一 的 它是 最早 后卫 .

最早的捍卫者之一。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] , ['weðə(r)] [ə'lɒpəθɪst] [ɔː(r)] ,
He has never , whether allopathist or homœopathist ,
他 有 绝不 , 无论 西医 或者 顺势疗法医生 ,

他从未，无论是西医还是顺势疗法医生，

[biːn] [nəʊn] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [wen] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [brɔːt] [hɪm] [klɪə(r)] [kən'kluʒənz] ; — [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːk] ,
been known to hesitate when his own mind brought him clear conclusions ; — the distinguishing mark ,
到过 已知 到 犹豫 什么时候 他的 自己的 头脑 带来 他 清除 结论 ; — 这 区别 标记 ,

他曾因在自己心中已有明确结论时仍会犹豫不决而闻名；——这是他的显著特征。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['dʌgəld] ['stjʊət] , [ɒv; əv] [ɪn'trepɪdəti] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .
according to Dugald Stewart , of intrepidity of character .
根据 到 杜格尔德 斯图尔特 , 的 勇敢 的 特点 .

据杜格尔德·斯图尔特所说，他具有无畏的性格。

[wɪð] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] ,
With profound respect ,
和 深刻的 尊重 ,

怀着深深的敬意，

['emə] ['wɪlərd] .
Emma Willard .
艾玛 威拉德 .

艾玛·威拉德。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [siːn] [wɒt] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [ðɪs] ['θɪəri] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['viːnəs]
It is here seen what an important work this theory does for the venous
它 是 这里 已见 什么 一个 重要的 工作 这 理论 做 为了 这 静脉
[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
circulation ,
循环 ,

由此可见，该理论对静脉循环具有多么重要的作用。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [blʌd] [muːvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [lʌŋz] .
and why the blood moves into the lungs .
和 为什么 这 血 移动 进入 这 肺 .

以及血液为什么会流入肺部。

[wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪəri] [wɪtʃ] [mein'tein] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]
We have read of a theory which maintains that it goes there because there
我们 有 读 的 一个 理论 哪个 保持 那 它 去 那里 因为 那里
[ɪz][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ə'trækʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæpɪlərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .
is a mutual attraction between it and the capillaries of the lungs .
是 一个 相互的 景点 之间 它 和 这 毛细血管 的 这 肺 .

我们读到过一种理论，认为它之所以会流向那里，是因为它与肺部的毛细血管之间存在相互吸引力。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn]['aʊə(r)][tjuːb][ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][tɪn]['ves(ə)l]
But there is none between the water in our tube and that in the tin vessel
但 那里 是 没有任何 之间 这 水 在 我们的 管子 和 那 在 这 锡 血管
[weə(r)] ['wɔːtə(r)][ɪz] ['bɔɪlɪŋ] ;
where water is boiling ;
在哪里 水 是 沸腾 ;

但是，我们管子里的水和正在沸腾水的锡容器里的水之间没有任何阻隔；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][gəʊz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .
but it goes into it with a rush notwithstanding .
但 它 去 进入 它 和 一个 匆忙 虽然 .

但他还是匆匆忙忙地投入其中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['sʌkʃ(ə)n]['paʊə(r)] [prə'djuːst] [baɪ][ɪk'spænʃ(ə)n] , [nəʊ]['ʌðə(r)] [ə'trækʃ(ə)n]
Because there is a strong suction power produced by expansion , no other attraction
因为 那里 是 一个 强的 吸 力量 生产 经过 扩张 , 不 其他 景点
[ɪz] ['niːdɪd] .
is needed .
是 需要 .

由于膨胀会产生强大的吸力，因此不需要其他吸引力。

[ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] , [æz; əz][hɪə(r)] [dɪ'skraɪbd] , [gəʊz] [nəʊ]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]
The apparatus , as here described , goes no farther than to represent the
这 设备 , 作为 这里 描述 , 去 不 更远 比 到 代表 这
[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn]['sɪŋg(ə)l] - [hɑːtɪd] ['ænɪmlz] .
circulation in single - hearted animals .
循环 在 单身的 - 心地 动物 .

本文所述的装置仅能模拟单心动物的血液循环。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðə; ði] [left] [hɑːt] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv]
But in my work is a drawing which shows the left heart on the opposite of
但 在 我的 工作 是 一个 绘画 哪个 演出 这 左边 心 在 这 对面的 的
[ðə; ði]['mɪmɪk] [lʌŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ;
the mimic lungs from the right ;
这 模仿 肺 从 这 正确的 ;

但在我的作品中有一幅画，画中左心位于与右肺相对的位置；

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ðə; ði] [seɪm] [tjuːb] , [baɪ] ['biːɪŋ] ['fəʊldɪd][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [eɪt] ([eit]) ,
and then how the same tube , by being folded in the form of a figure eight (8) ,
和 然后 如何 这 相同的 管子 , 经过 存在 折叠 在 这 形式 的 一个 数字 八 (8) ,

然后，如何将同一个管子折叠成数字8的形状，

[ʃəʊz] [ðə; ði] [tuː] [hɑːts] [ju'naɪtɪd]['ɪntuː][wʌn] ,
shows the two hearts united into one ,
演出 这 二 心 团结的 进入 一 ,

象征着两颗心合二为一。

[ænd; ənd][bəuθ] ['ventrɪklz] ['wɜːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kən'trækʃ(ə)nz][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] [tɑːsks] . [[ˌtuː'tuː]]
and both ventricles working by the same contractions to perform their different tasks . [2]
和 两个都 心室 在职的 经过 这 相同的 收缩 到 履行 他们的 不同的 任务 . [2]

两个心室通过相同的收缩来完成各自的任务。[2]

['mɪsɪz] . [biː] . ['əʊg(ə)l]['teɪlə(r)] , [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , ['fɔːməli] [mɪs] ['dʒuːljə] ['dɪkɪnsən] , [ɒv; əv] [trɔɪ] , [wɒz; wəz] [ðʌs] [faʊnd] [ded] ;
Mrs . B . Ogle Taylor , of Washington , formerly Miss Julia Dickinson , of Troy , was thus found dead ;
太太 . B . 眄 泰勒 , 的 华盛顿 , 以前 错过 朱莉娅 迪金森 , 的 特洛伊 , 曾是 因此 成立 死的 ;

华盛顿的 B. Ogle Taylor 夫人（原名 Julia Dickinson 小姐，来自特洛伊）被发现死亡；

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . [kæs] [ðʌs] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
and the late Mrs . Cass thus lost her life .
和 这 晚的 太太 . 卡斯 因此 丢失的 她 生活 .

卡斯夫人就这样失去了生命。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːzd] , " [sez] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [ə'kaʊnt] , " [ɪn][ə; eɪ][hɒt][bæθ.bɑːθ] ,
" She was seized , " says a newspaper account , " in a hot bath ,
" 她 曾是 查获 , " 说道 一个 报纸 帐户 , " 在 一个 热的 洗澡 ,

据报纸报道，"她是在热水浴缸里被抓获的。"

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] .
which she had taken soon after eating .
哪个 她 有 已采取 很快 后 吃 .

她饭后不久就服用了这种药。

" [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][æn; ən]['aʊə(r)] , [ʌn'kɒnʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sed] [ʃiː; ʃi][daɪd][ɒv; əv] [kən'dʒestʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] .
" She lived an hour , unconscious , and the physician said she died of congestion of the brain .
" 她 居住地 一个 小时 , 无意识 , 和 这 医生 说 她 死亡 的 拥塞 的 这 脑 .

"她昏迷了一个小时后，医生说她死于脑充血。"

[haʊ] ['iːzəli] [kʊd; kəd] [ðiːz] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] ['leɪdɪz] [hæv; həv] [kept] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['deɪndʒə(r)] ,
How easily could these highly intelligent ladies have kept themselves from danger ,
如何 容易地 可以 这些 高度 聪明的 女士们 有 保留 他们自己 从 危险 ,

这些才智过人的女性原本可以多么轻易地避开危险啊！

[ɔː(r)] [seɪvd] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊn] [ænd; ənd]
or saved themselves when they felt it approaching , had they known and
或者 已保存 他们自己 什么时候 他们 毛毡 它 接近 ， 有 他们 已知 和
[ˌʌndə'stʊd] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] .
understood these principles .
理解 这些 原则 .

如果他们知道并理解这些原则，或许就能在感到危险临近时自救。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] ,
For two reasons ,
为了 二 原因 ，

原因有二：

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)] [frɒm; frəm] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː] [lɒŋ]
in case of the failure of the motive power from keeping the body too long
在 案件 的 这 失败 的 这 动机 力量 从 保持 这 身体 也 长的
[ɪn] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ,
in hot water ,
在 热的 水 ，

如果由于身体长时间浸泡在热水中而导致动力丧失，

[ðə; ði] [blʌd] [wʊd] [biː; bi] [kən'dʒestɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hed] .
the blood would be congested in the head .
这 血 会 是 拥堵 在 这 头 .

头部会出现血液淤积。

[fɜːst] , [ðə; ði] [hed] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɪ'mɜːst] , [ænd; ənd] , ['sekənd] ,
First , the head would not be immersed , and , second ,
第一的 ， 这 头 会 不是 是 沉浸式 ， 和 ， 第二 ，

首先，头部不会被浸入水中；其次，

[ðə; ði] [lɑːst] [blʌd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌŋz] [sent] [fɔːθ] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . [[θriː]]
the last blood which the lungs sent forth would go to it . [3]
这 最后的 血 哪个 这 肺 发送 前进 会 去 到 它 . [3]

肺发出的最后一滴血会流向它。[3]

[wɒt] [kæn; kən] [ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] ['ɪnstɪtjuːt] [duː; də] ['betə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [vjuːz] [wɪð]
What can the Smithsonian Institute do better to carry out the views with
什么 能 这 史密森尼 研究所 做 更好的 到 携带 出去 这 浏览 和
[wɪtʃ] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['smɪθsn] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,
which the benevolent Smithson gave his fortune ,
哪个 这 仁慈 史密森 给予 他的 财富 ，

史密森学会还能做些什么来更好地贯彻慈善家史密森先生毕生致力于实现的愿景？

[ðæn; ðən] [ðʌs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [mæn'kaɪnd] [wen] [laɪf] [meɪ] , [baɪ] [friː] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
than thus to teach mankind when life may , by free circulation ,
比 因此 到 教 人类 什么时候 生活 可能 ， 经过 自由的 循环 ，

与其如此教导人类何时才能通过自由流通获得生命，

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kən'fɜː(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [dɪ'strɔɪd] —
be made to confer enjoyment — how it may be inadvertently destroyed —
是 制成 到 授予 享受 — 如何 它 可能 是 无意中 损毁 —
[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] ,
and how it may be restored ,
和 如何 它 可能 是 恢复 ，

旨在赋予人们享受——这种享受可能如何被无意中破坏——以及如何恢复这种享受，

[wen] , [baɪ] ['draʊnɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'spendɪd] ?
when , by drowning or otherwise , it is suspended ?
什么时候 ， 经过 溺水 或者 否则 ， 它 是 暂停 ？

何时，因溺水或其他原因而停止工作？

['sʌd(ə)n] ['deθs] ['ɒf(ə)n][ə'kɜː(r)][baɪ][mæl] - [pə'zɪʃ(ə)n] .
Sudden deaths often occur by mal - position .
突然 死亡人数 经常 发生 经过 马尔 - 位置 .

猝死通常是由于体位不当造成的。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['sekrət(ə)ri] ['mɑːsi] [ɪz] ['daʊtləs] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
That of the late Secretary Marcy is doubtless an example .
那 的 这 晚的 秘书 玛西 是 毫无疑问 一个 例子 .

已故的马西国务卿无疑就是一个例子。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [blʌd] [wɒz; wəz] ['hiːtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ['kwikən] , [hiː; hi][leɪd] [hɪm'self]
After his blood was heated and his circulation quickened , he laid himself
后 他的 血 曾是 加热 和 他的 循环 加速 , 他 铺设 他自己
[daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
down on his back ,
向下 在 他的 后退 ,

他热血沸腾、血液循环加快后，便仰面躺了下来。

[hɪz; ɪz] [hed] [nɒt] [reɪzd] .
his head not raised .
他的 头 不是 提高 .

他没有抬起头。

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌæpə'reɪtəs] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [meɪd]
Attention to the workings of such a piece of apparatus as might be made
注意力 到 这 运作 的 这样的 一个 片 的 设备 作为 可能 是 制成
,
,
,

仔细观察所制造的此类装置的运作情况，

[wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] . [[fɔːr]
would have shown the fatal effects of such a position at such a time . [4
会 有 所示 这 致命的 效果 的 这样的 一个 位置 在 这样的 一个 时间 . [4
]
]
]

在当时的情况下，这将展现出这种立场的致命后果。[4]

[ə; eɪ] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huːm] [ai] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [pruːfs] , [wɒz; wəz][nɒt]
A young physician , whom I paid for correcting the proofs , was not
一个 年轻的 医生 , 谁 我 有薪酬的 为了 纠正 这 证明 , 曾是 不是
[sək'sesf(ə)l] [ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [mɪ'steɪks] ,
successful in preventing mistakes ,
成功的 在 预防 错误 ,

我付钱请一位年轻医生校对校样，但他未能成功避免错误。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['nʌmbəz] . [[faɪv]]
especially in regard to numbers . [5]
尤其 在 看待 到 数字 . [5]

尤其是在数字方面。[5]

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['riːdɪŋ] ['kjuːviei] ,
I had just been reading Cuvier ,
我 有 只是 到过 阅读 居维叶 ,

我当时正在读居维叶的书。

[tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːr'viːən] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
to see whether he believed in the Harveian theory of the circulation .
到 看 无论 他 相信 在 这 哈维 理论 的 这 循环 .

看看他是否相信哈维的循环理论。

[ai] [faʊnd] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] .
I found he did not .
我 成立 他 做过 不是 .

我发现他并没有。

“ [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]['vɔːteks] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['sɪmp(ə)l] ,
“ The circulation vortex , ” says he , “ is sometimes simple ,
“ 这 循环 涡流 , ” 说道 他 , “ 是 有时 简单的 ,

他说：“环流涡旋有时很简单，

['sʌmtaɪmz] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['trɪp(ə)l] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['viːnə] ['pɔːtə]) ;
sometimes double and even triple (including that of the vena porta) ;
有时 双倍的 和 甚至 三倍 (包括 那 的 这 静脉 门) ;

有时是双倍甚至三倍（包括门静脉）；

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv][ɪts] ['muːvmənts] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][kən'trækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
the rapidity of its movements is often aided by the contraction of a certain
这 快速 的 它是 移动 是 经常 协助 经过 这 收缩 的 一个 肯定
['fleʃi] [ˌæpə'reɪtəs] [di'nɔmineit, di'nɔminit] [hɑːts] .
fleshy apparatus denominated hearts .
肉质的 设备 以……命名 心 .

心脏这种肉质器官的收缩常常有助于其快速运动。

” [ðʌs] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['θɪəri] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɔːl][ðə; ði] ['prɒmɪnəns] [ðæt] [wɒz; wəz]
” Thus showing that my theory gave to the heart all the prominence that was
” 因此 显示 那 我的 理论 给予 到 这 心 全部 这 显赫地位 那 曾是
['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [greɪt] [fə'lɒsəfə(r)] ,
given to it by this great philosopher ,
给定 到 它 经过 这 伟大的 哲学家 ,

“由此可见，我的理论给予心脏应有的地位，与这位伟大哲学家给予心脏的地位完全一致。”

[huː] [hæd; həd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [əd'vɑːnst] ['eni] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
who had not , however , advanced any opinion as to the cause of the
WHO 有 不是 , 然而 , 先进的 任何 观点 作为 到 这 原因 的 这
[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] . [[sɪks]]
circulation . [6]
循环 . [6]

然而，他们并未就流通的原因提出任何意见。[6]

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [maɪ] [lə'mentɪd] [niːs] , [dʒeɪn]['pɔːtə(r)] ['lɪŋkən] , [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] ,
One of them , my lamented niece , Jane Porter Lincoln , at my request ,
一 的 他们 , 我的 哀叹 侄女 , 简 搬运工 林肯 , 在 我的 要求 ,

其中一位，我已故的侄女简·波特·林肯，应我的要求，

[ɪ'miːdiətli] [rəʊt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .
immediately wrote an account of the experiment , which is now in my possession .
立即地 写道 一个 帐户 的 这 实验 , 哪个 是 现在 在 我的 拥有 .
[['sɛvən]]
[7]
[7]

我立即写了一份实验报告，这份报告现在在我手中。[7]

[ðiːz] [fɪ'zɪʃən] [geɪv] [sə'tifikeits] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪtnəsɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət] [ðɪs]
These physicians gave certificates of their witnessing and assisting at this
这些 医生 给予 证书 的 他们的 见证 和 协助 在 这
['memərəb(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] ,
memorable experiment ,
难忘 实验 ,

这些医生出具了证明，证明他们见证并协助了这项意义非凡的实验。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒstən] ['medɪk(ə)l] ['dʒɜːn(ə)l] , ['februəri] - . [[eit]]
which were published in the Boston Medical Journal , February 1852 . [8]
哪个 是 已发布 在 这 波士顿 医疗的 杂志 ， 二月 - . [8]

1852 年 2 月，《波士顿医学杂志》刊登了这些文章。[8]

['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːtraɪt] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒstən] ['medɪk(ə)l] ['dʒɜːn(ə)l] ,
Dr . Cartwright also reported the case in a letter which was published in the Boston Medical Journal ,
博士 . 卡特赖特 还 据报道 这 案件 在 一个 信 哪个 曾是 已发布 在 这 波士顿 医疗的 杂志 ，

卡特赖特医生还在一封发表于《波士顿医学杂志》的信中报告了这起病例。

[sep'tembə(r)] , - .
September , 1852 .
九月 ， - .

1852年9月。

[ðɪs] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['diːteɪld] [ɪn] [maɪ] ['pʌblɪʃt] [wɜːk] [ɒn] “ [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .
This resuscitation was more wonderful than those detailed in my published work on " Respiration .
这 复苏 曾是 更多的 精彩的 比 那些 详细的 在 我的 已发布 工作 在 “ 呼吸 .

这次复苏比我在已发表的关于“呼吸”的著作中详细描述的复苏还要精彩。

” [ɔːl] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [laɪf] [ðʌs] [rɪ'stɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [pruːfs] [ə; eɪ] [ˌpɒsteri'ɔːraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑː'tɪəriəl] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] . [[naɪn]]
" All cases of life thus restored are proofs a posteriori of the truth of this theory of the arterial circulation . [9]
” 全部 案例 的 生活 因此 恢复 是 证明 一个 事后 的 这 真相 的 这 理论 的 这 动脉 循环 . [9]

“所有通过这种方式恢复生命的案例，都事后证明了动脉循环理论的正确性。[9]

[gʊd] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] ,
Good systems of exercise have been made in some respectable institutions for health ,
好的 系统 的 锻炼 有 到过 制成 在 一些 可敬 机构 为了 健康 ，

一些正规的医疗机构已经建立了良好的锻炼体系。

['əʊpənli] [fɔːmd] [ɒn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['θɪəri] .
openly formed on the principles of this theory .
公然 形成 在 这 原则 的 这 理论 .

公开地按照这一理论的原则形成。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðæt] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['hæmɪltən] , [ɒv; əv] [ˌsærə'təʊgə] . [-]
Such is that by Dr . Hamilton , of Saratoga . [10]
这样的 是 那 经过 博士 . 汉密尔顿 ， 的 萨拉托加 . [-]

萨拉托加的汉密尔顿博士就是这样做的。[10]

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ðæt] , [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [dɪ'naɪd] ,
When the time shall come that , the truth of my discovery being no longer denied ,
什么时候 这 时间 将 来 那 ， 这 真相 的 我的 发现 存在 不 更长 否认 ，

当我的发现不再被否认时，

[ɪts][əˌrɪdʒə'næləti][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɔntest, kən'test] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [fækt] [ðæt] , [ɪn]
its originality shall be contested , it will be a significant fact that , in
它是 独创性 将 是 有争议的 , 它 将要 是 一个 重要的 事实 那 , 在
[ðə; ði] ['næʃvɪl] ['dʒɜːn(ə)l] ,
the Nashville Journal ,
这 纳什维尔 杂志 ,

其原创性将受到质疑，但《纳什维尔日报》的这一报道将是一个重要的事实：

[ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - , [ɪz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [ə'ɡenst] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['saɪnɪŋ]
of September , 1854 , is an article against it from a physician signing
的 九月 , - , 是 一个 文章 反对 它 从 一个 医生 签名
[hɪm'self] " [dʒʌs'tɪʃə] ,
himself " Justicia ,
他自己 " 正义 ,

1854 年 9 月，有一篇署名为“Justicia”的医生撰写的反对文章，

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðʌs] [hedz] , " [ðə; ði] - ['nəʊʃ(ə)n] .
" which he thus heads , " The Willardian Notion .
" 哪个 他 因此 头部 , " 这 - 概念 .

因此，他将其命名为“威拉德式概念”。

" [ɪn]['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [maɪn] .
" In evil report , it was indisputably mine .
" 在 邪恶的 报告 , 它 曾是 无可争议地 矿 .

“在邪恶的报告中，毫无疑问是我的。”

[ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊz] , [ðæt] [ðə; ði] [hɑːr'viːən] ['θɪəri] [ɪz] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pəʊzə(r)]
This article also shows , that the Harveian theory is still maintained by the opposers
这 文章 还 演出 , 那 这 哈维 理论 是 仍然 维持 经过 这 反对者
[ɒv; əv] [maɪn] . [-]
of mine . [11]
的 矿 . [-]

本文还表明，我的反对者仍然坚持哈维的理论。[11]

[siː] ['dreɪpərz] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] , [piː] . - .
See Draper's Physiology , p . 142 .
看 德雷珀的 生理 , p . - .

参见 Draper 的《生理学》，第 142 页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神